

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I	Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση	
*	Απόφαση αριθ. 50/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης για την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού	1
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 51/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	8
*	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 52/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 245/2001 για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών	10
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 53/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001	12
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 54/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών της Ευρώπης, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001	13
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 55/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001	14
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 56/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001	15
	Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 57/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001	16

Τιμή: 19,50 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαινούνται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 58/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 89η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97	17
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 59/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 42η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 ...	19
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 60/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό του ανώτατου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για τη 261η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90	20
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 61/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για να μην δοθεί συνέχεια στις προσφορές που κατατέθηκαν για τη 281η μερική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89	21
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 62/2002 της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του δέκατου έβδομου μερικού διαγωνισμού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001	22
* Κανονισμός ΕΚ αριθ. 63/2002 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων εφαρμοζόμενων από τα νομισματικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα σε καταθέσεις και δάνεια που αφορούν νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες (ΕΚΤ/2001/18)	24
* Οδηγία 2001/110/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, για το μέλι	47
* Οδηγία 2001/111/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, για ορισμένα σάκχαρα που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου	53
* Οδηγία 2001/112/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, για τους χυμούς φρούτων και ορισμένα ομοειδή προϊόντα που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου	58
* Οδηγία 2001/113/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, για τις μαρμελάδες, τα ζελέ και τις μαρμελάδες εσπεριδοειδών καθώς και την κρέμα καστανού που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου	67

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

2002/19/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για καθορισμό ειδικών όρων για την εισαγωγή δίθυρων μαλακίων, εχινόδερμων, χιτωνοφόρων και θαλάσσιων γαστεροπόδων καταγωγής Ουρουγουάης ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2001) 4982]

2002/20/ΕΚ:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για τροποποίηση της απόφασης 96/606/ΕΚ για τον καθορισμό των ειδικών όρων εισαγωγής προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας καταγωγής Ουρουγουάης ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2001) 4983]

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για τροποποίηση της απόφασης 97/20/ΕΚ για την κατάρτιση του καταλόγου των τρίτων χωρών που πληρούν τις προϋποθέσεις ισοτιμίας για τους όρους παραγωγής και διάθεσης στην αγορά των δίθυρων μαλακίων, των εχινόδερμων, των χιτωνοφόρων και των θαλάσσιων γαστεροπόδων, ώστε να περιληφθεί η Ουρουγουάη ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό Ε(2001) 4984] 79
-

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

2002/22/ΚΕΠΠΑ:

- * Κοινή θέση του Συμβουλίου, της 11ης Ιανουαρίου 2002, σχετικά με την απαγόρευση εισαγωγών ακατέργαστων διαμαντιών από τη Σιέρα Λεόνε 81
-

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2065/2001 της Επιτροπής, της 22ας Οκτωβρίου 2001, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου, όσον αφορά την ενημέρωση του καταναλωτή στον τομέα των προϊόντων της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας (ΕΕ L 278 της 23.10.2001) 82

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 50/2002/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 7ης Δεκεμβρίου 2001**

σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης για την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και η Επιτροπή, έχουν ως στόχο την καταπολέμηση του αποκλεισμού.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 137 παράγραφος 2, δεύτερο και τρίτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,⁽²⁾

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,⁽³⁾

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της συνθήκης⁽⁴⁾, υπό το πρίσμα του κοινού σχεδίου το οποίο εγκρίθηκε στις 18 Σεπτεμβρίου 2001 από την επιτροπή συνδιαλλαγής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 2 της συνθήκης, η Κοινότητα έχει ως αποστολή, μεταξύ άλλων, να προάγει στο σύνολο της Κοινότητας υψηλό επίπεδο απασχόλησης και κοινωνικής προστασίας καθώς και την άνοδο του βιοτικού επιπέδου και της ποιότητας ζωής και την οικονομική και κοινωνική συνοχή.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 136 της συνθήκης, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη, λαμβάνοντας υπό σημείωση τις θεμελιώδεις πολιτικές αρχές, όπως αυτές που ορίζονται στον Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Χάρτη που υπεγράφη στο Τορίνο στις 18 Οκτωβρίου 1961, τον αναθεωρημένο Κοινωνικό Χάρτη του Συμβουλίου της Ευρώπης (1996), ιδίως το άρθρο 30 σχετικά με το δικαίωμα προστασίας από τη φτώχεια και τον κοινωνικό αποκλεισμό και τον Κοινωνικό Χάρτη των Θεμελιωδών Κοινωνικών Δικαιωμάτων των Εργαζομένων του 1989, και έχοντας επίγνωση επίσης των δικαιωμάτων και των αρχών που αναγνωρίζονται από τον Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽⁵⁾, τον οποίο διακήρυξαν από κοινού στις 7 Δεκεμβρίου 2000 το Ευρωπαϊκό

- (3) Το Συμβούλιο, με τη σύστασή του 92/441/ΕΟΚ⁽⁶⁾, συνιστά ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να αναγνωρίσουν το θεμελιώδες δικαίωμα του ατόμου σε επαρκείς πόρους και σε επαρκή κοινωνική προστασία, ώστε να μπορεί να ζει με ανθρώπινη αξιοπρέπεια. Το Συμβούλιο, με τη σύστασή του 92/442/ΕΟΚ⁽⁷⁾, συνιστά ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να διασφαλίζουν πόρους που να εξασφαλίζουν στο άτομο ένα αξιοπρεπές επίπεδο ζωής. Το Συμβούλιο, στα συμπεράσματά του της 17ης Δεκεμβρίου 1999⁽⁸⁾, αναλαμβάνει να προάγει την κοινωνική ένταξη ως έναν από τους στόχους του εκσυγχρονισμού και της βελτίωσης των συστημάτων κοινωνικής προστασίας.
- (4) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και η Επιτροπή των Περιφερειών παρότρυναν την Κοινότητα να ενισχύσει τη συμβολή της στις προσπάθειες των κρατών μελών για την πρόληψη και την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού.
- (5) Η ανακοίνωση της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2000, «Να οικοδομήσουμε μια Ευρώπη χωρίς αποκλεισμούς», περιγράφει την πρόκληση του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας και τις υφιστάμενες απαντήσεις στο επίπεδο των κρατών μελών και στο επίπεδο της Κοινότητας, και προτείνει, σε αυτή τη βάση, να δοθεί νέα ώθηση στη συνεργασία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν.
- (6) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας, στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, ενσωμάτωσε την προώθηση της κοινωνικής ένταξης ως αναπόσπαστο στοιχείο της συνολικής στρατηγικής της Ένωσης για την επίτευξη του στρατηγικού της στόχου για την επόμενη δεκαετία, να γίνει η ανταγωνιστικότερη και δυναμικότερη οικονομία της γνώσης ανά την υφήλιο, ικανή για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη, με περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας και με μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή.
- (7) Το εν λόγω Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έκρινε απαράδεκτο το γεγονός ότι τόσα άτομα ζουν στην Ένωση κάτω από το όριο της φτώχειας και είναι κοινωνικά αποκλεισμένα και θεώρησε

⁽¹⁾ ΕΕ C 337 E της 28.11.2000, σ. 130 και ΕΕ C 96 E της 27.3.2001, σ. 229.

⁽²⁾ ΕΕ C 14 της 16.1.2001, σ. 69.

⁽³⁾ ΕΕ C 144 της 16.5.2001, σ. 52.

⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Νοεμβρίου 2000 (ΕΕ C 223 της 8.8.2001, σ. 284), κοινή θέση του Συμβουλίου της 12ης Φεβρουαρίου 2001 (ΕΕ C 93 της 23.3.2001, σ. 11) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 17ης Μαΐου 2001 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Νοεμβρίου 2001 και απόφαση του Συμβουλίου της 21ης Νοεμβρίου 2001.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 364 της 18.12.2000, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 245 της 26.8.1992, σ. 46.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 245 της 26.8.1992, σ. 49.

⁽⁸⁾ ΕΕ C 8 της 12.1.2000, σ. 7.

- απαραίτητο να ληφθούν μέτρα που θα προωθήσουν αποφασιστικά την εξάλειψη της φτώχειας, καθορίζοντας κατάλληλους στόχους. Οι στόχοι αυτοί συμφωνήθηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Νίκαιας στις 7, 8 και 9 Δεκεμβρίου 2000.
- (8) Το εν λόγω Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας αναγνώρισε επίσης ότι η νέα κοινωνία της γνώσης προσφέρει δυνατότητες για τη μείωση του κοινωνικού αποκλεισμού, δημιουργώντας τις οικονομικές προϋποθέσεις για μεγαλύτερη ευημερία, μέσω υψηλότερων επιπέδων μεγέθυνσης και απασχόλησης και ανοίγοντας νέους δρόμους συμμετοχής στην κοινωνία. Ταυτόχρονα ενέχει και τον κίνδυνο διεύρυνσης του χάσματος μεταξύ εκείνων που διαθέτουν πρόσβαση στις νέες γνώσεις και εκείνων που αποκλείονται από αυτές. Αναγνώρισε ότι θα πρέπει να εφαρμόζονται πολιτικές για την αποτροπή του κινδύνου αυτού και για την πλήρη εκμετάλλευση των νέων αυτών δυνατοτήτων και ότι η απασχόληση είναι η καλύτερη προστασία έναντι του κοινωνικού αποκλεισμού.
- (9) Το εν λόγω Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε, εξάλλου, ότι οι πολιτικές για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού θα πρέπει να βασίζονται σε μια ανοικτή μέθοδο συντονισμού που θα συνδυάζει τα εθνικά προγράμματα δράσης με μια πρωτοβουλία της Επιτροπής για την προώθηση της συνεργασίας.
- (10) Αυτή η πρωτοβουλία της Επιτροπής, η οποία συνίσταται σε μια πρόταση για πολυετές πρόγραμμα δράσης για την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών, θα πρέπει να στοχεύει στη βελτίωση των γνώσεων, στην ανάπτυξη των ανταλλαγών πληροφοριών και των καλύτερων πρακτικών και στην αξιολόγηση των εμπειριών, προκειμένου να ενισχυθούν η αποτελεσματικότητα και η αποδοτικότητα των πολιτικών για την καταπολέμηση του αποκλεισμού.
- (11) Η εκπόνηση εναρμονισμένων ερευνών και αναλύσεων καθώς και η μελέτη από κοινού αποφασισθέντων ποιοτικών και ποσοτικών δεικτών, θα αποτελέσουν τη βάση για την ανάπτυξη της ανοικτής μεθόδου συντονισμού.
- (12) Η καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας απαιτεί τη διευκόλυνση της συμμετοχής σε ποιοτική απασχόληση και της πρόσβασης όλων σε πόρους, δικαιώματα, αγαθά και υπηρεσίες.
- (13) Τα μέτρα καταπολέμησης του κοινωνικού αποκλεισμού θα πρέπει να αποβλέπουν στο να δοθεί η δυνατότητα σε κάθε άτομο να αυτοσυντηρείται, με αμειβόμενη απασχόληση ή με άλλο τρόπο, και να ενσωματώνεται στην κοινωνία.
- (14) Η επιτροπή κοινωνικής προστασίας, που θεσπίστηκε με την απόφαση 2000/436/ΕΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾ για την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών στον τομέα των πολιτικών κοινωνικής προστασίας, συμβάλλει στην ανάπτυξη και συστηματική παρακολούθηση της δράσης για τον εκσυγχρονισμό της κοινωνικής προστασίας και για την ενθάρρυνση της κοινωνικής ενσωμάτωσης, σύμφωνα με τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που συνήλθε στη Λισαβόνα, στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, και στη Φέιρα, στις 19 και 20 Ιουνίου 2000.
- (15) Πολλές μη κυβερνητικές οργανώσεις σε διάφορα επίπεδα (τοπικό, περιφερειακό, εθνικό και ευρωπαϊκό) διαθέτουν πείρα και εμπειρογνομοσύνη όσον αφορά την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού καθώς και την προάσπιση, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, των ατόμων που είναι εκτεθειμένα στον κοινωνικό αποκλεισμό. Οι τοπικές και περιφερειακές αρχές έχουν επίσης εμπειρία και γνώσεις στον τομέα αυτόν. Οι μη κυβερνητικές οργανώσεις, οι κοινωνικοί εταίροι και οι τοπικές και περιφερειακές αρχές, συνεπώς, μπορούν να συμβάλλουν ουσιαστικά, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, στην κατανόηση των διαφόρων μορφών του κοινωνικού αποκλεισμού και των επιπτώσεών τους, προκειμένου να λαμβάνεται υπόψη, κατά το σχεδιασμό, την εφαρμογή και την παρακολούθηση του προγράμματος, η εμπειρία των ατόμων που είναι εκτεθειμένα στον κοινωνικό αποκλεισμό.
- (16) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽²⁾.
- (17) Είναι αναγκαίο, για την ενίσχυση της προστιθέμενης αξίας της κοινοτικής δράσης, η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, να εξασφαλίζει, σε όλα τα επίπεδα τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των δράσεων που υλοποιούνται στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης και όλων των άλλων συναφών κοινοτικών πράξεων, πολιτικών και δράσεων, ιδίως εκείνων που εντάσσονται στα πλαίσια των διαρθρωτικών ταμείων.
- (18) Θα πρέπει να αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στον κοινωνικό αποκλεισμό ενόψει της μελλοντικής διεύρυνσης της Ένωσης.
- (19) Η συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (συμφωνία ΕΟΧ) προβλέπει μεγαλύτερη συνεργασία στον κοινωνικό τομέα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελευθέρων Συναλλαγών (ΕΖΕΣ) που συμμετέχουν στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (ΕΖΕΣ/ΕΟΧ), αφετέρου. Είναι σκόπιμο το παρόν πρόγραμμα να είναι ανοικτό στη συμμετοχή των υποψηφίων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ορίζονται στις Ευρωπαϊκές Συμφωνίες, στα πρόσθετα πρωτόκολλά τους και στις αποφάσεις των Συμβουλίων Σύνδεσης, αντιστοίχως, καθώς και στη συμμετοχή της Κύπρου, της Μάλτας και της Τουρκίας, που χρηματοδοτούνται από συμπληρωματικές πιστώσεις σύμφωνα με διαδικασίες που πρέπει να συμφωνηθούν με τις χώρες αυτές.
- (20) Κατά την εφαρμογή του παρόντος προγράμματος, θα έχουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον οι εργασίες άλλων διεθνών οργανισμών, ιδίως των Ηνωμένων Εθνών, του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ), της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας και του Συμβουλίου της Ευρώπης.

(1) ΕΕ L 172 της 12.7.2000, σ. 26.

(2) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

- (21) Η παρούσα απόφαση καθορίζει, για τη συνολική διάρκεια του προγράμματος, χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί προνομιακή αναφορά για την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού, κατά την έννοια του σημείου 33 της Διοργανικής Συμφωνίας, της 6ης Μαΐου 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού⁽¹⁾. Το ποσό του χρηματοδοτικού πλαισίου που προτείνεται με το παρόν πρόγραμμα συνάδει με τις εν ισχύ δημοσιονομικές προοπτικές.
- (22) Η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών αποτελεί ζωτικό ζήτημα, γενικής εμβέλειας, το οποίο επιδρά σε μεγάλο βαθμό στις συνέπειες και τις αιτίες του αποκλεισμού. Εξάλλου, σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 3 της συνθήκης, η εξάλειψη των ανισοτήτων και η προαγωγή της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών αποτελούν μέρος της αποστολής που έχει ανατεθεί στην Κοινότητα και θα πρέπει να είναι στόχος όλων των δραστηριοτήτων της.
- (23) Είναι ουσιαστικής σημασίας η παρακολούθηση και η αξιολόγηση της εφαρμογής του παρόντος προγράμματος ούτως ώστε να επιτευχθούν οι στόχοι του.
- (24) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, όσον αφορά τη συμβολή της Κοινότητας στην καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού, είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη εξαιτίας μεταξύ άλλων της ανάγκης πολυμερών εταιρικών σχέσεων, της διακρατικής ανταλλαγής πληροφοριών και της διάδοσης σε κοινοτική κλίμακα των βέλτιστων πρακτικών και δύνανται, συνεπώς, λόγω των διαστάσεων και των αποτελεσμάτων της προτεινόμενης δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, που εκτίθεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, που εκτίθεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα απόφαση δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Θέσπιση του προγράμματος

Θεσπίζεται κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για την ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών με στόχο να καταπολεμηθεί ο κοινωνικός αποκλεισμός, το οποίο στο εξής καλείται «το πρόγραμμα», για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2002 μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

Άρθρο 2

Αρχές

1. Το πρόγραμμα εντάσσεται στα πλαίσια μιας ανοικτής μεθόδου συντονισμού μεταξύ των κρατών μελών για να δοθεί αποφασιστική ώθηση στην εξάλειψη του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας με τον καθορισμό κατάλληλων στόχων σε κοινοτικό επίπεδο και με την εφαρμογή εθνικών προγραμμάτων δράσης.
2. Το πρόγραμμα και τα εθνικά προγράμματα δράσης συμβάλουν στην καλύτερη κατανόηση του κοινωνικού αποκλεισμού, στην ενσωμάτωση της καταπολέμησης του αποκλεισμού στις πολιτικές

και τα μέτρα των κρατών μελών και της Κοινότητας και στην ανάπτυξη δράσεων προτεραιότητας τις οποίες επιλέγουν τα κράτη μέλη σε συνάρτηση με την ιδιαίτερη κατάστασή τους.

3. Κατά το σχεδιασμό, την εφαρμογή και την παρακολούθηση των δραστηριοτήτων που διεξάγονται στα πλαίσια του προγράμματος, λαμβάνονται υπόψη η πείρα των κρατών μελών σε όλα τα σχετικά επίπεδα και των προσώπων που είναι εκτεθειμένα στον κοινωνικό αποκλεισμό και τη φτώχεια, καθώς και των κοινωνικών εταίρων, των μη κυβερνητικών και εθελοντικών οργανώσεων, των οργανισμών παροχής κοινωνικών υπηρεσιών και άλλων φορέων που συμμετέχουν στην καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας.

Άρθρο 3

Στόχοι

Στο πλαίσιο της ανοικτής μεθόδου συντονισμού που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, το πρόγραμμα στηρίζει μια συνεργασία που επιτρέπει στην Κοινότητα και τα κράτη μέλη να ενισχύσουν την αποτελεσματικότητα και την απόδοση των πολιτικών στον τομέα της καταπολέμησης του κοινωνικού αποκλεισμού με:

- α) τη βελτίωση της κατανόησης του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας, με τη βοήθεια, ιδίως, συγκρίσιμων δεικτών,
- β) τη διοργάνωση ανταλλαγών στον τομέα των εφαρμοζόμενων πολιτικών και την προώθηση της αμοιβαίας συναγωγής διδαγμάτων, μεταξύ άλλων, στο πλαίσιο εθνικών προγραμμάτων δράσης, με τη βοήθεια, ιδίως, συγκρίσιμων δεικτών,
- γ) την ανάπτυξη της ικανότητας των φορέων να αντιμετωπίζουν αποτελεσματικά τον κοινωνικό αποκλεισμό και τη φτώχεια, και να προωθούν καινοτόμες λύσεις, ιδίως, μέσω δικτύων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, και την προώθηση διαλόγου με όλους τους αφορώμενους παράγοντες, μεταξύ άλλων σε εθνικό και σε περιφερειακό επίπεδο.

Άρθρο 4

Κοινοτικές δράσεις

1. Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που αναφέρονται στο άρθρο 3, μπορούν να τεθούν σε εφαρμογή σε διακρατικό πλαίσιο οι ακόλουθες κοινοτικές δράσεις:

- α) ανάλυση των χαρακτηριστικών, των αιτιών, των διαδικασιών και των εξελίξεων του κοινωνικού αποκλεισμού, συμπεριλαμβανομένης της συγκέντρωσης στατιστικών στοιχείων σχετικών με τις διάφορες μορφές κοινωνικού αποκλεισμού με σκοπό τη σύγκριση των στοιχείων αυτών, τη μελέτη ποσοτικών και ποιοτικών δεικτών, την εκπόνηση κοινών μεθοδολογιών και θεματικών μελετών,
- β) ανταλλαγή πληροφοριών και βέλτιστων πρακτικών που ευνοούν την ανάπτυξη ποσοτικών και ποιοτικών δεικτών, με βάση τους στόχους αυτούς όπως έχουν συμφωνηθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, κριτηρίων αξιολόγησης και σημείων αναφοράς, καθώς και την παρακολούθηση, αξιολόγηση και εξέταση από ομοτίμους,
- γ) προώθηση διαλόγου στον οποίο θα συμμετέχουν οι διάφοροι φορείς και στήριξη των κατάλληλων δικτύων σε ευρωπαϊκό επίπεδο μεταξύ των οργανώσεων οι οποίες δρουν στον τομέα της καταπολέμησης της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού, ιδίως των μη κυβερνητικών οργανώσεων.

2. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής των κοινοτικών δράσεων οι οποίες περιγράφονται στην παράγραφο 1, περιλαμβάνονται στο παράρτημα.

(1) ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

Άρθρο 5

Υλοποίηση και συνεργασία με τα κράτη μέλη

1. Η Επιτροπή:

- α) εξασφαλίζει την υλοποίηση των κοινοτικών δράσεων οι οποίες καλύπτονται από το πρόγραμμα,
- β) ανταλλάσσει τακτικά απόψεις με τους αντιπροσώπους των μη κυβερνητικών οργανώσεων και με τους κοινωνικούς εταίρους, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, σχετικά με το σχεδιασμό, την υλοποίηση και την παρακολούθηση του προγράμματος και των αντιστοίχων προσανατολισμών πολιτικής. Για τον σκοπό αυτόν, η Επιτροπή παρέχει στις μη κυβερνητικές οργανώσεις και τους κοινωνικούς εταίρους τις κατάλληλες πληροφορίες. Η Επιτροπή ενημερώνει για τις εν λόγω ανταλλασσόμενες απόψεις την επιτροπή η οποία συνιστάται δυνάμει του άρθρου 8,
- γ) προωθεί ενεργή εταιρική σχέση και διάλογο μεταξύ όλων των συμμετεχόντων στο πρόγραμμα προκειμένου να ενθαρρύνει μια ολοκληρωμένη και συντονισμένη προσέγγιση της καταπολέμησης του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας.

2. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου:

- α) να προωθήσει τη συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων μερών στο πρόγραμμα,
- β) να εξασφαλίσει τη διάδοση των αποτελεσμάτων των κοινοτικών δράσεων που διεξάγονται στο πλαίσιο του προγράμματος,
- γ) να εξασφαλίσει τη δέουσα πληροφόρηση, δημοσιότητα και παρακολούθηση των κοινοτικών δράσεων οι οποίες υποστηρίζονται στα πλαίσια του προγράμματος.

Άρθρο 6

Χρηματοδότηση

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εκτέλεση του προγράμματος κατά την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, ορίζεται σε 75 εκατομμύρια ευρώ, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών και διοικητικών δαπανών.

2. Η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή εγκρίνει τις ετήσιες πιστώσεις, συμπεριλαμβανομένων των πιστώσεων που αφορούν τους ανθρώπινους πόρους, εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 7

Εκτελεστικά μέτρα

1. Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής, που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2, όσον αφορά τα ακόλουθα θέματα:

- α) την ετήσια υλοποίηση των κοινοτικών δράσεων του προγράμματος και το ετήσιο πρόγραμμα εργασίας,
- β) την κατανομή των κεφαλαίων μεταξύ των διαφόρων πτυχών του προγράμματος,
- γ) τις διαδικασίες επιλογής των δραστηριοτήτων και των οργανισμών που λαμβάνουν κοινοτική στήριξη,
- δ) τα κριτήρια για την αξιολόγηση του προγράμματος, συμπεριλαμβανομένης της σχέσης κόστους-αποτελεσματικότητας, καθώς και τις λεπτομέρειες για τη διάδοση και τη μεταφορά των αποτελεσμάτων.

2. Για κάθε άλλο θέμα, τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της συμβουλευτικής επιτροπής, που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 3.

Άρθρο 8

Επιτροπή

- 1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή.
- 2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.
Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, καθορίζεται σε δύο μήνες.
- 3. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.
- 4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 9

Συνεργασία με άλλες επιτροπές και διασύνδεση με την επιτροπή κοινωνικής προστασίας

- 1. Για να εξασφαλισθεί η συνοχή και η συμπληρωματικότητα του προγράμματος με τα άλλα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 10, η Επιτροπή ενημερώνει τακτικά την επιτροπή σχετικά με τις λοιπές κοινοτικές δράσεις που συμβάλλουν στην καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού. Οσάκις ενδείκνυται, η Επιτροπή καθιερώνει τακτική και διαρθρωμένη συνεργασία μεταξύ της επιτροπής αυτής και των επιτροπών παρακολούθησης που συγκροτούνται στα πλαίσια άλλων συναφών πολιτικών, πράξεων και δράσεων.
- 2. Η Επιτροπή θεσπίζει τις αναγκαίες διασυνδέσεις με την επιτροπή κοινωνικής προστασίας στα πλαίσια των κοινοτικών δράσεων που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 10

Συνοχή και συμπληρωματικότητα

- 1. Η Επιτροπή εξασφαλίζει, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, τη γενική συνοχή με άλλες συναφείς πολιτικές, πράξεις και δράσεις της Κοινότητας, ιδίως με τη δημιουργία καταλλήλων μηχανισμών για τον συντονισμό των δραστηριοτήτων του παρόντος προγράμματος με συναφείς δραστηριότητες που διεξάγονται στους τομείς της έρευνας, της απασχόλησης, της οικονομικής και βιομηχανικής πολιτικής και της πολιτικής των επιχειρήσεων, στους τομείς των μη διακρίσεων, της μετανάστευσης, της ισότητας ανδρών και γυναικών, της κοινωνικής προστασίας, της εκπαίδευσης, της κατάρτισης, της νεολαίας και της υγείας, καθώς και στον τομέα της διεύρυνσης και των εξωτερικών σχέσεων της Κοινότητας.
- 2. Τα κράτη μέλη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να εξασφαλίζουν τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των δραστηριοτήτων στα πλαίσια του παρόντος προγράμματος και των δραστηριοτήτων που αναλαμβάνονται σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο.
- 3. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα μεταξύ των δράσεων που αναλαμβάνονται στα πλαίσια του παρόντος προγράμματος και εκείνων που αναλαμβάνονται στον τομέα της απασχόλησης καθώς και των δράσεων της Κοινότητας στα πλαίσια των διαρθρωτικών ταμείων, ιδίως της κοινοτικής πρωτοβουλίας EQUAL.

Άρθρο 11

Συμμετοχή των χωρών ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, της Κύπρου, της Μάλτας και της Τουρκίας

Το παρόν πρόγραμμα είναι ανοικτό στη συμμετοχή:

- των χωρών ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, σύμφωνα με τους όρους της συμφωνίας ΕΟΧ,
- των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, σύμφωνα με τους όρους των Ευρωπαϊκών Συμφωνιών, των πρόσθετων πρωτοκόλλων τους και των αποφάσεων των αντίστοιχων Συμβουλίων Σύνδεσης,
- της Κύπρου, της Μάλτας και της Τουρκίας, η συμμετοχή των οποίων χρηματοδοτείται από συμπληρωματικές πιστώσεις σύμφωνα με διαδικασίες που συμφωνούνται με κάθε χώρα.

Άρθρο 12

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

1. Η Επιτροπή παρακολουθεί τακτικά το παρόν πρόγραμμα, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 8 παράγραφος 2.
2. Η Επιτροπή προβαίνει σε απολογισμό της συνολικής συνοχής των πολιτικών σε σχέση με την κοινωνική συνοχή, καθώς και της επιτευχθείσας προόδου στο πλαίσιο του παρόντος προγράμματος, στην ετήσια ανακεφαλαιωτική έκθεσή της προς το εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επί της οποίας λαμβάνει θέση εγκαίρως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

3. Το πρόγραμμα αξιολογείται από την Επιτροπή ως το τέλος του τρίτου έτους και κατά τη λήξη του, με τη βοήθεια ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων. Η αξιολόγηση αυτή αφορά τη συνάφεια, την αποτελεσματικότητα και τη σχέση κόστους-αποτελεσματικότητας των δραστηριοτήτων που υλοποιούνται σε σχέση με τους στόχους που αναφέρονται στο άρθρο 3. Αποσκοπεί επίσης στην εκτίμηση του συνολικού αντίκτυπου του παρόντος προγράμματος. Εξάλλου, κατά την αξιολόγηση εξετάζεται η συμπληρωματικότητα μεταξύ της δράσης στα πλαίσια του παρόντος προγράμματος και των δράσεων που αναλαμβάνονται στα πλαίσια άλλων συναφών κοινοτικών πολιτικών, πράξεων και δράσεων.

4. Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών τελική έκθεση σχετικά με την υλοποίηση του παρόντος προγράμματος, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2006.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 7 Δεκεμβρίου 2001.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Η Πρόεδρος

N. FONTAINE

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

I. DURANT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

1. Πτυχές δράσης

Προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι του άρθρου 3 και να τεθούν σε εφαρμογή οι κοινοτικές δράσεις του άρθρου 4, μπορούν να εφαρμόζονται, σε διακρατικό πλαίσιο, τα ακόλουθα μέτρα:

Πτυχή 1: Ανάλυση των χαρακτηριστικών, των διαδικασιών, των αιτιών και των τάσεων του κοινωνικού αποκλεισμού

Για την καλύτερη κατανόηση του φαινομένου του κοινωνικού αποκλεισμού, μπορούν να υποστηρίζονται τα ακόλουθα μέτρα:

- 1.1. μελέτες και συνεδριάσεις για την ανάπτυξη κοινών μεθοδολογιών για τη μέτρηση και την κατανόηση του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας, του περιεχομένου τους, των χαρακτηριστικών τους, των διαδικασιών τους, των αιτιών και των τάσεων τους και τις τεχνικές εργασίες σχετικά με τους δείκτες,
- 1.2. τη συγκέντρωση, στα κράτη μέλη και στο επίπεδο της Κοινότητας, και τη διάδοση στατιστικών στοιχείων σχετικά με τις διάφορες διαστάσεις του κοινωνικού αποκλεισμού με σκοπό την αποτελεσματική σύγκριση των στοιχείων αυτών. Το μέτρο αυτό θα πρέπει να στηρίζει τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών στατιστικών υπηρεσιών και της Επιτροπής και να βελτιώσει τις στατιστικές πηγές αναφοράς σε κοινοτικό επίπεδο καθώς και τη συμβολή τους στην ανάλυση του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας,
- 1.3. προώθηση των καινοτόμων λύσεων και εκπόνηση θεματικών μελετών που θα συμβάλουν στην κατανόηση του κοινωνικού αποκλεισμού και θα θίγουν ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος που συνδέονται με την εξέλιξη των πολιτικών που διεξάγονται στα κράτη μέλη, καθώς και ζητήματα που ανακύπτουν στο πλαίσιο της κοινωνίας της γνώσης.

Είναι σημαντικό να λαμβάνεται υπόψη η πρακτική πείρα των ατόμων που αντιμετώπισαν τον κοινωνικό αποκλεισμό και τη φτώχεια και να αξιοποιούνται όλες οι κατάλληλες πηγές πληροφοριών για τον κοινωνικό αποκλεισμό και τη φτώχεια, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που προέρχονται από μη κυβερνητικές οργανώσεις.

Κατά την ανάλυση του κοινωνικού αποκλεισμού και της φτώχειας, ιδιαίτερη προσοχή αποδίδεται στις πολλαπλές διαστάσεις των φαινομένων αυτών και στις ποικίλες καταστάσεις των αφορομένων κοινωνικών ομάδων, συμπεριλαμβανομένης της παιδικής φτώχειας, καθώς και των γεωγραφικών περιοχών που διατρέχουν τον κίνδυνο κοινωνικού αποκλεισμού.

Πτυχή 2: Πολιτική συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών και βέλτιστων πρακτικών

Προκειμένου να προωθηθούν η πολιτική συνεργασία και η αμοιβαία συναγωγή διδαγμάτων, στο πλαίσιο των εθνικών σχεδίων δράσης, μπορούν να υποστηρίζονται οι ακόλουθες διακρατικές δραστηριότητες:

- 2.1. διακρατικές ανταλλαγές με στόχο τη μεταφορά πληροφοριών και ορθών πρακτικών καθώς και την προώθηση εξέτασης από ομοτίμους με τη διοργάνωση συνεδριάσεων/συνεδρίων/σεμιναρίων σχετικά με τα σημεία αναφοράς ή σχετικά με τις πολιτικές και τις πρακτικές, ή άλλες μορφές ανταλλαγής, όπως η από κοινού κατάρτιση στρατηγικών και η από κοινού διάδοση πληροφοριών, επιτόπου επισκέψεις και ανταλλαγές προσωπικού, κλπ., που διοργανώνονται με πρωτοβουλία είτε κρατών μελών και/ή άλλων καίριων φορέων, με την ενεργό συμμετοχή των κρατών μελών, είτε ευρωπαϊκών οργανώσεων. Διακρατικές ανταλλαγές μεταξύ εθνικών παρατηρητηρίων ή παρεμφερών αναγνωρισμένων οργανισμών μπορούν επίσης να υποστηρίζονται στο πλαίσιο της πτυχής αυτής·
- 2.2. εργασίες εμπειρογνομόνων και τεχνικές μελέτες σε συνδυασμό με την ανάπτυξη δεικτών και σημείων αναφοράς, συμπεριλαμβανομένων όσων αφορούν την κοινωνία της γνώσης·
- 2.3. ετήσια έκθεση σχετικά με τον κοινωνικό αποκλεισμό, στην οποία θα παρουσιάζεται η πορεία των δράσεων που διεξάγονται, και ιδίως των εθνικών προγραμμάτων δράσης, στο πλαίσιο των κυρίων πολιτικών και στους κύριους τομείς στους οποίους υπεισέρχεται η καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού.

Λαμβάνοντας υπόψη τον πολυδιάστατο χαρακτήρα του κοινωνικού αποκλεισμού, θα πρέπει να αποδίδεται ιδιαίτερη προσοχή στην εξέλιξη των συναφών πολιτικών στον τομέα της κοινωνικής προστασίας, της απασχόλησης, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης, της υγείας και της στέγασης.

Πτυχή 3: Συμμετοχή των διαφόρων φορέων και στήριξη των δικτύων σε ευρωπαϊκό επίπεδο

Για την προώθηση του διαλόγου με όλους τους οικείους φορείς, μπορούν να υποστηρίζονται τα ακόλουθα μέτρα:

- 3.1. βασική χρηματοδότηση των κυρίων ευρωπαϊκών δικτύων που συμμετέχουν στην καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού. Η βασική χρηματοδότηση περιορίζεται κατ' ανώτατο όριο στο 90 % των δαπανών που μπορούν να τυγχάνουν υποστήριξης. Αυτό το ανώτατο όριο μπορεί να επιτυγχάνεται μόνο σε εξαιρετικές περιστάσεις·
- 3.2. ετήσια διάσκεψη στρογγυλής τραπέζης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τον κοινωνικό αποκλεισμό. Η Διάσκεψη αυτή διοργανώνεται σε στενή συνεργασία με την Προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και προετοιμάζεται μετά από διαβούλευση με όλους τους ενδιαφερόμενους φορείς, μεταξύ άλλων, τους κοινωνικούς εταίρους, τους εκπροσώπους των μη κυβερνητικών οργανώσεων που διαθέτουν εμπειρία στον τομέα αυτό, καθώς και τους εκπροσώπους του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού, του Συμβουλίου, της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής και της Επιτροπής των Περιφερειών.

2. Πρόσβαση στο πρόγραμμα

Σύμφωνα με τους όρους και τις εκτελεστικές ρυθμίσεις που ορίζει το παρόν παράρτημα, δυνατότητα πρόσβασης στο πρόγραμμα έχουν όλοι οι δημόσιοι και/ή ιδιωτικοί οργανισμοί, φορείς και όργανα που αναπτύσσουν δραστηριότητα στην καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού, και ιδίως:

- α) τα κράτη μέλη,
- β) τοπικές και περιφερειακές αρχές,
- γ) φορείς υπεύθυνοι για την καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού,
- δ) κοινωνικοί εταίροι,
- ε) οργανισμοί που παρέχουν κοινωνικές υπηρεσίες,
- στ) μη κυβερνητικές οργανώσεις,
- ζ) πανεπιστήμια και ερευνητικά ιδρύματα,
- η) εθνικές στατιστικές υπηρεσίες,
- θ) μέσα μαζικής ενημέρωσης.

3. Γενικές θεωρήσεις

Το πρόγραμμα λαμβάνει υπόψη τα αποτελέσματα προπαρασκευαστικών δράσεων και δραστηριοτήτων στα πλαίσια άλλων συναφών πολιτικών, πράξεων και δράσεων της Κοινότητας.

Κατά το σχεδιασμό, την εφαρμογή, την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων στο πλαίσιο του προγράμματος, λαμβάνεται υπόψη η εμπειρία των προσώπων που είναι εκτεθειμένα στην φτώχεια και τον κοινωνικό αποκλεισμό, καθώς και των κοινωνικών εταίρων, των μη κυβερνητικών οργανώσεων και των άλλων φορέων της κοινωνίας που συμμετέχουν στην καταπολέμηση της φτώχειας και του κοινωνικού αποκλεισμού. Σε όλες τις δραστηριότητες, το πρόγραμμα τηρεί την αρχή της ενσωμάτωσης των θεμάτων των σχετικών με την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών.

4. Μέθοδος παρουσίασης των αιτήσεων στήριξης

- Πτυχή 1:** Τα μέτρα που καλύπτονται από την πτυχή αυτή εφαρμόζονται κυρίως μέσω προσκλήσεων υποβολής προτάσεων. Για τη συνεργασία με τις εθνικές στατιστικές υπηρεσίες, εφαρμόζονται οι διαδικασίες Eurostat.
- Πτυχή 2:** Τα μέτρα που καλύπτονται από την πτυχή 2.1 εφαρμόζονται κυρίως βάσει ετήσιων προσκλήσεων υποβολής προσφορών (ορισμένες συνεδριάσεις και ορισμένα σεμινάρια θα μπορούσαν να διοργανώνονται απ' ευθείας από την Επιτροπή). Στις προτάσεις πρέπει να συμμετέχουν οργανισμοί, φορείς και όργανα από τουλάχιστον τρία κράτη μέλη. Οι προτάσεις πρέπει να υποβάλλονται στην Επιτροπή είτε από κράτη μέλη ή/και άλλους κείρους φορείς με την ενεργό συμμετοχή κρατών μελών είτε από ευρωπαϊκές οργανώσεις. Οι πτυχές 2.2 και 2.3 απαιτούν ειδική πρόσκληση υποβολής προσφορών.
- Πτυχή 3:** Στα πλαίσια της πτυχής 3.1 μπορεί να παρέχεται συνδρομή σε ευρωπαϊκά δίκτυα, τα οποία πληρούν τα κριτήρια που ορίζει η Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 8, παράγραφος 2. Η πτυχή 3.2 μπορεί να τυγχάνει συνδρομής κατόπιν αιτήσεως επιδότησης εκ μέρους κρατών μελών.

5. Διεξαγωγή των δραστηριοτήτων

Οι δραστηριότητες που αναλαμβάνονται μπορούν να χρηματοδοτούνται από συμβάσεις παροχής υπηρεσιών, κατόπιν προσκλήσεων υποβολής προσφορών ή από επιδοτήσεις για συγχρηματοδότηση με άλλες πηγές. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, το επίπεδο της οικονομικής συνδρομής της Επιτροπής δεν μπορεί να υπερβαίνει, κατά γενικό κανόνα, το 80 % των δαπανών, οι οποίες όντως πραγματοποιήθηκαν από τον αποδέκτη.

Κατά την εφαρμογή του προγράμματος, η Επιτροπή μπορεί να χρειασθεί συμπληρωματικούς πόρους, συμπεριλαμβανομένης της προσφυγής σε εμπειρογνώμονες. Οι αποφάσεις για το θέμα αυτό λαμβάνονται στα πλαίσια της συνεχούς αξιολόγησης της χορήγησης πόρων στην Επιτροπή.

Κατά την εφαρμογή του προγράμματος, η Επιτροπή μπορεί να προσφέρει σε τεχνική και/ή διοικητική βοήθεια (καθορισμός, προετοιμασία, διαχείριση, παρακολούθηση, λογιστικός έλεγχος και επιθεώρηση), προς αμοιβαίο όφελος της Επιτροπής και των δικαιούχων.

Η Επιτροπή μπορεί επίσης να αναλαμβάνει δραστηριότητες ενημέρωσης, δημοσίευσης και διάδοσης. Εξάλλου, μπορεί να προβαίνει σε μελέτες αξιολόγησης και στη διοργάνωση σεμιναρίων, συνεδρίων ή άλλων συναντήσεων εμπειρογνομένων.

Οι αναλαμβανόμενες δραστηριότητες σέβονται πλήρως τις αρχές της προστασίας των δεδομένων.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 51/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 11ης Ιανουαρίου 2002
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου
ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	91,0
	204	110,0
	212	96,7
	624	71,0
	999	92,2
0707 00 05	052	195,8
	220	249,0
	628	223,4
	999	222,7
0709 90 70	052	186,4
	204	353,8
	220	212,2
	999	250,8
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	54,1
	204	53,9
	508	23,3
	999	43,8
0805 20 10	052	58,3
	204	93,1
	999	75,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	73,4
	204	85,3
	464	72,0
	624	76,4
	999	76,8
0805 50 10	052	49,3
	600	41,5
	999	45,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	39,6
	400	115,1
	404	95,0
	720	117,1
	728	110,8
	999	95,5
	999	113,7
0808 20 50	400	124,0
	512	62,9
	720	154,1
	999	113,7

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 52/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 245/2001 για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουλίου 2000, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 245/2001 της Επιτροπής, της 5ης Φεβρουαρίου 2001, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 του Συμβουλίου για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1093/2001⁽³⁾, προβλέπει, στο άρθρο 3 παράγραφος 2, ότι οι εγκεκριμένοι πρώτοι μεταποιητές αναλαμβάνουν τη δέσμευση να τηρούν ημερησίως μια λογιστική αποθήκης των εργασιών που πραγματοποιούνται. Προκειμένου να καταστεί δυνατή μια λιγότερο περιοριστική λογιστική διαχείριση, πρέπει να παρασχεθεί επίσης στους εγκεκριμένους πρώτους μεταποιητές η δυνατότητα καταγραφής των εργασιών ανά παρτίδα. Για το σκοπό αυτό, ενδείκνυται ο ορισμός της έννοιας παρτίδα.
- (2) Προκειμένου να αποφευχθούν στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, είναι σκόπιμο να διευρυνθεί η δυνατότητα για τους εγκεκριμένους πρώτους μεταποιητές να κάνουν χρήση των υπηρεσιών περισσότερων της μιας επιχειρήσεων καθαρισμού κοντών ινών λίνου. Ωστόσο, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης να διατηρηθεί ένα κατάλληλο επίπεδο ελέγχου, πρέπει να περιοριστεί η δυνατότητα αυτή σε έναν μέγιστο αριθμό δύο επιχειρήσεων καθαρισμού κοντών ινών λίνου κατά εγκεκριμένο πρώτο μεταποιητή και ανά περίοδο εμπορίας.
- (3) Το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 245/2001 προβλέπει ότι κάθε αίτηση προκαταβολής επί της ενίσχυσης υπόκειται στην κατάθεση εγγύησης, πράγμα που μπορεί να συνεπάγεται σε ορισμένες περιπτώσεις την κατάθεση πέντε διαφορετικών εγγυήσεων κατά τη διάρκεια της περιόδου μεταποίησης σχετικά με μία περίοδο εμπορίας. Είναι κατά συνέπεια χρήσιμο να απλουστευθεί το εν λόγω σύστημα και να προβλεφθεί ότι μια εγγύηση, η οποία θα υπολογίζεται βάσει του θεωρητικού ποσού που αντιστοιχεί στο δικαίωμα ενίσχυσης για κάθε πρώτο μεταποιητή, θα κατατίθεται με την πρώτη αίτηση προκαταβολής και θα παραμένει σε ισχύ καθόλη τη διάρκεια της αντίστοιχης περιόδου μεταποίησης. Ωστόσο, για να ληφθούν υπόψη περιπτώσεις κατά τις οποίες

ο υπολογισμός βάσει του θεωρητικού ποσού που αντιστοιχεί στο δικαίωμα ενίσχυσης θα απέκλινε από τις πραγματικές εκτιμήσεις παραγωγής, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα για τα κράτη μέλη να καθορίζουν το ποσό της εγγύησης κατά ελαστικότερο τρόπο, διατηρώντας ένα κατάλληλο επίπεδο ασφαλείας.

- (4) Το άρθρο 17α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 245/2001 θεσπίζει τις διατάξεις σχετικά με τις εισαγωγές κάνναβης. Στην παράγραφο 2 εδάφιο δεύτερο πρώτη περίπτωση του εν λόγω άρθρου, ο ορισμός μιας των εργασιών, τις οποίες είναι δυνατόν να υφίστανται οι σπόροι κάνναβης, εκτός αυτών που προορίζονται για σπορά, μπορεί να δημιουργήσει αμφιβολίες ερμηνείας. Πρέπει, κατά συνέπεια, να διασαφηνιστεί καλύτερα ο εν λόγω ορισμός.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης φυσικών ινών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 245/2001 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:

- α) στην παράγραφο 2, η δεύτερη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— να τηρεί ημερησίως ή κατά παρτίδα, μια λογιστική αποθήκης που θα συσχετίζεται τακτικά με την οικονομική λογιστική και μια τεκμηρίωση σύμφωνη προς τις προδιαγραφές της παραγράφου 5, καθώς και όλα τα δικαιολογητικά στοιχεία που προβλέπονται από το κράτος μέλος ενόψει των ελέγχων»
- β) στην παράγραφο 4 τρίτο εδάφιο, οι όροι «μία μόνον επίχειρηση καθαρισμού κοντών ινών λίνου» αντικαθίστανται από τους όρους «δύο επιχειρήσεις καθαρισμού κοντών ινών λίνου κατ' ανώτατο όριο»·
- γ) στην παράγραφο 5 πρώτο εδάφιο, οι όροι «ή για κάθε παρτίδα» προστίθενται μετά τους όρους «για κάθε ημέρα»·
- δ) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 6:

«6. Μια παρτίδα είναι μια συγκεκριμένη ποσότητα αχύρου λίνου ή αχύρου κάνναβης που αριθμείται κατά την είσοδο στις εγκαταστάσεις μεταποίησης ή αποδεματοποίησης που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Μια παρτίδα μπορεί να αφορά μόνο μία σύμβαση αγοράς-πώλησης αχύρου ή ανάληψη δέσμευσης μεταποίησης ή σύμβασης μεταποίησης "φασόν", που αναφέρονται στο άρθρο 5.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 16.⁽²⁾ ΕΕ L 35 της 6.2.2001, σ. 18.⁽³⁾ ΕΕ L 150 της 6.6.2001, σ. 17.

2. Στο άρθρο 10 η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η προκαταβολή πληρώνεται μόνον όταν από τους ελέγχους που προβλέπονται στο άρθρο 13 διαπιστωθεί ότι δεν έγινε καμία παρατυπία από τον αιτούντα για την εν λόγω περίοδο και εφόσον κατατέθηκε εγγύηση.

Πλην των εγγυήσεων που αφορούν περιπτώσεις καθαρισμού με σύμβαση “φασόν” των κοντών ινών λίνου, για κάθε εγκεκριμένο πρώτο μεταποιητή και για κάθε τύπο ινών, η εγγύηση είναι ίση με 35 % του ποσού ενίσχυσης που αντιστοιχεί στις ποσότητες ινών, το οποίο προκύπτει από τον πολλαπλασιασμό που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 3 του παρόντος κανονισμού.

Ωστόσο, το κράτος μέλος μπορεί να προβλέψει ότι το ποσό της εγγύησης υπολογίζεται βάσει των εκτιμήσεων παραγωγής. Στην περίπτωση αυτή:

- α) η εγγύηση δεν μπορεί να αποδεσμευθεί ούτε εν όλω ούτε εν μέρει πριν από την παροχή της ενίσχυσης·
- β) με την επιφύλαξη του πέμπτου εδαφίου, σε σχέση με το συνολικό ποσό των προκαταβολών που έχουν πληρωθεί, το ποσό της εγγύησης δεν μπορεί να είναι κατώτερο από:
 - 110 % έως τις 30 Απριλίου της σχετικής περιόδου εμπορίας,
 - 75 % μεταξύ της 1ης Μαΐου της σχετικής περιόδου εμπορίας και της επόμενης 31ης Αυγούστου,
 - 50 % μεταξύ της 1ης Σεπτεμβρίου που έπεται της σχετικής περιόδου εμπορίας και της ημερομηνίας πληρωμής του υπόλοιπου της ενίσχυσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Σε περίπτωση καθαρισμού με σύμβαση “φασόν” των κοντών ινών λίνου, η συναφής εγγύηση είναι ίση με 110 %:

- του ποσού της ενίσχυσης που αντιστοιχεί στις ποσότητες ινών που προκύπτουν από τον πολλαπλασιασμό που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο του παρόντος κανονισμού, ή
- σε περίπτωση που το κράτος μέλος εφαρμόζει το προηγούμενο εδάφιο, του συνολικού ποσού των προκαταβολών που έχουν πληρωθεί για τη σχετική περίοδο εμπορίας.

Η εγγύηση αποδεσμεύεται μεταξύ της πρώτης και της δέκατης ημέρας που έπεται αυτής της χορήγησης της ενίσχυσης σε συνάρτηση με τις ποσότητες, για τις οποίες το κράτος μέλος παρέιχε την ενίσχυση στη μεταποίηση.»

3. Στο άρθρο 17α παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο, η πρώτη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— υπαγωγή σε όρους που αποκλείουν την χρησιμοποίηση για σπορά.».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την περίοδο εμπορίας 2001/02.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 53/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 11ης Ιανουαρίου 2002****για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001 της Επιτροπής ⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95 ⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή για τον καθορισμό αυτό πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 4 έως τις 10 Ιανουαρίου 2002 σε 203,00 EUR/t στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2007/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 13.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 54/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

για την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών της Ευρώπης, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· η δημοπρασία κατακυρούται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών της Ευρώπης, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 4 έως τις 10 Ιανουαρίου 2002, σε 218,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2008/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 15.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 55/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή. Για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 4 έως τις 10 Ιανουαρίου 2002 σε 207,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2009/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 17.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 56/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή. Για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 4 έως τις 10 Ιανουαρίου 2002, σε 300,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2010/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 19.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 57/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

σχετικά με τις προσφορές που υποβλήθηκαν για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης αγοράς της όρυζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1987/2001 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89 της Επιτροπής, της 6ης Σεπτεμβρίου 1989, περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής σχετικά με τις αποστολές ρυζιού στη Ρεϋνιόν ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1453/1999 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιδότηση κατά την αποστολή ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο

άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (3) Λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, δεν ενδείκνυται να καθορισθεί η μέγιστη επιδότηση.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 7 έως τις 10 Ιανουαρίου 2002 στο πλαίσιο της δημοπρασίας της επιδότησης για την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 20 98 προς τη νήσο Ρεϋνιόν, που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2011/2001.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 271 της 12.10.2001, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 261 της 7.9.1989, σ. 8.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 167 της 2.7.1999, σ. 19.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 272 της 13.10.2001, σ. 21.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 58/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 11ης Ιανουαρίου 2002****για καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 89η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1040/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97 της Επιτροπής, της 15ης Δεκεμβρίου 1997, σχετικά με την πώληση σε μειωμένη τιμή βουτύρου και τη χορήγηση ενίσχυσης στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο, που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 635/2000 ⁽⁴⁾, οι οργανισμοί προβαίνουν σε δημοπρασία στην πώληση ορισμένων ποσοτήτων βουτύρου που κατέχουν και στη χορήγηση ενίσχυσης στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο. Το άρθρο 18 του εν λόγω κανονισμού θεσπίζει ότι, λαμβάνοντας υπόψη τις προσφορές που θα ληφθούν για την κάθε ειδική δημοπρασία, καθορίζεται μια ελάχιστη τιμή πώλησης

του βουτύρου καθώς και ένα ανώτατο ποσό για την ενίσχυση που χορηγείται στην κρέμα γάλακτος, στο βούτυρο και στο συμπυκνωμένο βούτυρο που μπορούν να διαφοροποιούνται ανάλογα με τον προορισμό, την περιεκτικότητα σε βουτυρική λιπαρά ουσία και τον τρόπο χρησιμοποίησης, ή αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία ότι πρέπει συνεπώς να καθοριστούν το ή τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης.

- (2) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την 89η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97, οι ελάχιστες τιμές πώλησης, το ανώτατο ποσό των ενισχύσεων καθώς και τα ποσά των εγγυήσεων μεταποίησης καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 10.

⁽³⁾ ΕΕ L 350 της 20.12.1997, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 76 της 25.3.2000, σ. 9.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 11ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των ελαχίστων τιμών πώλησης βουτύρου και των μεγίστων ποσών ενίσχυσης της κρέμας γάλακτος, του βουτύρου και του συμπυκνωμένου βουτύρου για την 89η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2571/97

(σε EUR/100 kg)

Υπόδειγμα			Α		Β	
Τρόπος χρησιμοποίησης			Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες	Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες
Ελάχιστη τιμή πώλησης	Βούτυρο ≥ 82 %	Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Εγγύηση μεταπώλησης		Ως έχει	—	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—	—
Ανώτατο ποσό ενίσχυσης	Βούτυρο ≥ 82 %		85	81	85	81
	Βούτυρο < 82 %		83	79	—	79
	Συμπυκνωμένο βούτυρο		105	101	105	101
	Κρέμα		—	—	36	34
Εγγύηση μεταποίησης		Βούτυρο	94	—	94	—
		Συμπυκνωμένο βούτυρο	116	—	116	—
		Κρέμα	—	—	40	—

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 59/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 11ης Ιανουαρίου 2002****για τον καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς βουτύρου για την 42η δημοπρασία που πραγματοποιείται στα πλαίσια της διαρκούς δημοπρασίας που διέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2771/1999**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1670/2000 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999 της Επιτροπής, της 16ης Δεκεμβρίου 1999, όσον αφορά τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999, του Συμβουλίου, για τα μέτρα παρέμβασης στην αγορά βουτύρου και κρέμας γάλακτος ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1614/2001 ⁽⁴⁾, προβλέπει, λαμβάνοντας υπόψη τις ληφθείσες προσφορές για κάθε δημοπρασία, τον καθορισμό μιας ανώτατης τιμής αγοράς σε συνάρτηση με την εφαρμοζόμενη

τιμή παρέμβασης ή το ενδεχόμενο να μην δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (2) Λόγω των προσφορών που ελήφθησαν, πρέπει να καθοριστεί η μέγιστη τιμή αγοράς στο επίπεδο που αναγράφεται κατωτέρω.
- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την 42η δημοπρασία που πραγματοποιείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2771/1999, και της οποίας η προθεσμία για την υποβολή προσφορών έληξε στις, 8 Ιανουαρίου 2002, η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 295,38 ευρώ/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.
⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 10.
⁽³⁾ ΕΕ L 333 της 24.12.1999, σ. 11.
⁽⁴⁾ ΕΕ L 214 της 8.8.2001, σ. 20.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 60/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 11ης Ιανουαρίου 2002****για τον καθορισμό του ανώτατου ποσού για την ενίσχυση στο συμπυκνωμένο βούτυρο για τη 261η ειδική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1670/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 1990, σχετικά με τη χορήγηση βάσει της δημοπρασίας ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 124/1999 ⁽⁴⁾, οι οργανισμοί παρέμβασης προβαίνουν σε διαρκή δημοπρασία για τη χορήγηση ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο. Στο άρθρο 6 του εν λόγω κανονισμού προβλέπεται ότι λαμβάνοντας υπόψη τις λιφθίδειες προσφορές για την κάθε ειδική δημοπρασία καθορίζεται ανώτατο ποσό ενίσχυσης για το συμπυκνωμένο βούτυρο ελάχιστης περιεκτικότητας σε λιπαρές ουσίες 96 % ή

αποφασίζεται να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία. Πρέπει συνεπώς να καθορισθεί το ποσό εγγύησης προορισμού.

- (2) Πρέπει να καθορισθεί, βάσει των προσφορών που έχουν υποβληθεί, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης στο επίπεδο που αναφέρεται κατωτέρω και να καθορισθεί κατά συνέπεια το ποσό της εγγύησης προορισμού.
- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τη 261η ειδική δημοπρασία στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 429/90, το ανώτατο ποσό ενίσχυσης καθώς και το ποσό της εγγύησης προορισμού καθορίζονται ως εξής:

- | | |
|---------------------------|-----------------|
| — ανώτατο ποσό ενίσχυσης: | 105 EUR/100 kg, |
| — εγγύηση προορισμού: | 116 EUR/100 kg. |

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 48.⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 10.⁽³⁾ ΕΕ L 45 της 21.2.1990, σ. 8.⁽⁴⁾ ΕΕ L 16 της 21.1.1999, σ. 19.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 61/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

για να μην δοθεί συνέχεια στις προσφορές που κατατέθηκαν για τη 281η μερική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 4, το άρθρο 41 και το άρθρο 47 παράγραφος 8,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 562/2000 της Επιτροπής της 15ης Μαρτίου 2000 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά τα καθεστώτα αγοράς στη δημόσια παρέμβαση στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1564/2001 ⁽⁴⁾, θεσπίζει τους κανόνες αγοράς στη δημόσια παρέμβαση. Σύμφωνα με τις διατάξεις του εν λόγω κανονισμού, ανοίχθηκε δημοπρασία, από το άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 1989, για την αγορά βοείου κρέατος με διαγωνισμό ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 12/2002 ⁽⁶⁾.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000, καθορίστηκε μια ανώτατη τιμή αγοράς για την ποιότητα R3, κατά περίπτωση, για κάθε μερική δημοπρασία, λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που υποβλήθηκαν. Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 2 μπορεί να αποφασιστεί να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.
- (3) Μετά από εξέταση των υποβληθεισών προσφορών για την 281η μερική δημοπρασία και λαμβανομένων υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού

(ΕΚ) αριθ. 1254/1999, των απαιτήσεων για λογική στήριξη της αγοράς, καθώς και της εποχικής εξέλιξης των σφαγών και των τιμών, θα πρέπει να μη δοθεί συνέχεια στη δημοπρασία.

- (4) Με το άρθρο 1 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1209/2001 της Επιτροπής, της 20ής Ιουνίου 2001, για παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 562/2000 για λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά τα καθεστώτα αγοράς στη δημόσια παρέμβαση στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2579/2001 ⁽⁸⁾, άνοιξε ομοίως η δυνατότητα δημόσιας παρέμβασης για τα σφαγία ή ημιμόρια σφαγίων ισχνών βοοειδών, θεσπίζοντας ειδικούς κανόνες συμπληρωματικούς προς εκείνους που προβλέπονται για την παρέμβαση άλλων προϊόντων. Καμία προσφορά δεν κατατέθηκε για την 281η μερική δημοπρασία.
- (5) Συνεκτιμώντας την εξέλιξη των γεγονότων, επιβάλλεται η άμεση έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Δεν δίδεται συνέχεια στη 281η μερική δημοπρασία που ανοίχθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.

⁽³⁾ ΕΕ L 68 της 16.3.2000, σ. 22.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 208 της 1.8.2001, σ. 14.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 159 της 10.6.1989, σ. 36.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 3 της 5.1.2002, σ. 34.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 165 της 21.6.2001, σ. 15.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 68.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 62/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

για καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του δέκατου έβδομου μερικού διαγωνισμού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2345/2001 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001 της Επιτροπής, της 3ης Απριλίου 2001, για τη θέσπιση ειδικών μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2595/2001 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 713/2001, της Επιτροπής ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 13/2002 ⁽⁶⁾, σχετικά με την αγορά βοείου κρέατος βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001, θεσπίζει τον κατάλογο των κρατών μελών στα οποία προκηρύσσεται διαδικασία για τον δέκατο έβδομο μερικό διαγωνισμό στις 7 Ιανουαρίου 2002.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001, ενδεχομένως, καθορίζεται ανώτατη τιμή αγοράς για την κατηγορία αναφοράς βάσει των προσφορών που έχουν ληφθεί, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού.
- (3) Λόγω της ανάγκης στήριξης, με λογικό τρόπο, της αγοράς βοείου κρέατος, πρέπει να καθορισθεί ανώτατη τιμή αγοράς στα σχετικά κράτη μέλη. Λόγω των διαφορετικών επιπέδων των τιμών της αγοράς στα εν λόγω κράτη μέλη, θα πρέπει να καθοριστούν διαφορετικές ανώτατες τιμές αγοράς.
- (4) Το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001 ορίζει ότι η παράδοση της ποσότητας που ανατέθηκε στο πλαίσιο κάθε διαγωνισμού πραγματοποιείται εντός των 17 ημερών ημερών από τη δημοσίευσή της ανώτατης τιμής αγοράς. Ωστόσο στο παράρτημα ΙΙΙ του κανονι-

σμού ορίστηκε περίοδος τριών εβδομάδων μεταξύ του δέκατου όγδοου και του δέκατου ένατου διαγωνισμού. Για το σκοπό της στήριξης της αγοράς βοείου κρέατος σε μόνιμη βάση καθόλη τη διάρκεια της περιόδου αυτής θα πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα παράδοσης μέχρι την 15η Φεβρουαρίου 2002 των ποσοτήτων που ανατέθηκαν στο πλαίσιο του δέκατου όγδοου μερικού διαγωνισμού της 21ης Ιανουαρίου.

- (5) Λόγω του επείγοντος χαρακτήρα των μέτρων στήριξης, επιβάλλεται η άμεση θέση σε ισχύ του παρόντος κανονισμού.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η ακόλουθη ανώτατη τιμή αγοράς καθορίζεται για το δέκατο έβδομο μερικό διαγωνισμό της 7ης Ιανουαρίου 2002, που βασίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001:

- Γερμανία: 159,00 ευρώ ανά 100 kg
- Ιρλανδία: 184,00 ευρώ ανά 100 kg
- Ισπανία: 154,99 ευρώ ανά 100 kg
- Γαλλία: 209,00 ευρώ ανά 100 kg
- Βέλγιο: 161,25 ευρώ ανά 100 kg
- Πορτογαλία: 161,00 ευρώ ανά 100 kg
- Αυστρία: 161,70 ευρώ ανά 100 kg.

Άρθρο 2

Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001, η παράδοση της ποσότητας που ανατέθηκε στο πλαίσιο του δέκατου όγδοου μερικού διαγωνισμού της 21ης Ιανουαρίου 2002 μπορεί να πραγματοποιηθεί μέχρι την 15η Φεβρουαρίου 2002 το αργότερο

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 12 Ιανουαρίου 2002.

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 315 της 1.12.2001, σ. 29.⁽³⁾ ΕΕ L 95 της 5.4.2001, σ. 8.⁽⁴⁾ ΕΕ L 345 της 29.12.2001, σ. 33.⁽⁵⁾ ΕΕ L 100 της 11.4.2001, σ. 3.⁽⁶⁾ ΕΕ L 239 της 7.9.2001, σ. 13.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΕΚ αριθ. 63/2002 ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 20ής Δεκεμβρίου 2001

σχετικά με τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων εφαρμοζόμενων από τα νομισματικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα σε καταθέσεις και δάνεια που αφορούν νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες

(ΕΚΤ/2001/18)

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2533/98 του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 1 και το άρθρο 6 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Προς εκπλήρωση των καθηκόντων του, το Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών (ΕΣΚΤ) απαιτεί την κατάρτιση στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα νομισματικά χρηματοπιστωτικά ιδρύματα (NXI) σε καταθέσεις και δάνεια που αφορούν νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες. Κύριος σκοπός των εν λόγω στατιστικών στοιχείων είναι να παράσχουν στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) μια ολοκληρωμένη, λεπτομερή και εναρμονισμένη στατιστική εικόνα του ύψους των επιτοκίων που εφαρμόζουν τα NXI και των μεταβολών τους στο χρόνο. Τα εν λόγω επιτόκια συνιστούν το τελικό στάδιο του μηχανισμού μετάδοσης της νομισματικής πολιτικής που ενεργοποιείται με τις μεταβολές των επίσημων επιτοκίων και, ως εκ τούτου, αποτελούν αναγκαίο προαπαιτούμενο για την αξιόπιστη ανάλυση των νομισματικών εξελίξεων στα συμμετέχοντα κράτη μέλη. Ταυτόχρονα, οι πληροφορίες για την εξέλιξη των επιτοκίων είναι απαραίτητες, προκειμένου το ΕΣΚΤ να συμβάλλει στην ομαλή άσκηση των πολιτικών που εφαρμόζουν οι αρμόδιες αρχές σε ό,τι αφορά την προληπτική εποπτεία των πιστωτικών ιδρυμάτων και τη σταθερότητα του χρηματοπιστωτικού συστήματος.
- (2) Σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (εφεξής καλούμενης «συνθήκη») και υπό τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (εφεξής καλούμενο «καταστατικό»), η ΕΚΤ εκδίδει κανονισμούς αναγκαίους προς εκτέλεση των καθηκόντων του ΕΣΚΤ που ορίζονται στο καταστατικό, καθώς και σε ορισμένες περιπτώσεις που προβλέπονται στις θεσπιζόμενες από το Συμβούλιο διατάξεις που μνημονεύονται στο άρθρο 107 παράγραφος 6 της συνθήκης.
- (3) Το άρθρο 5 παράγραφος 1 του καταστατικού απαιτεί από την ΕΚΤ να συλλέγει, με τη βοήθεια των εθνικών κεντρικών τραπεζών (ΕθνΚΤ), τις αναγκαίες στατιστικές πληροφορίες είτε από τις αρμόδιες εθνικές αρχές είτε απευθείας από οικονομικούς παράγοντες, προκειμένου να εκπληρώσει τα καθήκοντα του ΕΣΚΤ. Το άρθρο 5 παράγραφος 2 του καταστατικού προβλέπει ότι οι ΕθνΚΤ εκτελούν, στο βαθμό που είναι δυνατόν, τα καθήκοντα που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1.
- (4) Υπό την προϋπόθεση ότι δεν απειλείται η εκπλήρωση των θεσπιζόμενων από την ΕΚΤ στατιστικών υποχρεώσεών τους, οι ΕθνΚΤ, ενεργώντας εντός ενός ευρύτερου πλαισίου παροχής στατιστικών στοιχείων το οποίο θεσπίζουν με δική τους ευθύνη, σύμφωνα με το κοινοτικό ή το εσωτερικό δίκαιο ή τις καθιερωμένες πρακτικές, και το οποίο εξυπηρετεί άλλους στατιστικούς σκοπούς, κρίνεται ενδεχομένως απαραίτητο να συλλέγουν από τον πραγματικό πληθυσμό παροχής στοιχείων στατιστικές πληροφορίες αναγκαίες για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής στατιστικών στοιχείων προς την ΕΚΤ, γεγονός που είναι δυνατό να μειώνει για τις ίδιες το σχετικό φόρτο εργασίας. Στις περιπτώσεις αυτές και προκειμένου να ενισχυθεί η διαφάνεια, ενδείκνυται η πληροφόρηση των μονάδων παροχής στοιχείων ότι τα στοιχεία συλλέγονται προς εκπλήρωση άλλων στατιστικών σκοπών. Σε ειδικές περιπτώσεις η ΕΚΤ μπορεί, προς εκπλήρωση των υποχρεώσεών της, να λαμβάνει υπόψη στατιστικές πληροφορίες που έχουν συλλεχθεί για τέτοιους σκοπούς.
- (5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98, η ΕΚΤ οφείλει να προσδιορίζει τον πραγματικό πληθυσμό παροχής στοιχείων εντός των ορίων του πληθυσμού αναφοράς παροχής στοιχείων και να περιορίζει στο ελάχιστο το φόρτο εργασίας για την παροχή στοιχείων. Για τους σκοπούς της κατάρτισης στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, ο πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων αποτελείται από το σύνολο των οικείων NXI ή από δείγμα αυτών, διαμορφούμενο βάσει καθορισμένων κριτηρίων. Λόγω των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του τομέα των NXI σε κάθε συμμετέχον κράτος μέλος, η τελική πρόκριση της μεθόδου επιλογής εξαρτάται από τις ΕθνΚΤ. Αυτό αποσκοπεί στη μείωση του φόρτου εργασίας ως προς την παροχή στοιχείων και, παράλληλα, στη διασφάλιση υψηλής ποιότητας στατιστικών στοιχείων. Το άρθρο 5 παράγραφος 1 προβλέπει ότι η ΕΚΤ μπορεί να εκδίδει κανονισμούς για τον καθορισμό και την επιβολή των υποχρεώσεων παροχής στατιστικών στοιχείων που θέτει στον πραγματικό πληθυσμό παροχής στοιχείων των συμμετεχόντων κρατών μελών. Το άρθρο 6 παράγραφος 4 προβλέπει ότι η ΕΚΤ μπορεί να εκδίδει κανονισμούς εξειδικεύοντας τις προϋποθέσεις σύμφωνα με τις οποίες μπορεί να ασκηθεί το δικαίωμα επαλήθευσης ή εκτέλεσης της υποχρεωτικής συλλογής στατιστικών πληροφοριών.
- (6) Το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 προβλέπει ότι τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν μόνα τους την οργάνωση στον τομέα της στατιστικής και συνεργάζονται πλήρως με το ΕΣΚΤ, προκειμένου να διασφαλίσουν την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από το άρθρο 5 του καταστατικού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 8.

(7) Μολονότι αναγνωρίζεται ότι οι κανονισμοί που εκδίδει η ΕΚΤ δυνάμει του άρθρου 34 παράγραφος 1 του καταστατικού δεν παρέχουν δικαιώματα ούτε επιβάλλουν υποχρεώσεις σε μη συμμετέχοντα κράτη μέλη, το άρθρο 5 του καταστατικού εφαρμόζεται τόσο στα συμμετέχοντα όσο και στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2533/98 προβλέπει ότι το άρθρο 5 του καταστατικού, μαζί με το άρθρο 5 της συνθήκης, συνεπάγεται την υποχρέωση εκπόνησης και εφαρμογής, σε εθνικό επίπεδο, όλων των μέτρων που τα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη θεωρούν κατάλληλα, προκειμένου να συλλέξουν τις στατιστικές πληροφορίες που χρειάζονται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής στατιστικών στοιχείων στην ΕΚΤ και να πραγματοποιήσουν εγκαίρως τις προετοιμασίες στον τομέα της στατιστικής, προκειμένου να καταστούν συμμετέχοντα κράτη μέλη.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού:

1. οι όροι «μονάδες παροχής στοιχείων», «συμμετέχον κράτος μέλος», «κάτοικος» και «έχων κατοικία» ταυτίζονται εννοιολογικά με τους ορισμούς του άρθρου 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98·
2. με τον όρο «νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες» νοούνται όλοι οι μη χρηματοδοτικοί τομείς, εκτός της γενικής κυβέρνησης, κατά τους ορισμούς του Ευρωπαϊκού Συστήματος Λογαριασμών (ΕΣΛ) 1995 που περιλαμβάνεται στο παράρτημα Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1996, περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας⁽¹⁾· περιλαμβάνεται ο τομέας των νοικοκυριών και εκείνος των μη κερδοσκοπικών ιδρυμάτων που εξυπηρετούν νοικοκυριά (συνδυασμός τομέων S.14 και S.15), καθώς επίσης και ο τομέας των μη χρηματοδοτικών εταιρειών (S.11)·
3. με τον όρο «πιστωτικά και άλλα ιδρύματα» νοούνται όλα τα NXI, εκτός των κεντρικών τραπεζών και των οργανισμών αμοιβαίων κεφαλαίων της χρηματαγοράς, τα οποία προσδιορίζονται σύμφωνα με τις αρχές ταξινόμησης που καθορίζονται στο πρώτο μέρος, τμήμα Ι του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 22ας Νοεμβρίου 2001, σχετικά με την ενοποιημένη λογιστική κατάσταση του τομέα των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων (ΕΚΤ/2001/13)⁽²⁾·
4. με τον όρο «στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI» νοούνται τα στατιστικά στοιχεία σχετικά με τα επιτόκια, τα οποία εφαρμόζουν τα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα κάτοικοι επί καταθέσεων και δανείων σε ευρώ που αφορούν νοικοκυριά και μη χρηματο-

δοτικές εταιρείες κατοίκους της επικράτειας των συμμετεχόντων κρατών μελών·

5. με τον όρο «δυσνητικός πληθυσμός παροχής στοιχείων» νοούνται τα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα κάτοικοι, τα οποία δέχονται καταθέσεις σε ευρώ από νοικοκυριά ή/και μη χρηματοδοτικές εταιρείες κατοίκους των συμμετεχόντων κρατών μελών ή/και χορηγούν δάνεια σε ευρώ στους εν λόγω τομείς.

Άρθρο 2

Πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων

1. Ο πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων αποτελείται από πιστωτικά και άλλα ιδρύματα που περιλαμβάνονται στο δυσνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων και επιλέγονται από τις ΕθνΚΤ, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού.

2. Κάθε ΕθνΚΤ ενημερώνει τις μονάδες παροχής στοιχείων κατοίκους σχετικά με τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την παροχή στοιχείων, με βάση τις εθνικές διαδικασίες.

3. Το διοικητικό συμβούλιο θα εξετάσει τη συμμόρφωση με τα προβλεπόμενα στο παράρτημα Ι του παρόντος κανονισμού μετά την αρχική του εφαρμογή· στη συνέχεια, θα προβαίνει στην εν λόγω εξέταση τουλάχιστον ανά διετία.

Άρθρο 3

Υποχρεώσεις παροχής στατιστικών στοιχείων

1. Για τους σκοπούς της κατάρτισης σε τακτική βάση των στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, ο πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων υποβάλλει στην ΕθνΚΤ του συμμετέχοντος κράτους μέλους, όπου η μονάδα παροχής στοιχείων είναι κάτοικος, μηνιαία στατιστικά στοιχεία για τις νέες εργασίες και τα ανεξόφλητα υπόλοιπα. Τα απαιτούμενα στατιστικά στοιχεία καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙ του παρόντος κανονισμού.

2. Οι ΕθνΚΤ θεσπίζουν και εφαρμόζουν τις διατάξεις περί παροχής στοιχείων που πρέπει να τηρεί ο πραγματικός πληθυσμός παροχής στοιχείων, με βάση τα εθνικά χαρακτηριστικά. Οι ΕθνΚΤ διασφαλίζουν ότι μέσω των παραπάνω διατάξεων περί παροχής στοιχείων καθίστανται διαθέσιμες οι απαιτούμενες στατιστικές πληροφορίες και επιτρέπεται ο ακριβής έλεγχος της συμμόρφωσης προς τα ελάχιστα πρότυπα διαβίβασης, ακρίβειας, εννοιολογικής συμβατότητας και αναθεωρήσεων, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3.

3. Η απαιτούμενη αναφορά των στατιστικών στοιχείων πραγματοποιείται σύμφωνα με τα ελάχιστα πρότυπα διαβίβασης, ακρίβειας, εννοιολογικής συμβατότητας και αναθεωρήσεων, κατά τα οριζόμενα στο παράρτημα ΙΙΙ του παρόντος κανονισμού.

4. Οι ΕθνΚΤ παρέχουν στην ΕΚΤ τα συγκεντρωτικά εθνικά μηνιαία στατιστικά στοιχεία έως το πέρας των εργασιών της 19ης εργάσιμης ημέρας μετά το τέλος του μήνα αναφοράς.

⁽¹⁾ ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 333 της 17.12.2001, σ. 1.

Άρθρο 4

Επαλήθευση και υποχρεωτική συλλογή

Το δικαίωμα της επαλήθευσης ή υποχρεωτικής συλλογής των πληροφοριών που παρέχουν οι μονάδες παροχής στοιχείων προς εκπλήρωση των υποχρεώσεων παροχής στατιστικών στοιχείων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό ασκείται από τις ΕθνΚΤ, με την επιφύλαξη του δικαιώματος της ΕΚΤ να ασκήσει η ίδια τα εν λόγω δικαιώματα. Το εν λόγω δικαίωμά της ασκείται, ιδίως, όταν οποιοδήποτε από τα ιδρύματα που ανήκουν στον πραγματικό πληθυσμό παροχής στοιχείων δεν πληροί τα ελάχιστα πρότυπα διαβίβασης, ακρίβειας, εννοιολογικής συμβατότητας και αναθεωρήσεων, κατά τα οριζόμενα στο παράρτημα ΙΙΙ του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 5

Έναρξη παροχής στοιχείων

Η έναρξη της παροχής στοιχείων με βάση τον παρόντα κανονισμό αφορά τα μηνιαία στατιστικά στοιχεία για το μήνα Ιανουάριο του έτους 2003.

Άρθρο 6

Μεταβατικές διατάξεις

Στο παράρτημα ΙV του παρόντος κανονισμού θεσπίζονται μεταβατικές διατάξεις για την εφαρμογή ορισμένων μερών του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 7

Τελική διάταξη

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 31 Ιανουαρίου 2002.

Φρανκφούρτη επί Μάιν, 20 Δεκεμβρίου 2001.

Για το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΚΤ

Ο Πρόεδρος

Willem F. DUISENBERG

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

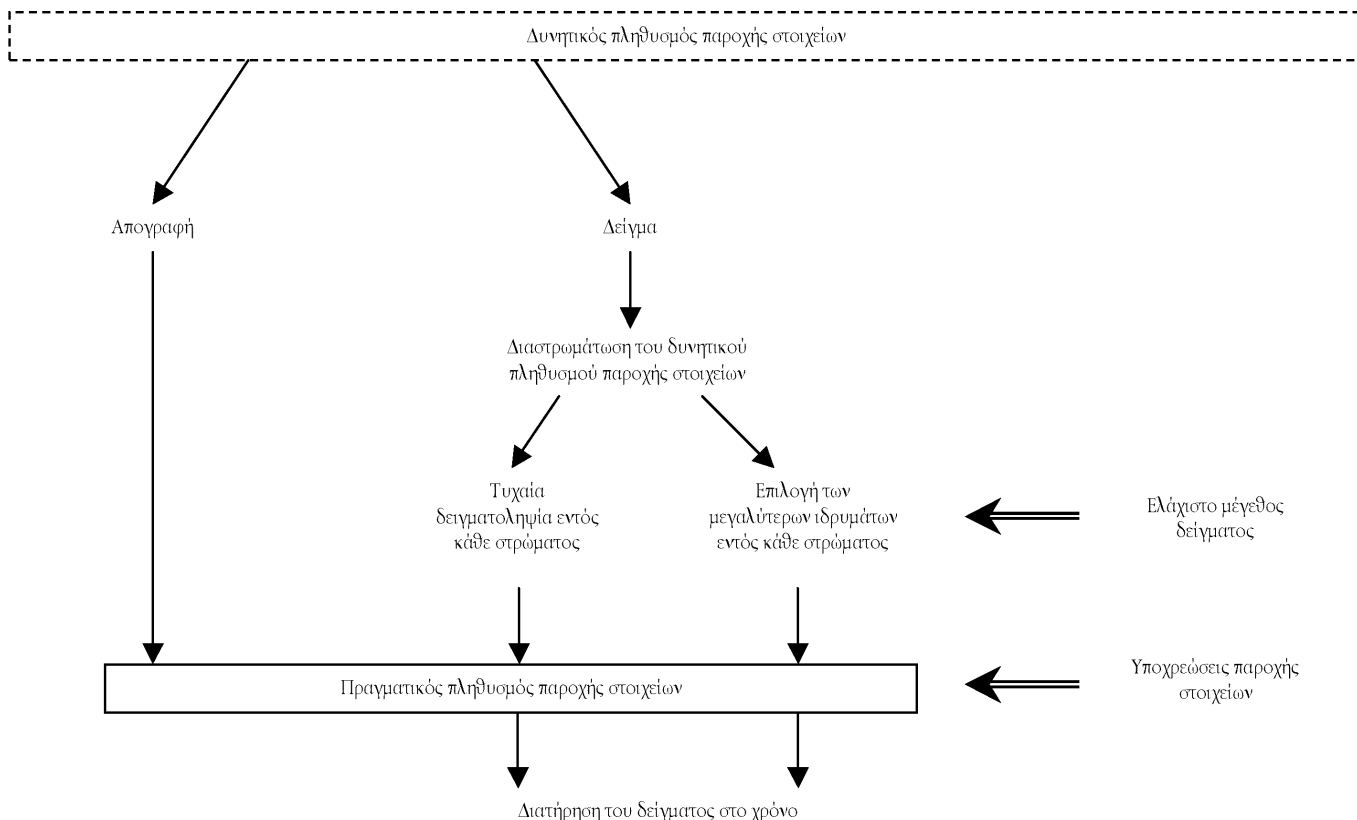
ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΥ ΠΛΗΘΥΣΜΟΥ ΠΑΡΟΧΗΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΠΙΤΟΚΙΩΝ ΤΩΝ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΩΝ ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΙΔΡΥΜΑΤΩΝ

ΜΕΡΟΣ 1

Επιλογή του πραγματικού πληθυσμού παροχής στοιχείων

I. Γενική διαδικασία επιλογής

1. Οι εθνικές κεντρικές τράπεζες (ΕθνΚΤ) εφαρμόζουν τη διαδικασία επιλογής των μονάδων παροχής στοιχείων που απεικονίζεται στο σχηματικό διάγραμμα που ακολουθεί. Η εν λόγω διαδικασία παρουσιάζεται διεξοδικά στο παρόν παράρτημα.



II. Απογραφή ή δείγμα

2. Κάθε ΕθνΚΤ επιλέγει τις μονάδες παροχής στοιχείων μεταξύ των πιστωτικών και άλλων ιδρυμάτων του δυναμικού πληθυσμού παροχής στοιχείων, τα οποία είναι κάτοικοι του ίδιου συμμετέχοντος κράτους μέλους με αυτή.
3. Προκειμένου να επιλέξουν τις μονάδες παροχής στοιχείων, οι ΕθνΚΤ διενεργούν απογραφή ή ακολουθούν τη δειγματοληπτική προσέγγιση, σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στις ακόλουθες παραγράφους.
4. Στην περίπτωση της απογραφής, η ΕθνΚΤ ζητά από κάθε πιστωτικό και άλλο ίδρυμα κάτοικο του δυναμικού πληθυσμού παροχής στοιχείων να υποβάλει στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων (NXI). Οι μεταβλητές που συλλέγονται μέσω της απογραφής είναι τα επιτόκια και ο όγκος νέων εργασιών, καθώς και τα επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων.
5. Στην περίπτωση της δειγματοληπτικής προσέγγισης, υποβολή στοιχείων ζητείται μόνο από ορισμένα επιλεγμένα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα του δυναμικού πληθυσμού παροχής στοιχείων. Οι μεταβλητές που εκτιμώνται μέσω του δείγματος είναι τα επιτόκια και ο όγκος νέων εργασιών, καθώς επίσης και τα επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων, αναφέρονται δε ως μεταβλητές δείγματος. Προκειμένου να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος απόκλισης των αποτελεσμάτων ορισμένης δειγματοληψίας από τις πραγματικές (άγνωστες) τιμές στο δυναμικό πληθυσμό παροχής στοιχείων, το δείγμα καταρτίζεται κατά τρόπο που να το καθιστά αντιπροσωπευτικό του δυναμικού πληθυσμού παροχής στοιχείων. Για τους σκοπούς της κατάρτισης στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, ένα δείγμα θεωρείται αντιπροσωπευτικό όταν όλα τα ίδια χαρακτηριστικά του δυναμικού πληθυσμού παροχής στοιχείων, τα οποία είναι κρίσιμα για την κατάρτιση στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, αντανακλώνται επίσης στο δείγμα. Για την κατάρτιση του αρχικού δείγματος και τη διαμόρφωση του δειγματικού πλαισίου, οι ΕθνΚΤ χρησιμοποιούν τις κατάλληλες προσεγγιστικές μεταβλητές και υποδείγματα, ακόμη κι αν τα υποκείμενα στοιχεία που προέρχονται από υπάρχουσες πηγές δεν ανταποκρίνονται απόλυτα στους ορισμούς του παρόντος κανονισμού.

III. Διαστρωμάτωση του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων

6. Προκειμένου να διασφαλιστεί η αντιπροσωπευτικότητα του δείγματος, οι ΕθνΚΤ που επιλέγουν τη δειγματοληπτική προσέγγιση στο πλαίσιο της κατάρτισης των στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των ΝΧΙ προβαίνουν, πριν επιλέξουν οποιαδήποτε μονάδα παροχής στοιχείων, σε κατάλληλη διαστρωμάτωση του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων. Η διαστρωμάτωση συνεπάγεται την υποδιαίρεση του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων N σε υποπληθυσμούς ή στρώματα $N_1, N_2, N_3, \dots, N_L$. Οι υποδιαίρεσεις αυτές σε υποπληθυσμούς ή στρώματα δεν επικαλύπτονται και συναποτελούν το δυνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων:

$$N_1 + N_2 + N_3 + \dots + N_L = N$$
7. Οι ΕθνΚΤ καθορίζουν κριτήρια διαστρωμάτωσης, τα οποία καθιστούν δυνατή την υποδιαίρεση του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων σε ομογενή στρώματα. Τα στρώματα θεωρούνται ομογενή όταν η ενδοστρωματική διακύμανση των μεταβλητών του δείγματος είναι μικρότερη από την εξωστρωματική διακύμανση ⁽¹⁾. Τα κριτήρια διαστρωμάτωσης συνδέονται με τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των ΝΧΙ, με την έννοια ότι τα κριτήρια διαστρωμάτωσης σχετίζονται με τα επιτόκια και με τα ποσά που πρόκειται να εκτιμηθούν με βάση το δείγμα.
8. Οι ΕθνΚΤ που επιλέγουν τη δειγματοληπτική προσέγγιση καθορίζουν ένα τουλάχιστον κριτήριο διαστρωμάτωσης, προκειμένου να διασφαλιστούν ότι το δείγμα των πιστωτικών και άλλων ιδρυμάτων είναι αντιπροσωπευτικό του συμμετέχοντος κράτους μέλους και ότι το δειγματοληπτικό σφάλμα είναι μικρό. Στην ιδανική περίπτωση, οι ΕθνΚΤ καθορίζουν μια ιεραρχία κριτηρίων διαστρωμάτωσης. Τα εν λόγω κριτήρια λαμβάνουν υπόψη τις συνθήκες σε εθνικό επίπεδο και, επομένως, είναι χαρακτηριστικά του κάθε συμμετέχοντος κράτους μέλους.
9. Η επιλογή των μονάδων παροχής στοιχείων πραγματοποιείται με τη μορφή δειγματοληψίας ενός σταδίου και αφού καθοριστούν όλα τα στρώματα. Οι μονάδες παροχής στοιχείων λαμβάνονται από το δυνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων σε αυτό μόνο το στάδιο, χωρίς δηλαδή να πραγματοποιείται ενδιάμεση λήψη.

IV. Ελάχιστο μέγεθος εθνικού δείγματος

10. Το ελάχιστο μέγεθος εθνικού δείγματος διαμορφώνεται κατά τρόπο ώστε το μέγιστο τυχαίο σφάλμα ⁽²⁾ για τα επιτόκια νέων εργασιών κατά μέσο όρο, λαμβανομένων υπόψη όλων των κατηγοριών μέσων, να μην υπερβαίνει τις 10 μονάδες βάσης σε επίπεδο σημαντικότητας 90 % ⁽³⁾. Η συμμόρφωση προς την παραπάνω προϋπόθεση αποδεικνύεται άμεσα, διά των κατάλληλων στοιχείων. Ελλείψει τέτοιων στοιχείων, θεωρείται ότι εφόσον ικανοποιείται ένα από τα ακόλουθα κριτήρια, το μέγεθος του δείγματος επαρκεί για την πλήρωση της ελάχιστης προϋπόθεσης.
 - α) Το ελάχιστο μέγεθος εθνικού δείγματος καθορίζεται με τρόπο ώστε να καλύπτει τουλάχιστον 30 % του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων που έχει την ιδιότητα κατοίκου. Πάντως, και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το εν λόγω ποσοστό αντιστοιχεί σε περισσότερες από 100 μονάδες παροχής στοιχείων, το ελάχιστο μέγεθος εθνικού δείγματος είναι δυνατό να περιορίζεται στις 100 μονάδες παροχής στοιχείων.
 - β) Το ελάχιστο μέγεθος εθνικού δείγματος καθορίζεται με τρόπο ώστε οι μονάδες παροχής στοιχείων στο εθνικό δείγμα να καλύπτουν τουλάχιστον 75 % των υπολοίπων των καταθέσεων σε ευρώ που δέχονται από νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες κατοίκους των συμμετεχόντων κρατών μελών και τουλάχιστον 75 % των υπολοίπων των δανείων σε ευρώ που χορηγούν στους εν λόγω τομείς.
11. Κατάλληλα στοιχεία θεωρούνται τα επαρκώς λεπτομερή στοιχεία που συνδέονται με τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των ΝΧΙ, με την έννοια ότι στις έρευνες από τις οποίες αυτά εξαγονται εφαρμόζονται ορισμοί που συνάδουν προς τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των ΝΧΙ. Οι ΕθνΚΤ ενδέχεται να μην διαθέτουν τέτοια στοιχεία πριν από την υλοποίηση της έρευνας για τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των ΝΧΙ και την υποβολή των πρώτων δεσμών στοιχείων από τις μονάδες παροχής στοιχείων.
12. Το ελάχιστο μέγεθος εθνικού δείγματος αφορά τόσο το ελάχιστο αρχικό δείγμα όσο και το ελάχιστο δείγμα, όπως αυτό διαμορφώνεται μετά από την εφαρμογή διαδικασιών διατήρησης, η οποία ορίζεται στην παράγραφο 21. Λόγω των συγχωνεύσεων και των εξερχόμενων μονάδων, το μέγεθος του δείγματος ενδέχεται να ελαττώνεται με την πάροδο του χρόνου, μέχρι την επόμενη περίοδο διατήρησης.
13. Οι ΕθνΚΤ έχουν τη δυνατότητα επιλογής περισσότερων μονάδων παροχής στοιχείων από εκείνες του ελάχιστου μεγέθους εθνικού δείγματος, ιδίως όταν κάτι τέτοιο καθίσταται αναγκαίο για την ενίσχυση της αντιπροσωπευτικότητας του εθνικού δείγματος, λαμβανομένης υπόψη της δομής του εθνικού χρηματοπιστωτικού συστήματος.
14. Ο αριθμός των πιστωτικών και άλλων ιδρυμάτων του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων συμφωνεί με το ελάχιστο μέγεθος του δείγματος. Είναι δυνατό οι ΕθνΚΤ να επιτρέπουν σε πιστωτικά και άλλα ιδρύματα, τα οποία είναι κάτοικοι του αυτού συμμετέχοντος κράτους μέλους και περιλαμβάνονται χωριστά στον κατάλογο των ΝΧΙ, ο οποίος καταρτίζεται και ενημερώνεται σύμφωνα με τις αρχές ταξινόμησης που ορίζονται στο πρώτο μέρος, τμήμα Ι του παραρτήματος Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 22ας Νοεμβρίου 2001, σχετικά με την ενοποιημένη λογιστική κατάσταση του τομέα των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων (ΕΚΤ/2001/13) ⁽⁴⁾, να παρέχουν από κοινού στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των ΝΧΙ, ως ομάδα. Η ομάδα καθίσταται πλασματική μονάδα παροχής στοιχείων. Αυτό σημαίνει ότι η ομάδα παρέχει στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των ΝΧΙ, σαν να αποτελούσε ενιαίο ΝΧΙ: αντί να αναφέρει ένα επιτόκιο για κάθε ΝΧΙ που περιλαμβάνεται στον κατάλογο των ΝΧΙ, αναφέρει ένα μέσο επιτόκιο ανά κατηγορία μέσων για όλη την ομάδα. Παράλληλα, τα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα της ομάδας εξακολουθούν να λογίζονται ως μεμονωμένα ιδρύματα στο δυνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων και στο δείγμα.

⁽¹⁾ Η ανάλυση της συνολικής διακύμανσης σε ενδοστρωματική και εξωστρωματική είναι γνωστή ως θεώρημα Huygens.

⁽²⁾
$$D = z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})} \approx z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})}$$

όπου D είναι το μέγιστο τυχαίο σφάλμα, $z_{\alpha/2}$ είναι ο συντελεστής που υπολογίζεται βάσει της κανονικής κατανομής ή κάθε κατανομής κατάλληλης σύμφωνα με τη δομή των στοιχείων (π.χ. κατανομή t), σε επίπεδο σημαντικότητας $1-\alpha$, $\text{var}(\hat{\theta})$ είναι η διακύμανση της εκτιμήτριας της παραμέτρου θ , και $\text{var}(\hat{\theta})$ είναι η εκτιμώμενη διακύμανση της εκτιμήτριας της παραμέτρου θ .

⁽³⁾ Οι ΕθνΚΤ μπορούν να μεταφράζουν απευθείας το απόλυτο μέτρο των 10 μονάδων βάσης σε επίπεδο σημαντικότητας 90 % σε ένα σχετικό μέτρο που αναφέρεται στο μέγιστο συντελεστή μεταβλητότητας της εκτιμήτριας μεταβλητής.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 333 της 17.12.2001, σ. 1.

V. Κατανομή του δείγματος μεταξύ στρώματων και επιλογή των μονάδων παροχής στοιχείων

15. Αφού καθορίσουν τα εθνικά στρώματα, σύμφωνα με τα οριζόμενα στις παραγράφους 6 και 7, και το μέγεθος του εθνικού δείγματος n , σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 10, οι ΕθνΚΤ που ακολουθούν τη δειγματοληπτική προσέγγιση καταρτίζουν το δείγμα επιλέγοντας τις πραγματικές μονάδες παροχής στοιχείων από κάθε στρώμα. Το συνολικό μέγεθος του εθνικού δείγματος n αποτελεί το άθροισμα των μεγεθών δείγματος $n_1, n_2, n_3, \dots, n_L$ για κάθε στρώμα:

$$n_1 + n_2 + n_3 + \dots + n_L = n.$$

16. Κάθε ΕθνΚΤ επιλέγει την πλέον κατάλληλη κατανομή του μεγέθους του εθνικού δείγματος n μεταξύ των στρώματων. Επομένως, κάθε ΕθνΚΤ καθορίζει το δειγματικό λόγο n_h/N_h για κάθε στρώμα h , δηλαδή τον αριθμό των μονάδων παροχής στοιχείων n_h που λαμβάνονται από το σύνολο των πιστωτικών και άλλων ιδρυμάτων N_h σε κάθε στρώμα. Ο δειγματικός λόγος για κάθε στρώμα h ικανοποιεί τη συνθήκη $0 < n_h/N_h \leq 1$, είναι δηλαδή μεγαλύτερος του μηδενός. Αυτό υποδηλώνει ότι μία τουλάχιστον μονάδα παροχής στοιχείων επιλέγεται από κάθε στρώμα και ότι, συνεπώς, κανένα στρώμα δεν αποκλείεται παντελώς από τον πραγματικό πληθυσμό παροχής στοιχείων. Επιπλέον, η μέγιστη τιμή του δειγματικού λόγου ισούται με 1, γεγονός που υποδηλώνει ότι όλα τα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα ενός στρώματος καθίστανται μονάδες παροχής στοιχείων.
17. Στην επιλογή των πραγματικών μονάδων παροχής στοιχείων από κάθε στρώμα, οι ΕθνΚΤ επιλέγουν όλα τα ιδρύματα στο στρώμα ή διεξάγουν τυχαία δειγματοληψία ή επιλέγουν τα μεγαλύτερα ιδρύματα από κάθε στρώμα. Στην περίπτωση της δειγματοληψίας, η τυχαία επιλογή των ιδρυμάτων εντός κάθε στρώματος διενεργείται κατά τρόπο ώστε η πιθανότητα συμμετοχής να είναι ίδια για όλα τα ιδρύματα ή ανάλογη του μεγέθους του ιδρύματος. Οι ΕθνΚΤ μπορούν να προκρίνουν την επιλογή όλων των ιδρυμάτων για ορισμένα στρώματα, την τυχαία δειγματοληψία για κάποια άλλα στρώματα και την επιλογή των μεγαλύτερων ιδρυμάτων για κάποια τρίτα στρώματα.
18. Οι πληροφορίες για το μέγεθος κάθε πιστωτικού και άλλου ιδρύματος του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων σε εθνικό επίπεδο αντλούνται από τα στατιστικά στοιχεία των λογιστικών καταστάσεων των ΝΧΙ, τα οποία συλλέγονται με βάση τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13). Οι ΕθνΚΤ χρησιμοποιούν το σύνολο των καταθέσεων και δανείων σε ευρώ που αφορούν νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες έχουσες κατοικία στην επικράτεια των συμμετεχόντων κρατών μελών και που αποτελούν το κρίσιμο, για την κατάρτιση των στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των ΝΧΙ, τμήμα της λογιστικής κατάστασης, ή χρησιμοποιούν κάποια παρόμοια προσεγγιστική μεταβλητή.
19. Η κατάρτιση στατιστικών στοιχείων επιτοκίων των ΝΧΙ βασίζεται στην επιλογή χωρίς αντικατάσταση, με την έννοια ότι κάθε πιστωτικό και άλλο ίδρυμα του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων επιλέγεται μόνο μία φορά.
20. Όταν κάποια ΕθνΚΤ αποφασίζει να ακολουθήσει τη μέθοδο της απογραφής όλων των πιστωτικών και άλλων ιδρυμάτων σε ορισμένο στρώμα, μπορεί να διενεργεί δειγματοληψία εντός του εν λόγω στρώματος σε επίπεδο υποκαταστημάτων. Αυτό προϋποθέτει ότι η ΕθνΚΤ διαθέτει ένα πλήρη κατάλογο των υποκαταστημάτων, ο οποίος καλύπτει το σύνολο των εργασιών των πιστωτικών και άλλων ιδρυμάτων εντός του στρώματος, καθώς και τα κατάλληλα στοιχεία για την αξιολόγηση της διακύμανσης των επιτοκίων σχετικά με νέες εργασίες που αφορούν νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες σε επίπεδο υποκαταστημάτων. Στην επιλογή των υποκαταστημάτων τυγχάνουν εφαρμογής όλες οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο παρόν παράρτημα. Τα επιλεγμένα υποκαταστήματα καθίστανται πλασματικές μονάδες παροχής στοιχείων, υποκείμενες στο σύνολο των υποχρεώσεων παροχής στοιχείων που ορίζονται στο παράρτημα II. Η διαδικασία αυτή τελεί υπό την επιφύλαξη ότι η ευθύνη παραμένει στο πιστωτικό ή άλλο ίδρυμα —ως μονάδα παροχής στοιχείων— στο οποίο ανήκουν τα υποκαταστήματα.

ΜΕΡΟΣ 2

Διατήρηση του δείγματος του πραγματικού πληθυσμού παροχής στοιχείων

VI. Διατήρηση του δείγματος στο χρόνο

21. Οι ΕθνΚΤ που επιλέγουν τη δειγματοληπτική προσέγγιση διασφαλίζουν ότι το δείγμα παραμένει αντιπροσωπευτικό στο χρόνο.
22. Για το λόγο αυτό, οι ΕθνΚΤ ελέγχουν την αντιπροσωπευτικότητα του δείγματός τους τουλάχιστον μία φορά ετησίως. Τυχόν σημαντικές μεταβολές στον πραγματικό πληθυσμό παροχής στοιχείων ανιχνεύονται στο δείγμα μετά τον παραπάνω ετήσιο έλεγχο.
23. Οι ΕθνΚΤ προβαίνουν σε τακτική αναθεώρηση του δείγματος ανά διετή, το πολύ, διαστήματα, λαμβάνοντας υπόψη τους εισερχόμενους στο δυνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων, τους εξερχόμενους από το δυνητικό και τον πραγματικό πληθυσμό παροχής στοιχείων, καθώς και άλλες μεταβολές στα χαρακτηριστικά των μονάδων παροχής στοιχείων. Οι ΕθνΚΤ, πάντως, μπορούν να ελέγχουν και να ανανεώνουν το δείγμα τους σε συχνότερη βάση.
24. Προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι εισερχόμενοι στο δυνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων, το δείγμα προσαρμόζεται με την πάροδο του χρόνου, ώστε να παραμένει αντιπροσωπευτικό του πραγματικού πληθυσμού παροχής στοιχείων. Για το λόγο αυτό, οι ΕθνΚΤ καταρτίζουν ένα δείγμα n_b με βάση τον πληθυσμό όλων των εισερχομένων N_b συμπληρωματική επιλογή εισερχόμενων ιδρυμάτων n_b μεταξύ του συνολικού αριθμού των εισερχομένων N_b αναφέρεται ως μεταβαλλόμενο δείγμα στο χρόνο.

25. Το δείγμα προσαρμόζεται με την πάροδο του χρόνου, προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι εξερχόμενοι από το δυνητικό και τον πραγματικό πληθυσμό παροχής στοιχείων. Δεν απαιτείται προσαρμογή όταν ο αριθμός των εξερχομένων από το δυνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων N_d είναι ανάλογος εκείνου των εξερχομένων από το δείγμα nd (περίπτωση 1). Όταν τα ιδρύματα που εξέρχονται από το δυνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων δεν περιλαμβάνονται στο δείγμα, το δείγμα καθίσταται υπερβολικά ευρύ σε σχέση με το μέγεθος του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων (περίπτωση 2). Όταν τα ιδρύματα που εξέρχονται από το δείγμα είναι περισσότερα από εκείνα που εξέρχονται από το δυνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων, το δείγμα καθίσταται υπερβολικά μικρό με την πάροδο του χρόνου και παύει, ενδεχομένως, να είναι αντιπροσωπευτικό (περίπτωση 3). Στις περιπτώσεις 2 και 3 οι συντελεστές στάθμισης που αποδίδονται σε κάθε ίδρυμα του δείγματος προσαρμόζονται μέσω μιας καθιερωμένης στατιστικής μεθόδου, η οποία απορρέει από τη θεωρία της δειγματοληψίας. Ο συντελεστής στάθμισης για κάθε μονάδα παροχής στοιχείων είναι το αντίστροφο μέγεθος της πιθανότητας συμμετοχής της και, άρα, ο συντελεστής αναγωγής. Στην περίπτωση 2, όπου το δείγμα είναι υπερβολικά ευρύ σε σχέση με τον πληθυσμό, καμία μονάδα παροχής στοιχείων δεν αφαιρείται από το δείγμα.
26. Με την πάροδο του χρόνου το δείγμα προσαρμόζεται, προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι μεταβολές στα χαρακτηριστικά των μονάδων παροχής στοιχείων. Οι εν λόγω μεταβολές είναι δυνατό να προκύψουν λόγω συγχωνεύσεων, διασπάσεων, ανάπτυξης του ιδρύματος κ.λπ. Για ορισμένες μονάδες παροχής στοιχείων ενδέχεται να υπάρξει μεταβολή στρώματος. Όπως στις περιπτώσεις 2 και 3 που αφορούν τους εξερχόμενους, το δείγμα προσαρμόζεται μέσω μιας καθιερωμένης στατιστικής μεθόδου, η οποία απορρέει από τη θεωρία της δειγματοληψίας. Κατανέμονται νέες πιθανότητες συμμετοχής και, κατά συνέπεια, νέοι συντελεστές στάθμισης.

ΜΕΡΟΣ 3

Λοιπά ζητήματα δειγματοληψίας

VII. Συνέπεια

27. Προκειμένου να υπάρξει συνέπεια ανάμεσα στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των ΝΧΙ για ανεξόφλητα υπόλοιπα που αφορούν καταθέσεις και δάνεια και για νέες εργασίες που αφορούν καταθέσεις και δάνεια, οι ΕθνΚΤ που επιλέγουν τη δειγματοληπτική προσέγγιση χρησιμοποιούν τις ίδιες μονάδες παροχής στοιχείων για τη συλλογή των εν λόγω δεσμών στατιστικών στοιχείων. Για επιμέρους δέσμες στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των ΝΧΙ οι ΕθνΚΤ μπορούν επίσης να καταφεύγουν στη δειγματοληπτική προσέγγιση, για τα δε υπόλοιπα στην απογραφή. Πάντως δεν χρησιμοποιούν δύο ή περισσότερα διαφορετικά δείγματα.

VIII. Χρηματοοικονομικές καινοτομίες

28. Οι ΕθνΚΤ δεν είναι απαραίτητο να περιλαμβάνουν στη διαδικασία του δείγματος κάθε προϊόν που υπάρχει σε εθνικό επίπεδο. Ωστόσο, δεν αποκλείουν μια ολόκληρη κατηγορία μέσων, για το λόγο ότι τα σχετικά ποσά είναι πολύ μικρά. Επομένως, εάν μια κατηγορία μέσων προσφέρεται από ένα μόνο ίδρυμα, το εν λόγω ίδρυμα αντιπροσωπεύεται στο δείγμα. Εάν κατά την αρχική λήψη του δείγματος συγκεκριμένη κατηγορία μέσων δεν υπάρχει σε ορισμένο συμμετέχον κράτος μέλος, στη συνέχεια όμως εισάγεται από κάποιο ίδρυμα, το εν λόγω ίδρυμα επιλέγεται στο δείγμα κατά τον επόμενο έλεγχο αντιπροσωπευτικότητας. Όταν δημιουργείται ένα νέο προϊόν, τα ιδρύματα του δείγματος περιλαμβάνουν το εν λόγω προϊόν στην επόμενη υποβολή στοιχείων, καθώς όλες οι μονάδες παροχής στοιχείων υποχρεούνται σε υποβολή στοιχείων για το σύνολο των προϊόντων τους.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΕΝΩΣΕΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΙΤΟΚΙΑ ΤΩΝ ΝΟΜΙΣΜΑΤΙΚΩΝ ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΙΔΡΥΜΑΤΩΝ

ΜΕΡΟΣ 1

Είδος επιτοκίου

I. Ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο

Γενική αρχή

1. Το είδος του επιτοκίου που οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν για όλες τις κατηγορίες μέσω των καταθέσεων και δανείων σχετικά με τις νέες εργασίες και τα ανεξόφλητα υπόλοιπα είναι το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο. Το εν λόγω επιτόκιο ορίζεται ως το επιτόκιο που συμφωνείται επί κατάθεσης ή δανείου μεταξύ ορισμένης μονάδας παροχής στοιχείων, αφενός, και ορισμένου νοικοκυριού ή μη χρηματοδοτικής εταιρείας, αφετέρου, το οποίο εκφράζεται ως ποσοστό σε ετήσια βάση. Το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο καλύπτει όλους τους καταβαλλόμενους τόκους καταθέσεων και δανείων, όχι όμως και λοιπές τυχόν επιβαρύνσεις. Η επί ελάττων διαφορά (disagio), οριζόμενη ως η διαφορά ανάμεσα στην ονομαστική αξία του δανείου και στο ποσό που λαμβάνεται από τον πελάτη, λογίζεται ως καταβαλλόμενος τόκος κατά τη σύναψη της σύμβασης (χρονική στιγμή t_0) και, για το λόγο αυτό, αντανακλάται στο ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο.
2. Όταν οι τόκοι που συμφωνείται να καταβάλλονται ανάμεσα στις μονάδες παροχής στοιχείων και τα νοικοκυριά ή τις μη χρηματοδοτικές εταιρείες κεφαλαιοποιούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα εντός του έτους, π.χ. κάθε μήνα ή τρίμηνο, το συμφωνηθέν επιτόκιο ανάγεται σε ετήσια βάση σύμφωνα με τον παρακάτω τύπο:

$$x = \left(1 + \frac{r_{ag}}{n} \right)^n - 1$$

όπου:

- x είναι το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο,
 - r_{ag} είναι το ετήσιο επιτόκιο που συμφωνείται επί κατάθεσης ή δανείου μεταξύ των μονάδων παροχής στοιχείων, αφενός, και των νοικοκυριών ή των μη χρηματοδοτικών εταιρειών, αφετέρου, βάσει του οποίου τόσο η κεφαλαιοποίηση των τόκων της κατάθεσης όσο και κάθε πληρωμή και αππληρωμή του δανείου πραγματοποιούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα εντός του έτους, και
 - n είναι ο αριθμός των περιόδων κεφαλαιοποίησης των τόκων της κατάθεσης και των περιόδων (απο)πληρωμής ενός δανείου εντός του έτους - μία, προκειμένου για ετήσιες πληρωμές, δύο, προκειμένου για εξαμηνιαίες πληρωμές, τέσσερις, προκειμένου για τριμηνιαίες πληρωμές, και δώδεκα, προκειμένου για μηνιαίες πληρωμές.
3. Οι εθνικές κεντρικές τράπεζες (ΕθνΚΤ) είναι δυνατό να απαιτούν από τις μονάδες παροχής στοιχείων να αναφέρουν, για όλα ή μερικά από τα μέσα των καταθέσεων και δανείων που αφορούν νέες εργασίες και ανεξόφλητα υπόλοιπα, την πραγματική επιβάρυνση με τη στενή έννοια (ΠΕΣ), αντί του ετήσιου συμφωνηθέντος επιτοκίου. Η ΠΕΣ ορίζεται ως το επιτόκιο που εξισώνει, σε ετήσια βάση, την παρούσα αξία του συνόλου των μελλοντικών ή τρεχουσών υποχρεώσεων (καταθέσεων ή δανείων, πληρωμών ή εξοφλήσεων, καταβαλλόμενων τόκων), εκτός των επιβαρύνσεων, που έχουν συμφωνηθεί ανάμεσα στις μονάδες παροχής στοιχείων, αφενός, και στα νοικοκυριά ή τις μη χρηματοδοτικές εταιρείες, αφετέρου. Η ΠΕΣ αντιστοιχεί στο επιτοκιακό τμήμα του συνολικού ετήσιου ποσοστού επιβάρυνσης (ΣΕΠΕ), όπως ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο ε) της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/7/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽²⁾. Η μόνη διαφορά ανάμεσα στην ΠΕΣ και στο ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο έγκειται στην εφαρμοζόμενη μέθοδο αναγωγής των καταβαλλόμενων τόκων σε ετήσια βάση. Η ΠΕΣ χρησιμοποιεί τη διαδοχική προσέγγιση και μπορεί, για το λόγο αυτό, να εφαρμόζεται σε κάθε είδος κατάθεσης ή δανείου, ενώ το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο χρησιμοποιεί τον αλγεβρικό τύπο που ορίζεται στην παράγραφο 2 και, για το λόγο αυτό, εφαρμόζεται μόνο σε δάνεια και καταθέσεις, οι καταβαλλόμενοι τόκοι των οποίων κεφαλαιοποιούνται σε τακτά χρονικά διαστήματα. Όλες οι λοιπές απαιτήσεις είναι ταυτόσημες, γεγονός που υποδηλώνει ότι οποιαδήποτε αναφορά γίνεται εφεξής στο ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο, ισχύει και για την ΠΕΣ.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΦΟΡΩΝ, ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ

4. Οι καταβαλλόμενοι τόκοι που καλύπτονται από το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο αντιπροσωπεύουν τα ποσά που η μονάδα παροχής στοιχείων καταβάλλει για καταθέσεις και λαμβάνει από δάνεια. Στην περίπτωση που το ποσό που καταβάλλει το ένα μέρος διαφέρει από το ποσό που λαμβάνει το άλλο, το επιτόκιο που αντανακλάται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των νομισματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων (NXI) αφορά τα ποσά που καταβάλλει και λαμβάνει η μονάδα παροχής στοιχείων.
5. Σύμφωνα με την εν λόγω αρχή, τα επιτόκια καταγράφονται σε ακαθάριστη βάση προ φόρων, δεδομένου ότι τα επιτόκια προ φόρων αντανακλούν το ποσό που οι μονάδες παροχής στοιχείων καταβάλλουν για καταθέσεις και λαμβάνουν από δάνεια.

⁽¹⁾ ΕΕ L 42 της 12.2.1987, σ. 48.

⁽²⁾ ΕΕ L 101 της 1.4.1998, σ. 17.

6. Επιπλέον, οι επιδοτήσεις που τρίτοι χορηγούν σε νοικοκυριά ή μη χρηματοδοτικές εταιρείες δεν λαμβάνονται υπόψη κατά τον καθορισμό των καταβαλλόμενων τόκων, διότι οι επιδοτήσεις δεν καταβάλλονται ούτε λαμβάνονται από τη μονάδα παροχής στοιχείων.
7. Ευνοϊκά επιτόκια, τα οποία οι μονάδες παροχής στοιχείων εφαρμόζουν στους εργαζόμενους σε αυτές, περιλαμβάνονται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI.
8. Στην περίπτωση που κανονιστικές ρυθμίσεις, όπως ο καθορισμός ανώτατου ύψους επιτοκίων ή η απαγόρευση τοκισμού των καταθέσεων μίας ημέρας, επηρεάζουν τους καταβαλλόμενους τόκους, αντανακλώνται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI. Κάθε μεταβολή στις διατάξεις που διαμορφώνουν τις κανονιστικές ρυθμίσεις —π.χ. αναφορικά με το ύψος των διοικητικά ρυθμιζόμενων επιτοκίων ή το ανώτατο ύψος των επιτοκίων— απεικονίζεται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI ως μεταβολή επιτοκίου.

II. Συνολικό ετήσιο ποσοστό επιβάρυνσης

9. Πέρα από το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν, για τις νέες εργασίες που αφορούν τα δάνεια καταναλωτικής πίστης και τα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας, το συνολικό ετήσιο ποσοστό επιβάρυνσης (ΣΕΠΕ), όπως ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο ε) της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ αναφέρουν δηλαδή:
 - ένα ΣΕΠΕ για νέα δάνεια καταναλωτικής πίστης (βλέπε δείκτη 30 στο παράρτημα 2) και
 - ένα ΣΕΠΕ για νέα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας (βλέπε δείκτη 31 στο παράρτημα 2) ⁽¹⁾.
10. Το ΣΕΠΕ καλύπτει το «συνολικό κόστος της πίστωσης για τον καταναλωτή», όπως ορίζεται στο άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο δ) της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ. Το συνολικό αυτό κόστος περιλαμβάνει δύο στοιχεία: το επιτόκιο και τις λοιπές (συναφείς) επιβαρύνσεις, όπως το κόστος έρευνας, διαχείρισης, κατάρτισης εγγράφων, εγγυήσεων, ασφάλισης πιστώσεων κ.λπ.
11. Η σύνθεση των λοιπών επιβαρύνσεων είναι δυνατό να διαφέρει από χώρα σε χώρα, διότι οι ορισμοί της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ εφαρμόζονται με διαφορετικό τρόπο, τα δε χρηματοπιστωτικά συστήματα και η διαδικασία ασφάλισης των πιστώσεων διαφέρουν μεταξύ χωρών.

III. Καθιερωμένη πρακτική

12. Κατά τον υπολογισμό του ετήσιου συμφωνηθέντος επιτοκίου, οι μονάδες παροχής στοιχείων εφαρμόζουν έτος 365 ημερών, μη λαμβάνοντας υπόψη την εμβόλιμη ημέρα των δίσεκτων ετών.

ΜΕΡΟΣ 2

Κάλυψη εργασιών

13. Οι μονάδες παροχής στοιχείων υποβάλλουν στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI για ανεξόφλητα υπόλοιπα και νέες εργασίες.

IV. Επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων

14. Τα ανεξόφλητα υπόλοιπα ορίζονται ως το υπόλοιπο του συνόλου των καταθέσεων νοικοκυριών και μη χρηματοδοτικών εταιρειών στη μονάδα παροχής υπηρεσιών και το υπόλοιπο του συνόλου των δανείων που η εν λόγω μονάδα χορηγεί σε νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες.
15. Το επιτόκιο ανεξόφλητων υπολοίπων αντανακλά το ύψος του σταθμικού μέσου επιτοκίου που εφαρμόζεται επί του υπολοίπου των καταθέσεων ή δανείων στο πλαίσιο της οικείας κατηγορίας μέσων κατά το χρονικό σημείο αναφοράς, κατά τα οριζόμενα στην παράγραφο 26. Καλύπτει όλες τις εκκρεμείς συμβάσεις που έχουν συναφθεί σε οποιαδήποτε περίοδο πριν από την ημερομηνία παροχής στοιχείων.
16. Τα επισφαλή δάνεια και τα δάνεια οικονομικής εξυγίανσης, επί των οποίων εφαρμόζονται επιτόκια χαμηλότερα εκείνων της αγοράς, δεν περιλαμβάνονται στα σταθμικά μέσα επιτοκία ανεξόφλητων υπολοίπων. Τα επισφαλή δάνεια και τα δάνεια οικονομικής εξυγίανσης ορίζονται σύμφωνα με την εθνική πρακτική, η οποία ενδέχεται να διαφέρει μεταξύ συμμετεχόντων κρατών μελών.

V. Νέες εργασίες για καταθέσεις μίας ημέρας, καταθέσεις υπό προειδοποίηση και τραπεζικές υπεραναλήψεις

17. Στην περίπτωση των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων, κατά τα οριζόμενα στις παραγράφους 42 έως 44, η έννοια των νέων εργασιών επεκτείνεται στο συνολικό υπόλοιπο. Επομένως, ως δείκτης νέων εργασιών για τις καταθέσεις μίας ημέρας, τις καταθέσεις υπό προειδοποίηση και τις τραπεζικές υπεραναλήψεις χρησιμοποιείται το χρεωστικό ή πιστωτικό υπόλοιπο, δηλαδή το ανεξόφλητο υπόλοιπο κατά το χρονικό σημείο αναφοράς, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 29.

⁽¹⁾ Προκειμένου για τα δάνεια καταναλωτικής πίστης και τα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας, οι ΕθνΚΤ μπορούν να χορηγούν παρέκκλιση στα μη κερδοσκοπικά ιδρύματα που εξυπηρετούν νοικοκυριά.

18. Τα επιτόκια των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων αντανακλούν το ύψος του σταθμικού μέσου επιτοκίου που εφαρμόζεται στο υπόλοιπο των εν λόγω λογαριασμών κατά το χρονικό σημείο αναφοράς, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 29. Καλύπτουν όλες τις εκκρεμείς συμβάσεις που έχουν συναφθεί σε οποιαδήποτε περίοδο πριν από την ημερομηνία παροχής στοιχείων.
19. Για τον υπολογισμό των επιτοκίων που εφαρμόζουν τα NXI επί λογαριασμών που αποτελούν κατάθεση ή δάνειο, ανάλογα με το υπόλοιπό τους, οι μονάδες παροχής στοιχείων διακρίνουν ανάμεσα σε περιόδους με πιστωτικό υπόλοιπο και σε περιόδους με χρεωστικό υπόλοιπο. Οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν σταθμικά μέσα επιτόκια που αφορούν τα πιστωτικά υπόλοιπα ως καταθέσεις μίας ημέρας και σταθμικά μέσα επιτόκια που αφορούν τα χρεωστικά υπόλοιπα ως τραπεζικές υπεραναλήψεις. Δεν αναφέρουν σταθμικά μέσα επιτόκια που συνδυάζουν (χαμηλά) επιτόκια καταθέσεων μίας ημέρας και (υψηλά) επιτόκια τραπεζικών υπεραναλήψεων.

VI. Νέες εργασίες για κατηγορίες μέσω των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων

20. Οι παράγραφοι 21 έως 25 που ακολουθούν αφορούν όλες τις κατηγορίες μέσω των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων, αφορούν δηλαδή τις καταθέσεις προθεσμίας, τις συμφωνίες επαναγοράς και όλα τα δάνεια, εκτός των τραπεζικών υπεραναλήψεων, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 42 και στις παραγράφους 45 έως 48.
21. Ως νέες εργασίες ορίζονται οι νέες συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ ορισμένου νοικοκυριού ή μη χρηματοδοτικής εταιρείας, αφενός, και ορισμένης μονάδας παροχής στοιχείων, αφετέρου. Οι νέες συμβάσεις είναι οι εξής:
- όλες οι χρηματοοικονομικές συμβάσεις και οι όροι που καθορίζουν για πρώτη φορά το επιτόκιο των καταθέσεων ή δανείων και
 - όλες οι επαναδιαπραγματεύσεις των όρων υφιστάμενων καταθέσεων και δανείων.
- Δεν θεωρείται νέα εργασία η παράταση της διάρκειας υφιστάμενων συμβάσεων καταθέσεων και δανείων η οποία πραγματοποιείται αυτομάτως, χωρίς δηλαδή την ενεργό συμμετοχή των νοικοκυριών ή των μη χρηματοδοτικών εταιρειών, και η οποία δεν συνεπάγεται επαναδιαπραγμάτευση των όρων της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένου του επιτοκίου.
22. Το επιτόκιο νέων εργασιών αντανακλά το ύψος του σταθμικού μέσου επιτοκίου που εφαρμόζεται στις καταθέσεις και τα δάνεια της σχετικής κατηγορίας μέσω των, όσον αφορά τις νέες συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ νοικοκυριών ή μη χρηματοδοτικών εταιρειών, αφενός, και μονάδων παροχής στοιχείων, αφετέρου, κατά τη χρονική περίοδο αναφοράς, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 32.
23. Αλλαγές στα μεταβαλλόμενα επιτόκια, με την έννοια των αυτόματων προσαρμογών του επιτοκίου από τη μονάδα παροχής στοιχείων, δεν αποτελούν νέες συμβάσεις και, επομένως, δεν θεωρούνται νέες εργασίες. Για το λόγο αυτό, οι παραπάνω αλλαγές στα μεταβαλλόμενα επιτόκια υφιστάμενων συμβάσεων δεν αποτυπώνονται στα επιτόκια νέων εργασιών αλλά μόνο στα επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων.
24. Η συμφωνούμενη κατά τη σύναψη της σύμβασης (χρονική στιγμή t_0) αλλά πραγματοποιούμενη στη διάρκειά της (χρονική στιγμή t_1) αλλαγή των επιτοκίων από σταθερά σε μεταβαλλόμενα, ή αντιστρόφως, δεν αποτελεί νέα σύμβαση αλλά μέρος των όρων του δανείου, όπως αυτοί καθορίζονται κατά τη χρονική στιγμή t_0 . Ως εκ τούτου, δεν θεωρείται νέα εργασία.
25. Αντί της λήψης του συνολικού ποσού ενός δανείου κατά τη σύναψη της σύμβασης (χρονική στιγμή t_0), ένα νοικοκυριό ή μια μη χρηματοδοτική εταιρεία μπορεί να λάβει το εν λόγω ποσό τμηματικά, στις χρονικές στιγμές t_1 , t_2 , t_3 κ.λπ. Η τμηματική λήψη του ποσού του δανείου δεν επηρεάζει τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI. Η συναπτόμενη τη χρονική στιγμή t_0 σύμβαση μεταξύ ορισμένου νοικοκυριού ή μη χρηματοδοτικής εταιρείας, αφενός, και ορισμένης μονάδας παροχής στοιχείων, αφετέρου, στην οποία καθορίζεται το επιτόκιο και το συνολικό ποσό του δανείου, αντανακλάται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI.

ΜΕΡΟΣ 3

Χρονικό σημείο αναφοράς

VII. Χρονικό σημείο αναφοράς για τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI επί ανεξόφλητων υπολοίπων

26. Οι ΕθνΚΤ ορίζουν εάν τα επιτόκια που τα NXI εφαρμόζουν επί των ανεξόφλητων υπολοίπων σε εθνικό επίπεδο (δείκτης 1 έως 14 του προσαρτήματος 1) καταρτίζονται ως στιγμιαία απεικόνιση παρατηρήσεων στο τέλος της περιόδου ή ως τεκμαρτά επιτόκια που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα περιόδου. Η περίοδος κάλυψης είναι ένας μήνας.
27. Τα επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων, τα οποία καταρτίζονται ως στιγμιαία απεικόνιση παρατηρήσεων στο τέλος του μήνα, υπολογίζονται ως σταθμικοί μέσοι των επιτοκίων που εφαρμόζονται στο υπόλοιπο των καταθέσεων και δανείων σε δεδομένη χρονική στιγμή την τελευταία ημέρα του μήνα. Την εν λόγω χρονική στιγμή, η μονάδα παροχής στοιχείων συλλέγει τα επιτόκια και τα υπόλοιπα για το σύνολο των ανεξόφλητων υπολοίπων καταθέσεων και δανείων που αφορούν νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες και καταρτίζει ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο για κάθε κατηγορία μέσω. Σε αντίθεση με τα μέσα επίπεδα του μήνα, τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI στα ανεξόφλητα υπόλοιπα και που καταρτίζονται ως παρατηρήσεις στο τέλος του μήνα καλύπτουν μόνο όσες συμβάσεις εκκρεμούν κατά το χρόνο συλλογής των στοιχείων.

28. Τα επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων, τα οποία καταρτίζονται ως τεκμαρτά επιτόκια που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα του μήνα, υπολογίζονται ως κλάσματα με αριθμητή το σύνολο των καταβαλλόμενων τόκων στη διάρκεια του μήνα αναφοράς, δηλαδή τους δεδουλευμένους πληρωτέους τόκους καταθέσεων και τους δεδουλευμένους εισπρακτέους τόκους δανείων, και παρανομαστή το μέσο μηνιαίο υπόλοιπο. Στο τέλος του μήνα αναφοράς, η μονάδα παροχής στοιχείων αναφέρει, για κάθε κατηγορία μέσων, τους δεδουλευμένους πληρωτέους ή εισπρακτέους τόκους στη διάρκεια του μήνα και το μέσο υπόλοιπο των καταθέσεων και δανείων στη διάρκεια του ίδιου μήνα. Σε αντίθεση με τις παρατηρήσεις στο τέλος του μήνα, τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI στα ανεξόφλητα υπόλοιπα και που καταρτίζονται ως μέσα επίπεδα του μήνα καλύπτουν επίσης τις συμβάσεις οι οποίες, αν και εκκρεμούσαν σε κάποια χρονική στιγμή στη διάρκεια του μήνα, δεν εξακολουθούν να εκκρεμούν στο τέλος του μήνα. Στην ιδανική περίπτωση, το μέσο υπόλοιπο των καταθέσεων και δανείων στη διάρκεια του μήνα αναφοράς καταρτίζεται ως μέσος όρος των ημερήσιων υπολοίπων καθ' όλη τη διάρκεια του μήνα. Τουλάχιστον για τις ασταθείς κατηγορίες μέσων, δηλαδή για τις καταθέσεις μίας μέρας, τις καταθέσεις υπό προειδοποίηση και τις τραπεζικές υπεραναλήψεις, το μέσο μηνιαίο υπόλοιπο εξάγεται με βάση τα ημερήσια υπόλοιπα. Για όλες τις άλλες κατηγορίες μέσων, το μέσο μηνιαίο υπόλοιπο εξάγεται με βάση τα διαμορφούμενα σε εβδομαδιαία ή συχνότερη βάση υπόλοιπα. Προκειμένου για τα δάνεια προθεσμίας άνω των πέντε ετών, επιτρέπεται η χρήση των παρατηρήσεων στο τέλος του μήνα, για μεταβατική περίοδο που δεν υπερβαίνει τα δύο έτη.

VIII. Χρονικό σημείο αναφοράς για νέες εργασίες που αφορούν καταθέσεις μίας ημέρας, καταθέσεις υπό προειδοποίηση και τραπεζικές υπεραναλήψεις

29. Οι ΕθνΚΤ ορίζουν εάν τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI επί των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και επί των τραπεζικών υπεραναλήψεων σε εθνικό επίπεδο (δείκτες 1, 5, 6, 7, 12 και 23 του προσαρτήματος 2) καταρτίζονται ως στιγμιαία απεικόνιση παρατηρήσεων στο τέλος περιόδου ή ως τεκμαρτά επιτόκια που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα περιόδου. Η περίοδος κάλυψης είναι ένας μήνας.
30. Ανάλογη με τη διαδικασία κατάρτισης των επιτοκίων για τα ανεξόφλητα υπόλοιπα που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 1 είναι η διαδικασία κατάρτισης των επιτοκίων για τις καταθέσεις μίας ημέρας, τις καταθέσεις υπό προειδοποίηση και τις τραπεζικές υπεραναλήψεις, με βάση τις δύο δυνατότητες που ακολουθούν:
- υπολογίζεται ορισμένη στιγμιαία απεικόνιση παρατηρήσεων στο τέλος του μήνα, δηλαδή οι σταθμικοί μέσοι των επιτοκίων που εφαρμόζονται στο υπόλοιπο αυτών των καταθέσεων και δανείων σε δεδομένη χρονική στιγμή την τελευταία ημέρα του μήνα. Την εν λόγω χρονική στιγμή, η μονάδα παροχής στοιχείων συλλέγει τα επιτόκια και τα υπόλοιπα των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων που αφορούν νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες και καταρτίζει ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο για κάθε κατηγορία μέσου. Σε αντίθεση με τα μέσα επίπεδα του μήνα, τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI στα ανεξόφλητα υπόλοιπα και που καταρτίζονται ως παρατηρήσεις στο τέλος του μήνα καλύπτουν μόνο όσες συμβάσεις εξακολουθούν να εκκρεμούν κατά το χρόνο συλλογής των στοιχείων· ή
 - υπολογίζονται τα τεκμαρτά επιτόκια που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα του μήνα, δηλαδή κλάσματα με αριθμητή το σύνολο των καταβαλλόμενων τόκων στη διάρκεια του μήνα, δηλαδή τους δεδουλευμένους πληρωτέους τόκους καταθέσεων και εισπρακτέους τόκους δανείων, και παρανομαστή το μέσο ημερήσιο υπόλοιπο. Στο τέλος του μήνα η μονάδα παροχής στοιχείων αναφέρει, για τις καταθέσεις μίας ημέρας, τις καταθέσεις υπό προειδοποίηση και τις τραπεζικές υπεραναλήψεις, τους δεδουλευμένους πληρωτέους ή εισπρακτέους τόκους στη διάρκεια του μήνα και το μέσο υπόλοιπο των καταθέσεων και δανείων στη διάρκεια του ίδιου μήνα. Για τις καταθέσεις μίας ημέρας, τις καταθέσεις υπό προειδοποίηση και τις τραπεζικές υπεραναλήψεις, το μέσο μηνιαίο υπόλοιπο εξάγεται με βάση τα ημερήσια υπόλοιπα. Σε αντίθεση με ό,τι ισχύει για τις παρατηρήσεις στο τέλος του μήνα, τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI στα ανεξόφλητα υπόλοιπα και που καταρτίζονται ως μέσα επίπεδα του μήνα καλύπτουν επίσης τις συμβάσεις οι οποίες, αν και εκκρεμούσαν σε κάποια χρονική στιγμή στη διάρκεια του μήνα, δεν εξακολουθούν να εκκρεμούν στο τέλος του μήνα.
31. Στην παράγραφο 19 προβλέπεται ότι για τον υπολογισμό των επιτοκίων που εφαρμόζουν τα NXI επί λογαριασμών που αποτελούν κατάθεση ή δάνειο, ανάλογα με το υπόλοιπό τους, οι μονάδες παροχής στοιχείων διακρίνουν ανάμεσα σε περιόδους με πιστωτικά και σε περιόδους με χρεωστικά υπόλοιπα. Όταν τα επιτόκια των NXI καταρτίζονται ως στιγμιαία απεικόνιση παρατηρήσεων στο τέλος του μήνα, γίνεται εξέταση του υπολοίπου μόνο σε δεδομένη χρονική στιγμή της τελευταίας ημέρας του μήνα, προκειμένου να διαπιστωθεί εάν, τον εν λόγω μήνα, ο λογαριασμός αποτελεί κατάθεση μίας ημέρας ή τραπεζική υπεραναλήψη. Όταν τα επιτόκια των NXI υπολογίζονται ως τεκμαρτά επιτόκια που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα του μήνα, εξετάζεται σε καθημερινή βάση το κατά πόσο ο λογαριασμός αποτελεί κατάθεση ή δάνειο. Κατόπιν, υπολογίζεται ένας μέσος όρος των ημερήσιων πιστωτικών και χρεωστικών υπολοίπων, με σκοπό την εξαγωγή των μέσων μηνιαίων υπολοίπων για τον παρανομαστή των τεκμαρτών επιτοκίων. Επιπλέον, στις ροές του αριθμητή γίνεται διάκριση ανάμεσα σε δεδουλευμένους πληρωτέους τόκους καταθέσεων και σε δεδουλευμένους εισπρακτέους τόκους δανείων. Οι μονάδες παροχής στοιχείων δεν αναφέρουν σταθμικά μέσα επιτόκια που συνδυάζουν (χαμηλά) επιτόκια καταθέσεων μίας ημέρας και (υψηλά) επιτόκια τραπεζικών υπεραναλήψεων.

IX. Χρονικό σημείο αναφοράς για νέες εργασίες (εκτός των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων)

32. Τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI σε νέες εργασίες, εκτός των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων (σύνολο των δεικτών του προσαρτήματος 2, εκτός από τους δείκτες 1, 5, 6, 7, 12 και 23), υπολογίζονται ως μέσα επίπεδα περιόδου. Η περίοδος κάλυψης είναι ένας (ολόκληρος) μήνας.
33. Για κάθε κατηγορία μέσων οι μονάδες παροχής στοιχείων υπολογίζουν το επιτόκιο νέων εργασιών ως σταθμικό μέσο όλων των επιτοκίων που αφορούν τη σχετική με νέες εργασίες δραστηριότητα στο πλαίσιο της οικείας κατηγορίας μέσων, στη διάρκεια του μήνα αναφοράς. Τα εν λόγω επιτόκια που αφορούν το μέσο επίπεδο του μήνα διαβιβάζονται στην ΕθνΚΤ του συμμετέχοντος κράτους μέλους, όπου η μονάδα παροχής στοιχείων είναι κάτοικος, συνοδευόμενα από πληροφοριακά στοιχεία για τους συντελεστές στάθμισης που αφορούν τον όγκο νέων εργασιών που έλαβαν χώρα στο πλαίσιο κάθε κατηγορίας μέσων στη διάρκεια του μήνα αναφοράς. Οι μονάδες παροχής στοιχείων λαμβάνουν υπόψη τη σχετική με νέες εργασίες δραστηριότητα η οποία σημειώθηκε στη διάρκεια ολόκληρου του μήνα.

ΜΕΡΟΣ 4

Κατηγορίες μέσων**X. Γενικές διατάξεις**

34. Οι μονάδες παροχής στοιχείων υποβάλλουν στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI για ανεξόφλητα υπόλοιπα που αφορούν τις κατηγορίες μέσων που εξειδικεύονται στο προσάρτημα 1, καθώς και στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI για νέες εργασίες που αφορούν τις κατηγορίες μέσων που περιέχονται στο προσάρτημα 2. Σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 17, τα επιτόκια νέων εργασιών που αφορούν τις καταθέσεις μίας ημέρας, τις καταθέσεις υπό προειδοποίηση και τις τραπεζικές υπεραναλήψεις είναι επιτόκια νέων εργασιών και, ως εκ τούτου, περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 2 για τις νέες εργασίες. Πάντως, εφόσον η μέθοδος κατάρτισης και το χρονικό σημείο αναφοράς για τα επιτόκια των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων ταυτίζονται με εκείνα των άλλων δεικτών οι οποίοι αφορούν ανεξόφλητα υπόλοιπα, οι δείκτες 1, 5, 6, 7, 12 και 23 του προσαρτήματος 2 επαναλαμβάνονται στο προσάρτημα 1.
35. Σε ορισμένα συμμετέχοντα κράτη μέλη, τα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα κάτοικοι ενδέχεται να μην προσφέρουν σε νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες κατοίκους των συμμετεχόντων κρατών μελών κάποιες από τις κατηγορίες μέσων που προτείνονται στα προσάρτηματα 1 και 2. Σε αυτή την περίπτωση, η κατηγορία μέσων που δεν είναι εφαρμόσιμη σε εθνικό επίπεδο δεν λαμβάνεται υπόψη στο οικείο συμμετέχον κράτος μέλος. Μια κατηγορία μέσων δεν είναι εφαρμόσιμη σε εθνικό επίπεδο, όταν τα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα κάτοικοι δεν προσφέρουν καθόλου προϊόντα της εν λόγω κατηγορίας σε νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες κατοίκους των συμμετεχόντων κρατών μελών. Στοιχεία παρέχονται εφόσον υπάρχουν εργασίες, όσο περιορισμένες κι αν είναι αυτές.
36. Για κάθε κατηγορία μέσων που ορίζεται στα προσάρτηματα 1 και 2 και εφαρμόζεται στις τραπεζικές εργασίες ανάμεσα σε πιστωτικά και άλλα ιδρύματα κατοίκους, αφενός, και σε νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες κατοίκους των συμμετεχόντων κρατών μελών, αφετέρου, τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI καταρτίζονται με βάση όλα τα επιτόκια που εφαρμόζονται σε όλα τα προϊόντα που εμπίπτουν στη συγκεκριμένη κατηγορία μέσων. Το γεγονός αυτό υποδηλώνει ότι οι ΕθνΚΤ δεν προσδιορίζουν συγκεκριμένη δέσμη εθνικών προϊόντων στο πλαίσιο κάθε κατηγορίας μέσων, για τα οποία συλλέγονται στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI. Αντιθέτως, περιλαμβάνονται τα επιτόκια όλων των προϊόντων που προσφέρει καθεμία από τις μονάδες παροχής στοιχείων. Σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 28 του παραρτήματος I, οι ΕθνΚΤ δεν απαιτείται να περιλαμβάνουν στο δείγμα κάθε προϊόν που υπάρχει σε εθνικό επίπεδο. Ωστόσο, δεν αποκλείουν μια ολόκληρη κατηγορία μέσων, για το λόγο ότι τα σχετικά ποσά είναι πολύ μικρά. Επομένως, εάν μια κατηγορία μέσων προσφέρεται από ένα μόνο ίδρυμα, το εν λόγω ίδρυμα αντιπροσωπεύεται στο δείγμα. Εάν κατά την αρχική λήψη του δείγματος συγκεκριμένη κατηγορία μέσων δεν υπάρχει σε ορισμένο συμμετέχον κράτος μέλος, στη συνέχεια όμως εισάγεται από κάποιο ίδρυμα, το εν λόγω ίδρυμα περιλαμβάνεται στο δείγμα κατά τον επόμενο έλεγχο αντιπροσωπευτικότητας. Όταν δημιουργείται ένα νέο προϊόν, τα ιδρύματα του δείγματος περιλαμβάνουν το εν λόγω προϊόν στην επόμενη υποβολή στοιχείων, καθώς όλες οι μονάδες παροχής στοιχείων υποχρεούνται σε υποβολή στοιχείων για το σύνολο των προϊόντων τους.
37. Εξάιρεση από την αρχή της κάλυψης όλων των επιτοκίων που εφαρμόζονται σε όλα τα προϊόντα αποτελούν τα επιτόκια των επισφαλών δανείων και των δανείων οικονομικής εξυγίανσης. Σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 16, τα επισφαλή δάνεια και τα δάνεια οικονομικής εξυγίανσης, επί των οποίων εφαρμόζονται επιτόκια χαμηλότερα εκείνων της αγοράς, δεν καλύπτονται από τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI.

XI. Ανάλυση κατά νόμισμα

38. Τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI καλύπτουν τα επιτόκια που εφαρμόζει ο δυνητικός πληθυσμός παροχής στοιχείων. Δεν απαιτούνται στοιχεία για καταθέσεις και δάνεια σε νομίσματα εκτός του ευρώ στο επίπεδο του συνόλου των συμμετεχόντων κρατών μελών. Αυτό αντανακλάται στα προσάρτηματα 1 και 2, όπου όλοι οι δείκτες αναφέρονται σε δάνεια και καταθέσεις σε ευρώ.

XII. Ανάλυση κατά τομέα

39. Με την εξαίρεση των συμφωνιών επαναγοράς, ανάλυση κατά τομέα πραγματοποιείται για όλες τις καταθέσεις και τα δάνεια που συμβάλλουν στην κατάρτιση στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI. Το προσάρτημα 1 για τα ανεξόφλητα υπόλοιπα και το προσάρτημα 2 για τις νέες εργασίες διακρίνουν ανάμεσα σε δείκτες που αφορούν νοικοκυριά (συμπεριλαμβανομένων των μη κερδοσκοπικών ιδρυμάτων που εξυπηρετούν νοικοκυριά) ⁽¹⁾ και σε δείκτες που αφορούν μη χρηματοδοτικές εταιρείες ⁽²⁾.
40. Ο δείκτης 5 στο προσάρτημα 1 και ο δείκτης 11 στο προσάρτημα 2 αφορούν τις συμφωνίες επαναγοράς. Παρόλο που η απόδοση των συμφωνιών επαναγοράς δεν είναι σε όλα τα συμμετέχοντα κράτη μέλη ανεξάρτητη του τομέα, δεν απαιτείται ανάλυση των εν λόγω συμφωνιών στο επίπεδο του συνόλου των συμμετεχόντων κρατών μελών κατά τομέα, δηλαδή ανάλυση κατά νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες. Επιπλέον, δεν απαιτείται ανάλυση κατά διάρκεια στο επίπεδο του συνόλου των συμμετεχόντων κρατών μελών, διότι οι συμφωνίες επαναγοράς θεωρούνται κατά κύριο λόγο πολύ βραχυπρόθεσμα μέσα. Το επιτόκιο που εφαρμόζουν τα NXI στις συμφωνίες επαναγοράς δεν κατανέμεται σε έναν τομέα αλλά αναφέρεται σε αμφοτέρους τους τομείς αδιακρίτως.

⁽¹⁾ Συνδυασμός των S.14 και S.15, όπως ορίζονται στο Ευρωπαϊκό Σύστημα Λογαριασμών (ΕΣΛ) 1995, το οποίο περιλαμβάνεται στο παράρτημα Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 1996 περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας (ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1).

⁽²⁾ S.11, όπως ορίζεται στο ΕΣΛ 1995.

41. Οι δείκτες 5 και 6 στο προσάρτημα 2 αφορούν καταθέσεις υπό προειδοποίηση, τις οποίες τηρούν νοικοκυριά. Ωστόσο, στο επίπεδο του συνόλου των συμμετεχόντων κρατών μελών, το επιτόκιο και ο συντελεστής στάθμισης των καταθέσεων υπό προειδοποίηση αφορούν καταθέσεις υπό προειδοποίηση, τόσο των νοικοκυριών όσο και των μη χρηματοδοτικών εταιρειών - οι δύο τομείς, δηλαδή, συγχωνεύονται αλλά κατανέμονται στα νοικοκυριά. Δεν απαιτείται ανάλυση κατά τομέα στο επίπεδο του συνόλου των συμμετεχόντων κρατών μελών.

XIII. Ανάλυση κατά είδος μέσου

42. Η ανάλυση κατά μέσο για τα επιτόκια των NXI και οι ορισμοί των ειδών μέσων συνάδουν προς τα οριζόμενα στις κατηγορίες ενεργητικού και παθητικού, στο τρίτο μέρος, παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 22ας Νοεμβρίου 2001, σχετικά με την εννοποιημένη λογιστική κατάσταση του τομέα των νομιματικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων (ΕΚΤ/2001/13) ⁽¹⁾, εκτός αν άλλως ορίζεται στις ακόλουθες παραγράφους.
43. Τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI στις καταθέσεις μίας ημέρας (δείκτες 1 και 7 στο προσάρτημα 2) καλύπτουν όλες τις καταθέσεις μίας ημέρας, είτε είναι έντοκες είτε άτοκες. Επομένως, οι καταθέσεις μίας ημέρας με μηδενικό επιτόκιο περιλαμβάνονται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI.
44. Για τους σκοπούς της κατάρτισης στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, οι τραπεζικές υπεραναλήψεις, δηλαδή οι δείκτες 12 και 23 στο προσάρτημα 2, ορίζονται ως χρεωστικά υπόλοιπα τρεχούμενων λογαριασμών. Το επιτόκιο των τραπεζικών υπεραναλήψεων αναφέρεται στον τόκο που επιβάλλεται όταν η κατάθεση μίας ημέρας καθίσταται αρνητική — δηλαδή η κατάθεση μίας ημέρας και η τραπεζική υπερανάληψη συνδέονται με τον ίδιο λογαριασμό. Σε αντίθεση με τα δάνεια προς επιχειρήσεις, διάρκειας έως ενός έτους, τα δάνεια καταναλωτικής πίστης και τα λοιπά δάνεια προς νοικοκυριά, διάρκειας έως ενός έτους, οι τραπεζικές υπεραναλήψεις δεν έχουν καθορισμένη διάρκεια και, γενικά, επιτρέπονται χωρίς προειδοποίηση της τράπεζας. Συνήθως, το πιστωτικό ή άλλο ίδρυμα ορίζει ανώτατα όρια όσον αφορά το ύψος και τη διάρκεια της τραπεζικής υπεραναλήψης για το νοικοκυριό ή τη μη χρηματοδοτική εταιρεία. Στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI αντανακλώνται όλες οι τραπεζικές υπεραναλήψεις, ανεξάρτητα από το εάν υπερβαίνουν ή όχι τα όρια που συμφωνούνται μεταξύ της μονάδας παροχής στοιχείων και του νοικοκυριού ή της μη χρηματοδοτικής εταιρείας. Καθώς αποτελούν μέρος των λοιπών επιβαρύνσεων (λαμβάνοντας, π.χ. τη μορφή ειδικών εξόδων), οι ποινές που επιβάλλονται επί των υπεραναλήψεων δεν περιλαμβάνονται στο ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο, όπως ορίζεται στην παράγραφο 1, διότι το εν λόγω είδος επιτοκίου περιλαμβάνει μόνο το επιτοκιακό τμήμα των δανείων.
45. Για τους σκοπούς της κατάρτισης στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, τα νέα λοιπά δάνεια προς μη χρηματοδοτικές εταιρείες, δηλαδή οι δείκτες 24 έως 29 στο προσάρτημα 2, περιλαμβάνουν όλα - ανεξαρτήτως ύψους - τα χορηγούμενα σε επιχειρήσεις δάνεια, εκτός των τραπεζικών υπεραναλήψεων. Τα δάνεια προς μη χρηματοδοτικές εταιρείες του προσαρτήματος 1 για τα ανεξόφλητα υπόλοιπα ανταποκρίνονται στον ορισμό ο οποίος περιέχεται στο τρίτο μέρος, παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13) και καλύπτουν τις τραπεζικές υπεραναλήψεις.
46. Για τους σκοπούς της κατάρτισης στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, τα νέα καταναλωτικά δάνεια προς νοικοκυριά, δηλαδή οι δείκτες 13, 14, 15 και 30 στο προσάρτημα 2, ορίζονται ως δάνεια, εκτός των τραπεζικών υπεραναλήψεων, που χορηγούνται για την προσωπική κατανάλωση αγαθών και υπηρεσιών. Τα δάνεια καταναλωτικής πίστης, στο προσάρτημα 1 για τα ανεξόφλητα υπόλοιπα, ανταποκρίνονται στον ορισμό ο οποίος περιέχεται στο τρίτο μέρος, παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13) και καλύπτουν τις τραπεζικές υπεραναλήψεις.
47. Τα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας, δηλαδή οι δείκτες 6 έως 8 στο προσάρτημα 1, καθώς επίσης και οι δείκτες 16 έως 19 και ο δείκτης 31 στο προσάρτημα 2, μπορεί να είναι ασφαλιζόμενα ή μη. Στην περίπτωση των ασφαλιζόμενων δανείων, ως ασφάλεια είναι δυνατό να ορίζεται το ίδιο το ακίνητο ή άλλα περιουσιακά στοιχεία. Στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI περιλαμβάνονται ακριβώς τα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας, είτε είναι ασφαλιζόμενα είτε όχι. Για τους σκοπούς της κατάρτισης στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, τα νέα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας, δηλαδή οι δείκτες 16 έως 19 και ο δείκτης 31 στο προσάρτημα 2, ορίζονται ως πιστώσεις, εκτός των τραπεζικών υπεραναλήψεων, οι οποίες χορηγούνται για επενδύσεις στο στεγαστικό τομέα, συμπεριλαμβανομένης της κατασκευής κατοικιών και της διενέργειας βελτιωτικών εργασιών. Τα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας, στο προσάρτημα 1 για τα ανεξόφλητα υπόλοιπα, ανταποκρίνονται στον ορισμό ο οποίος περιέχεται στο τρίτο μέρος, παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13) και καλύπτουν τις τραπεζικές υπεραναλήψεις.
48. Για τους σκοπούς της κατάρτισης στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, τα νέα δάνεια προς νοικοκυριά για άλλους σκοπούς, δηλαδή οι δείκτες 20 έως 22 στο προσάρτημα 2, ορίζονται ως δάνεια, εκτός των τραπεζικών υπεραναλήψεων, που χορηγούνται για επαγγελματικούς σκοπούς, ενοποίηση χρέους, εκπαίδευση κ.λπ. Τα λοιπά δάνεια προς νοικοκυριά, στο προσάρτημα 1 για τα ανεξόφλητα υπόλοιπα, ανταποκρίνονται στον ορισμό ο οποίος περιέχεται στο τρίτο μέρος, παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13) και καλύπτουν τις τραπεζικές υπεραναλήψεις.
49. Όσον αφορά τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI στα ανεξόφλητα υπόλοιπα, τα δάνεια καταναλωτικής πίστης, σε συνδυασμό με τα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας και τα λοιπά δάνεια προς νοικοκυριά, καλύπτουν όλα τα δάνεια που τα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα κάτοικοι χορηγούν σε νοικοκυριά.
50. Όσον αφορά τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI στις νέες εργασίες, οι τραπεζικές υπεραναλήψεις, τα καταναλωτικά δάνεια προς νοικοκυριά, τα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας και για άλλους σκοπούς καλύπτουν όλα τα δάνεια που τα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα κάτοικοι χορηγούν σε νοικοκυριά.

⁽¹⁾ ΕΕ L 333 της 17.12.2001, σ. 1.

XIV. Ανάλυση κατά κατηγορία ύψους υπολοίπων

51. Όσον αφορά τα λοιπά δάνεια προς μη χρηματοδοτικές εταιρείες, δηλαδή τους δείκτες 24 έως 29 στο προσάρτημα 2, γίνεται διάκριση σε δύο κατηγορίες ύψους υπολοίπων: «έως και ενός εκατομμυρίου ευρώ» και «άνω του ενός εκατομμυρίου ευρώ». Το υπόλοιπο αναφέρεται σε μεμονωμένη δανειακή συναλλαγή που λογίζεται ως νέα εργασία και όχι στο σύνολο των εργασιών που διεξάγονται ανάμεσα στη μη χρηματοδοτική εταιρεία και τη μονάδα παροχής στοιχείων.

XV. Ανάλυση κατά αρχική διάρκεια, περίοδο προειδοποίησης ή αρχικό προσδιορισμό επιτοκίου

52. Ανάλογα με το είδος του μέσου και με το εάν τα επιτόκια των NXI αφορούν ανεξόφλητα υπόλοιπα ή νέες εργασίες, παρέχεται ανάλυση των στατιστικών στοιχείων κατά αρχική διάρκεια, περίοδο προειδοποίησης ή αρχική περίοδο καθορισμού του επιτοκίου. Οι εν λόγω αναλύσεις αναφέρονται σε χρονικές ζώνες ή φάσματα — για παράδειγμα, το επιτόκιο μιας κατάθεσης προθεσμίας έως δύο ετών αναφέρεται σε ένα μέσο επιτόκιο που εφαρμόζεται στο σύνολο των καταθέσεων αρχικής διάρκειας που κυμαίνεται από δύο ημέρες έως δύο έτη κατ' ανώτατο όριο.
53. Η ανάλυση κατά αρχική διάρκεια και περίοδο προειδοποίησης ανταποκρίνεται στους ορισμούς που περιλαμβάνονται στο τρίτο μέρος, παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13). Ανάλυση κατά αρχική διάρκεια πραγματοποιείται για όλες τις κατηγορίες καταθέσεων που αφορούν ανεξόφλητα υπόλοιπα, εκτός των συμφωνιών επαναγοράς, και για όλες τις κατηγορίες δανείων που αφορούν ανεξόφλητα υπόλοιπα, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο προσάρτημα 1. Ανάλυση κατά αρχική διάρκεια πραγματοποιείται επίσης για τις νέες εργασίες καταθέσεων προθεσμίας, ενώ ανάλυση κατά περίοδο προειδοποίησης πραγματοποιείται για τις νέες εργασίες καταθέσεων υπό προειδοποίηση, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο προσάρτημα 2.
54. Τα επιτόκια δανεισμού που αφορούν νέες εργασίες, στο προσάρτημα 2, αναλύονται με βάση την αρχική περίοδο καθορισμού του επιτοκίου που προβλέπεται στη σύμβαση. Για τους σκοπούς της κατάρτισης στατιστικών στοιχείων για τα επιτόκια των NXI, ως αρχική περίοδος καθορισμού του επιτοκίου ορίζεται η προκαθοριζόμενη, κατά τη σύναψη της σύμβασης, χρονική περίοδος, στη διάρκεια της οποίας δεν είναι δυνατή η μεταβολή του ύψους του επιτοκίου. Η αρχική περίοδος καθορισμού του επιτοκίου μπορεί να είναι μικρότερη από την αρχική διάρκεια του δανείου ή ίση με αυτή. Το ύψος του επιτοκίου θεωρείται αμετάβλητο, μόνον όταν το επίπεδο ορισμού του είναι ακριβές, π.χ. 10 %, ή όταν ορίζεται ως διαφορά σε σχέση με ένα επιτόκιο αναφοράς σε ορισμένη χρονική στιγμή, π.χ. ως επιτόκιο Euribor έξι μηνών πλέον δύο εκατοστιαίων μονάδων, σε συγκεκριμένη ημερομηνία και χρονική στιγμή. Όταν κατά τη σύναψη της σύμβασης ανάμεσα στο νοικοκυριό ή τη μη χρηματοδοτική εταιρεία και στη μονάδα παροχής στοιχείων συμφωνείται ορισμένη διαδικασία υπολογισμού του επιτοκίου δανεισμού για συγκεκριμένη χρονική περίοδο, όταν π.χ. συμφωνείται επιτόκιο Euribor έξι μηνών, πλέον δύο εκατοστιαίων μονάδων, για τριετή περίοδο, δεν πρόκειται για αρχικό προσδιορισμό επιτοκίου, διότι το ύψος του επιτοκίου είναι δυνατό να μεταβάλλεται στη διάρκεια της τριετίας. Στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI για νέες δανειακές εργασίες ανανακλάται μόνο το επιτόκιο που συμφωνείται για την αρχική περίοδο καθορισμού του επιτοκίου κατά τη σύναψη της σύμβασης ή κατόπιν επαναδιαπραγμάτευσης των όρων του δανείου. Εάν, μετά από την παρέλευση της εν λόγω αρχικής περιόδου καθορισμού, το επιτόκιο μετατραπεί αυτόματα σε μεταβαλλόμενο επιτόκιο, αυτό δεν ανανακλάται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI για νέες εργασίες αλλά μόνο στα σχετικά στατιστικά στοιχεία επιτοκίων για ανεξόφλητα υπόλοιπα.
55. Όσον αφορά τα καταναλωτικά δάνεια προς νοικοκυριά, τα δάνεια προς νοικοκυριά για άλλους σκοπούς και τα λοιπά δάνεια προς μη χρηματοδοτικές εταιρείες, ύψους έως ενός εκατομμυρίου ευρώ και άνω του ενός εκατομμυρίου ευρώ, διακρίνονται οι ακόλουθες τρεις περιόδους αρχικού προσδιορισμού του επιτοκίου:
- μεταβαλλόμενο επιτόκιο και αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου έως (και) ενός έτους,
 - αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω του ενός έτους έως (και) πέντε ετών και
 - αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω των πέντε ετών.
56. Όσον αφορά τα δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας, διακρίνονται οι ακόλουθες τέσσερις περιόδους αρχικού προσδιορισμού του επιτοκίου:
- μεταβαλλόμενο επιτόκιο και αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου έως (και) ενός έτους,
 - αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω του ενός έτους έως (και) πέντε ετών,
 - αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω των πέντε ετών έως (και) δέκα ετών, και
 - αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω των δέκα ετών.
57. Τα δάνεια για τα οποία δεν προβλέπεται καθορισμός επιτοκίου περιλαμβάνονται ως «μεταβαλλόμενα επιτόκια» στην κατηγορία αρχικού προσδιορισμού επιτοκίου έως ενός έτους.

ΜΕΡΟΣ 5**Υποχρεώσεις παροχής στοιχείων**

58. Προς εξαγωγή συγκεντρωτικών μεγεθών που αφορούν όλα τα συμμετέχοντα κράτη μέλη, για καθεμία από τις κατηγορίες μέσων που αναφέρονται στα προσαρτήματα 1 και 2 εφαρμόζονται τρία επίπεδα συγκεντρώσης.

XVI. Στατιστικές πληροφορίες σε επίπεδο μονάδων παροχής στοιχείων

59. Η συγκεντρωση σε πρώτο επίπεδο διενεργείται από τις μονάδες παροχής στοιχείων, σύμφωνα με τα οριζόμενα στις παραγράφους 60 έως 65. Πάντως, οι ΕθνΚΤ μπορούν ακόμη να απαιτούν από τις μονάδες παροχής στοιχείων να παρέχουν στοιχεία σε επίπεδο επιμέρους καταθέσεων και δανείων. Τα στοιχεία υποβάλλονται στην ΕθνΚΤ του συμμετέχοντος κράτους μέλους όπου η μονάδα παροχής στοιχείων είναι κάτοικος.

60. Όταν τα επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων (δείκτες 1 έως 14 στο προσάρτημα 1) καταρτίζονται ως στιγμιαία απεικόνιση παρατηρήσεων στο τέλος του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν, για καθεμία από τις κατηγορίες μέσων, ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο που αναφέρεται στην τελευταία ημέρα του μήνα, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού.
61. Όταν τα επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων (δείκτες 1 έως 14 στο προσάρτημα 1) καταρτίζονται ως τεκμαρτά επιτόκια που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν, για καθεμία από τις κατηγορίες μέσων, τους δεδουλευμένους πληρωτέους ή εισπρακτέους τόκους στη διάρκεια του μήνα και το μέσο υπόλοιπο των καταθέσεων και δανείων στη διάρκεια του ίδιου μήνα, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού.
62. Όταν τα επιτόκια των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων (δείκτες 1, 5, 6, 7, 12 και 23 στο προσάρτημα 2) καταρτίζονται ως στιγμιαία απεικόνιση παρατηρήσεων στο τέλος του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν, για καθεμία από τις κατηγορίες μέσων, ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο που αναφέρεται στην τελευταία ημέρα του μήνα, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Επιπλέον, προκειμένου για τις τραπεζικές υπεραναλήψεις (δείκτες 12 και 23 στο προσάρτημα 2), οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν το ανεξόφλητο υπόλοιπο του τέλους του μήνα.
63. Όταν τα επιτόκια των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων (δείκτες 1, 5, 6, 7, 12 και 23 στο προσάρτημα 2) καταρτίζονται ως τεκμαρτά επιτόκια που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν, για καθεμία από τις κατηγορίες μέσων, τους δεδουλευμένους πληρωτέους ή εισπρακτέους τόκους στη διάρκεια του μήνα και το μέσο υπόλοιπο των καταθέσεων και δανείων στη διάρκεια του ίδιου μήνα, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Επιπλέον, προκειμένου για τις τραπεζικές υπεραναλήψεις (δείκτες 12 και 23 στο προσάρτημα 2), οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν το ανεξόφλητο υπόλοιπο του τέλους του μήνα.
64. Για καθεμία από τις κατηγορίες μέσων που αφορούν νέες εργασίες (δείκτες 2 έως 4, 8 έως 11, 13 έως 22 και 24 έως 31 στο προσάρτημα 2), οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Επιπλέον, για καθέναν από τους δείκτες 2 έως 4, 8 έως 11, 13 έως 22 και 24 έως 29 στο προσάρτημα 2, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν τον όγκο νέων εργασιών που διεξάγονται στο πλαίσιο κάθε κατηγορίας μέσων στη διάρκεια του μήνα.
65. Τα πιστωτικά και άλλα ιδρύματα, στα οποία ορισμένη ΕθνΚΤ επιτρέπει να υποβάλλουν από κοινού στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI, ως ομάδα, λογίζονται ως μία πλασματική μονάδα παροχής στοιχείων και υποβάλλουν τα οριζόμενα στις παραγράφους 60 έως 62 στοιχεία για την ομάδα ως σύνολο. Επιπλέον, η πλασματική μονάδα παροχής στοιχείων αναφέρει, με ετήσια συχνότητα, τον αριθμό των ιδρυμάτων παροχής στοιχείων της ομάδας και τη διακύμανση των επιτοκίων κάθε κατηγορίας μέσων για τα παραπάνω ιδρύματα. Ο αριθμός των μονάδων παροχής στοιχείων της ομάδας και η παραπάνω διακύμανση αφορούν το μήνα του Οκτωβρίου και διαβιβάζονται με τα στοιχεία του Οκτωβρίου.

XVII. Εθνικά σταθμικά μέσα επιτόκια

66. Η συγκέντρωση σε δεύτερο επίπεδο διενεργείται από τις ΕθνΚΤ. Αυτές συγκεντρώνουν για κάθε κατηγορία μέσων, με τη μορφή ενός εθνικού σταθμικού μέσου επιτοκίου, τα επιτόκια και το σχετικό όγκο εργασιών για το σύνολο των οικείων εθνικών μονάδων παροχής στοιχείων. Τα στοιχεία υποβάλλονται στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ).
67. Για καθεμία από τις κατηγορίες μέσων που αφορούν ανεξόφλητα υπόλοιπα (δείκτες 1 έως 14 στο προσάρτημα 1), οι ΕθνΚΤ αναφέρουν ένα εθνικό σταθμικό μέσο επιτόκιο, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού.
68. Για καθεμία από τις κατηγορίες μέσων που αφορούν νέες εργασίες (δείκτες 1 έως 31 στο προσάρτημα 2), οι ΕθνΚΤ αναφέρουν ένα εθνικό σταθμικό μέσο επιτόκιο, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Επιπλέον, για καθέναν από τους δείκτες 2 έως 4 και 8 έως 29 στο προσάρτημα 2, οι ΕθνΚΤ αναφέρουν τον όγκο νέων εργασιών που διεξάγονται στη διάρκεια του μήνα αναφοράς σε εθνικό επίπεδο στο πλαίσιο κάθε κατηγορίας μέσων. Ο εν λόγω όγκος νέων εργασιών αφορά το πληθυσμιακό σύνολο, δηλαδή το σύνολο του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων. Επομένως, όταν για την επιλογή των μονάδων παροχής στοιχείων ακολουθείται η δειγματοληπτική προσέγγιση, για τον υπολογισμό του πληθυσμιακού συνόλου χρησιμοποιούνται συντελεστές αναγωγής σε εθνικό επίπεδο⁽¹⁾. Οι συντελεστές αναγωγής είναι το αντίστροφο μέγεθος των πιθανοτήτων συμμετοχής π_i , είναι δηλαδή ο λόγος $1/\pi_i$. Η εκτίμηση, επομένως, του πληθυσμιακού συνόλου για τον όγκο νέων εργασιών γίνεται με βάση τον ακόλουθο τύπο⁽²⁾:

$$\hat{Y} = \sum_{i \in S} \frac{Y_i}{\pi_i}$$

όπου:

Y_i είναι ο όγκος νέων εργασιών του ιδρύματος i και

π_i είναι η πιθανότητα συμμετοχής του ιδρύματος i .

⁽¹⁾ Για τα σταθμικά μέσα επιτόκια δεν απαιτούνται συντελεστές αναγωγής: εν προκειμένω θεωρείται ότι η εκτίμηση του δείγματος είναι η εκτίμηση για ολόκληρο το δυνητικό πληθυσμό παροχής στοιχείων.

⁽²⁾ Είναι γνωστή ως εκτιμήτρια κατά Horvitz-Thompson.

69. Οι ΕθνΚΤ παρέχουν στην ΕΚΤ τα στοιχεία επιτοκίων των NXI για ανεξόφλητα υπόλοιπα και νέες εργασίες με ακρίβεια τεσσάρων δεκαδικών ψηφίων, με την επιφύλαξη διαφορετικής απόφασης των ΕθνΚΤ σε ό,τι αφορά το βαθμό ακρίβειας που επιθυμούν να εφαρμόζεται στη συλλογή των στοιχείων. Τα δημοσιεύσιμα αποτελέσματα δεν περιλαμβάνουν περισσότερα από δύο δεκαδικά ψηφία.
70. Στις μεθοδολογικές σημειώσεις που συνάπτουν στα υποβαλλόμενα εθνικά στοιχεία, οι ΕθνΚΤ τεκμηριώνουν οποιαδήποτε κανονιστική ρύθμιση επηρεάζει τα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI.
71. Όσες ΕθνΚΤ ακολουθούν τη δειγματοληπτική προσέγγιση κατά την επιλογή των μονάδων παροχής στοιχείων, παρέχουν μία εκτίμηση για το δειγματοληπτικό σφάλμα σε σχέση με το αρχικό δείγμα. Μετά από κάθε εφαρμογή διαδικασιών διατήρησης του δείγματος παρέχεται νέα εκτίμηση.

XVIII. Συγκεντρωτικά αποτελέσματα για τα συμμετέχοντα κράτη μέλη

72. Η σε τελικό επίπεδο συγκέντρωση των κατηγοριών μέσων ανά συμμετέχον κράτος μέλος αφορά το σύνολο των συμμετεχόντων κρατών μελών και διενεργείται από την ΕΚΤ.

ΜΕΡΟΣ 6

Αντιμετώπιση ορισμένων προϊόντων

73. Η αντιμετώπιση του προϊόντος που καθορίζεται στις παραγράφους 74 έως 82 που ακολουθούν, χρησιμοποιείται ως σημείο αναφοράς για την αντιμετώπιση προϊόντων με παρόμοια χαρακτηριστικά.
74. Μια ανοδικά κλιμακούμενη (καθοδικά κλιμακούμενη) κατάθεση ή δάνειο είναι μια κατάθεση ή ένα δάνειο καθορισμένης διάρκειας, επί των οποίων εφαρμόζεται επιτόκιο αυξανόμενο (μειούμενο) ετησίως κατά έναν προκαθορισμένο αριθμό εκατοστιαίων μονάδων. Οι ανοδικά κλιμακούμενες (καθοδικά κλιμακούμενες) καταθέσεις και δάνεια αποτελούν μέσα, καθ' όλη τη διάρκεια των οποίων εφαρμόζεται σταθερό επιτόκιο. Το επιτόκιο που εφαρμόζεται καθ' όλη τη διάρκεια της κατάθεσης ή του δανείου, καθώς επίσης και οι άλλοι όροι, συμφωνούνται εκ των προτέρων, κατά την υπογραφή της σύμβασης, δηλαδή τη χρονική στιγμή t_0 . Παράδειγμα ανοδικά κλιμακούμενης κατάθεσης αποτελεί μια κατάθεση προθεσμίας τεσσάρων ετών, στο πλαίσιο της οποίας ισχύει επιτόκιο 5 % το πρώτο έτος, 7 % το δεύτερο, 9 % το τρίτο και 13 % το τέταρτο έτος. Το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο νέων εργασιών που αντανακλάται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI τη χρονική στιγμή t_0 συνιστά το γεωμετρικό μέσο των συντελεστών «1 + επιτόκιο». Σύμφωνα με την παράγραφο 3, οι ΕθνΚΤ είναι δυνατό να απαιτούν από τις μονάδες παροχής στοιχείων να εφαρμόζουν την ΠΕΣ για το προϊόν αυτού του είδους. Το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο ανεξόφλητων υπολοίπων, το οποίο αναφέρεται στην περίοδο ανάμεσα στις χρονικές στιγμές t_0 και t_3 , είναι το επιτόκιο το οποίο εφαρμόζει η μονάδα παροχής στοιχείων κατά το χρόνο υπολογισμού των επιτοκίων των NXI στο παράδειγμα της κατάθεσης προθεσμίας τεσσάρων ετών, πρόκειται για επιτόκιο 5 % τη χρονική στιγμή t_0 , 7 % τη χρονική στιγμή t_1 , 9 % τη χρονική στιγμή t_2 και 13 % τη χρονική στιγμή t_3 .
75. Τα προγράμματα πιστωτικών καρτών είναι δυνατό να συνδέονται με καταθέσεις μίας ημέρας. Κατά την υπογραφή της σύμβασης έκδοσης πιστωτικής κάρτας με το πιστωτικό ή άλλο ίδρυμα, το νοικοκυριό ή η μη χρηματοδοτική εταιρεία έχουν δυνατότητα επιλογής ανάμεσα στην τμηματική καταβολή του ποσού σε τακτά διαστήματα και στην καταβολή ολόκληρου του ποσού που χρησιμοποιείται στο πλαίσιο του προγράμματος πιστωτικής κάρτας, μέσω αυτόματης χρέωσης ορισμένης κατάθεσης μίας ημέρας (δυνατή είναι επίσης η χρήση αυτόματων ταμειολογιστικών μηχανών ή επιταγών). Όταν το υπόλοιπο του λογαριασμού που χρησιμοποιεί το νοικοκυριό ή η μη χρηματοδοτική εταιρεία για το σκοπό αυτό επαρκεί, δεν επιβάλλεται τόκος. Στην περίπτωση που, παρά το ανεπαρκές υπόλοιπο, το πιστωτικό ή άλλο ίδρυμα επιτρέπει την ανάληψη, η κατάθεση μίας ημέρας μετατρέπεται σε τραπεζική υπερανάλληψη. Ο τόκος που επιβάλλει η μονάδα παροχής στοιχείων για την εν λόγω υπερανάλληψη αντανακλάται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI.
76. Τα πιστωτικά όρια συνήθως συνδέονται με ορισμένη τραπεζική υπερανάλληψη. Η χορήγησή τους είναι επίσης δυνατή βάσει σύμβασης-πλαίσιο γνωστής ως «umbrella contract», η οποία επιτρέπει στον πελάτη την εκταμίευση δανείων από διάφορους τύπους λογαριασμών δανείων, μέχρι ορισμένο ανώτατο ποσό που αφορά το σύνολο των εν λόγω λογαριασμών από κοινού. Η μορφή την οποία θα λάβει η πίστωση και/ή ο χρόνος εκταμίευσης ή/και το επιτόκιο αυτής δεν είναι καθορισμένες κατά το χρόνο συνολογότησης της εν λόγω σύμβασης — πλαισίου, μπορούν ωστόσο να συμφωνηθούν πλείονες δυνατότητες. Οι εν λόγω συμβάσεις — πλαίσιο δεν περιλαμβάνονται στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI. Από τη στιγμή, πάντως, που θα εκταμιευθεί δάνειο βάσει σύμβασης-πλασίου, περιλαμβάνεται στις νέες εργασίες και αντανακλάται στα ανεξόφλητα υπόλοιπα. Η αντιμετώπιση του δανείου στο πλαίσιο της κατάρτισης στατιστικών στοιχείων για νέες εργασίες εξαρτάται από τον τύπο του λογαριασμού τον οποίο επιλέγει ο πελάτης για την εκταμίευση της πίστωσης, σύμφωνα με τις παραγράφους 17, 20 και 21.
77. Ενδέχεται να υπάρχουν ρυθμιζόμενες καταθέσεις ταμειυτηρίου, επί των οποίων εφαρμόζεται ένα βασικό επιτόκιο, πλέον μιας αμοιβής εμπιστοσύνης ή/και αυξήσεως. Τη στιγμή που γίνεται η κατάθεση είναι αβέβαιο εάν θα καταβληθεί η αμοιβή. Η καταβολή της αμοιβής εξαρτάται από τη μελλοντική, αβέβαιη αποταμιευτική συμπεριφορά του νοικοκυριού ή της μη χρηματοδοτικής εταιρείας. Σύμφωνα με την καθιερωμένη πρακτική, τέτοιου είδους πρόσθετες αμοιβές εμπιστοσύνης και/ή αυξήσεως που, κατά το χρόνο που πραγματοποιείται η κατάθεση, δεν είναι βέβαιο ότι θα καταβληθούν στο νοικοκυριό ή τη μη χρηματοδοτική εταιρεία, δεν περιλαμβάνονται στο ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο νέων εργασιών. Το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο ανεξόφλητων υπολοίπων περιλαμβάνει πάντοτε τα επιτόκια που εφαρμόζει η μονάδα παροχής στοιχείων κατά το χρόνο υπολογισμού των επιτοκίων των NXI. Επομένως, στην περίπτωση που η μονάδα παροχής στοιχείων χορηγήσει αμοιβή εμπιστοσύνης και/ή αυξήσεως, η εν λόγω αμοιβή αντανακλάται στα στατιστικά στοιχεία για τα ανεξόφλητα υπόλοιπα.
78. Είναι δυνατό να προσφέρονται σε νοικοκυριά ή μη χρηματοδοτικές εταιρείες δάνεια που περιλαμβάνουν συνδεδεμένες συμβάσεις παράγωγων μέσων, δηλαδή συμφωνίες ανταλλαγής επιτοκίων, ανώτατου επιτρεπόμενου επιτοκίου, κατώτατου επιτρεπόμενου επιτοκίου κ.λπ. Σύμφωνα με την καθιερωμένη πρακτική, οι εν λόγω συνδεδεμένες συμβάσεις παράγωγων μέσων δεν περιλαμβάνονται στο ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο νέων εργασιών. Το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο ανεξόφλητων υπολοίπων αντανακλά πάντοτε τα επιτόκια που εφαρμόζει η μονάδα παροχής στοιχείων κατά το χρόνο υπολογισμού των επιτοκίων των NXI. Έτσι, στην περίπτωση που εξασκείται το δικαίωμα που παρέχει μία τέτοια σύμβαση παράγωγων μέσων και η μονάδα παροχής στοιχείων προσαρμόζει το επιτόκιο που ισχύει για το νοικοκυριό ή τη μη χρηματοδοτική εταιρεία, αυτό αντανακλάται στα στατιστικά στοιχεία για τα ανεξόφλητα υπόλοιπα.

79. Είναι δυνατή η προσφορά καταθέσεων αποτελούμενων από δύο σκέλη: από μια κατάθεση προθεσμίας, επί της οποίας εφαρμόζεται ορισμένο σταθερό επιτόκιο, και από ένα ενσωματωμένο παράγωγο, η απόδοση του οποίου συνδέεται με την απόδοση ορισμένου χρηματιστηριακού δείκτη ή διμερούς συναλλαγματικής ισοτιμίας, με ελάχιστη εγγυημένη απόδοση 0 %. Η προθεσμία μπορεί να είναι η ίδια για αμφότερα τα σκέλη ή να διαφέρει. Το επιτόκιο της κατάθεσης προθεσμίας αποτυπώνεται στο ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο νέων εργασιών, καθώς αντανακλά τη σύμβαση μεταξύ του καταθέτη και της μονάδας παροχής στοιχείων και είναι γνωστό κατά την κατάθεση των χρημάτων. Δεδομένου ότι η απόδοση του άλλου σκέλους της κατάθεσης, το οποίο συνδέεται με την απόδοση ορισμένου χρηματιστηριακού δείκτη ή διμερούς συναλλαγματικής ισοτιμίας, γίνεται γνωστή μόνο εκ των υστέρων, με τη λήξη της προθεσμίας του προϊόντος, δεν είναι δυνατό να καλύπτεται από το επιτόκιο νέων εργασιών. Επομένως, μόνο η ελάχιστη εγγυημένη απόδοση του 10 % θα πρέπει να αποτυπώνεται. Το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο ανεξόφλητων υπολοίπων αντανακλά πάντοτε το επιτόκιο που εφαρμόζει η μονάδα παροχής στοιχείων κατά το χρόνο υπολογισμού των επιτοκίων των NXI. Έως την ημέρα λήξης της προθεσμίας, αποτυπώνεται το επιτόκιο της κατάθεσης προθεσμίας, καθώς επίσης και η ελάχιστη εγγυημένη απόδοση της κατάθεσης που περιέχεται στο ενσωματωμένο παράγωγο. Τα επιτόκια που εφαρμόζουν τα NXI στα ανεξόφλητα υπόλοιπα αντανακλούν το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο που καταβάλλει η μονάδα παροχής στοιχείων μόνο με τη λήξη της προθεσμίας.
80. Οι καταθέσεις προθεσμίας άνω των δύο ετών, όπως ορίζονται στο τρίτο μέρος, παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13), είναι δυνατό να περιλαμβάνουν λογαριασμούς συνταξιοδοτικών προγραμμάτων. Το κύριο μέρος των εν λόγω λογαριασμών τοποθετείται σε τίτλους και, επομένως, το επιτόκιο των λογαριασμών αυτών εξαρτάται από την απόδοση των τίτλων. Το υπολειπόμενο μέρος των λογαριασμών συνταξιοδοτικών προγραμμάτων τηρείται σε μετρητά, το δε επιτόκιο καθορίζεται από το πιστωτικό ή άλλο ίδρυμα όπως ακριβώς και στην περίπτωση των άλλων καταθέσεων. Κατά το χρόνο που γίνεται η κατάθεση δεν είναι γνωστή η συνολική απόδοση του λογαριασμού συνταξιοδοτικών προγραμμάτων για το νοικοκυριό, ενδέχεται μάλιστα να είναι αρνητική. Εξ άλλου, κατά το χρόνο πραγματοποίησης της κατάθεσης υπάρχει συμφωνηθέν επιτόκιο ανάμεσα στο νοικοκυριό και στο πιστωτικό ή άλλο ίδρυμα μόνο για το μέρος του λογαριασμού που αντιπροσωπεύει κατάθεση, και όχι για το υπολειπόμενο μέρος του λογαριασμού που επενδύεται σε τίτλους. Επομένως, στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI αντανακλάται μόνο το μέρος του λογαριασμού που δεν επενδύεται σε τίτλους. Το αναφερόμενο ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο νέων εργασιών είναι το επιτόκιο που συμφωνείται ανάμεσα στο νοικοκυριό και τη μονάδα παροχής στοιχείων κατά το χρόνο πραγματοποίησης της κατάθεσης, για το μέρος του λογαριασμού που αντιπροσωπεύει κατάθεση. Το ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο ανεξόφλητων υπολοίπων είναι το επιτόκιο που εφαρμόζει η μονάδα παροχής στοιχείων κατά το χρόνο υπολογισμού των επιτοκίων των NXI στο μέρος του λογαριασμού συνταξιοδοτικών προγραμμάτων που αντιπροσωπεύει κατάθεση.
81. Τα αποταμειωτικά προγράμματα για στεγαστικά δάνεια είναι μακροπρόθεσμα αποταμειωτικά προγράμματα χαμηλής απόδοσης τα οποία, με την παρέλευση ορισμένης περιόδου αποταμίευσης, παρέχουν στο νοικοκυριό ή τη μη χρηματοδοτική εταιρεία το δικαίωμα λήψης στεγαστικού δανείου με μειωμένο επιτόκιο. Σύμφωνα με το τρίτο μέρος, παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13), τα εν λόγω αποταμειωτικά προγράμματα ταξινομούνται στις καταθέσεις προθεσμίας άνω των δύο ετών, για το διάστημα που χρησιμοποιούνται ως κατάθεση. Μόλις μετατραπούν σε δάνειο, ταξινομούνται ως δάνεια προς νοικοκυριά για αγορά κατοικίας. Οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν ως νέες καταθετικές εργασίες τα επιτόκια που συμφωνούνται κατά το χρόνο πραγματοποίησης της αρχικής κατάθεσης. Ο αντίστοιχος όγκος νέων εργασιών είναι το ποσό των χρημάτων που έχουν κατατεθεί. Η αύξηση του εν λόγω ποσού της κατάθεσης με την πάροδο του χρόνου αντανακλάται μόνο στα ανεξόφλητα υπόλοιπα. Τη στιγμή που η κατάθεση μετατρέπεται σε δάνειο, το εν λόγω νέο δάνειο καταγράφεται ως νέα δανειοληπτική εργασία. Το επιτόκιο συνίσταται στο μειωμένο επιτόκιο που προσφέρει η μονάδα παροχής στοιχείων, ενώ συντελεστής στάθμησης είναι το συνολικό ποσό του δανείου που χορηγείται στο νοικοκυριό ή τη μη χρηματοδοτική εταιρεία.
82. Ευθυγραμμιζόμενο προς το τρίτο μέρος, παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2423/2001 (ΕΚΤ/2001/13), το γαλλικής προελεύσεως στεγαστικό πρόγραμμα με την ονομασία «plan d'épargne-logement» (PEL) ταξινομείται στις καταθέσεις προθεσμίας άνω των δύο ετών. Η κυβέρνηση ρυθμίζει τους όρους των εν λόγω PEL και καθορίζει το επιτόκιο, το οποίο παραμένει αμετάβλητο καθ' όλη τη διάρκεια της κατάθεσης (δηλαδή σε κάθε «γενιά» PEL εφαρμόζεται το ίδιο επιτόκιο). Τα PEL αποτελούν ρυθμιζόμενα μακροπρόθεσμα στεγαστικά προγράμματα, τα οποία θα πρέπει να έχουν τουλάχιστον τετραετή διάρκεια, ο δε πελάτης θα πρέπει να καταθέτει ετησίως στο PEL ορισμένο ελάχιστο ποσό οριζόμενο στον κανονισμό, έχοντας πάντως τη δυνατότητα να αυξήσει το καταβαλλόμενο ποσό οποτεδήποτε στη διάρκεια του προγράμματος. Με την έναρξη ενός νέου PEL, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν την αρχική κατάθεση ως νέα εργασία. Το χρηματικό ποσό που τοποθετείται αρχικά στο PEL μπορεί να είναι πολύ χαμηλό, οπότε και ο συντελεστής στάθμησης που αποδίδεται στο επιτόκιο νέων εργασιών θα είναι, επίσης, σχετικά χαμηλός. Η προσέγγιση αυτή διασφαλίζει ότι το επιτόκιο νέων εργασιών αντανακλά πάντοτε τους όρους της εκάστοτε τρέχουσας γενιάς των PEL. Οι μεταβολές στο επιτόκιο που εφαρμόζεται επί των νέων PEL αντανακλώνται στο επιτόκιο νέων εργασιών. Η αντίδραση των καταναλωτών όσον αφορά τη μετατόπιση του χαρτοφυλακίου από άλλες μακροπρόθεσμες καταθέσεις σε προϋπάρχοντα PEL αντανακλάται μόνο στα επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων και όχι στα επιτόκια νέων εργασιών. Στο τέλος της τετραετούς περιόδου, ο πελάτης μπορεί είτε να ζητήσει δάνειο με μειωμένο επιτόκιο είτε να ανανεώσει τη σύμβαση. Εφόσον η εν λόγω ανανέωση του PEL πραγματοποιείται αυτομάτως, χωρίς την ενεργό συμμετοχή του πελάτη, και εφόσον οι όροι της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένου του επιτοκίου, δεν καθίστανται αντικείμενο επαναδιαπραγμάτευσης, κατά τα οριζόμενα στην παράγραφο 21, η εν λόγω ανανέωση δεν λογίζεται ως νέα εργασία. Κατά την ανανέωση της σύμβασης, ο πελάτης έχει τη δυνατότητα να πραγματοποιήσει πρόσθετες καταθέσεις, υπό την προϋπόθεση ότι το ανεξόφλητο υπόλοιπο δεν υπερβαίνει ένα καθορισμένο ανώτατο όριο και ότι η διάρκεια της σύμβασης δεν υπερβαίνει ένα μέγιστο αριθμό ετών. Εάν το ανεξόφλητο υπόλοιπο ή η διάρκεια εγγίξουν το ανώτατο όριο, η σύμβαση «παγώνει». Το νοικοκυριό ή η μη χρηματοδοτική εταιρεία διατηρεί τα δικαιώματα λήψης δανείου και εξακολουθεί να λαμβάνει τόκο για το διάστημα κατά το οποίο τα χρήματα παραμένουν στην τράπεζα, σύμφωνα με τους όρους που ισχύουν κατά την έναρξη του PEL. Σε ό,τι αφορά τα PEL, η κυβέρνηση χορηγεί επιδότηση με τη μορφή καταβαλλόμενου τόκου, πλέον του επιτοκίου που προσφέρει το πιστωτικό ή άλλο ίδρυμα. Σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 6, στα στατιστικά στοιχεία επιτοκίων των NXI αποτυπώνεται μόνο το τμήμα των καταβαλλόμενων τόκων που προσφέρει το πιστωτικό ή άλλο ίδρυμα. Δεν λαμβάνεται υπόψη η κρατική επιδότηση, η οποία καταβάλλεται όχι από το πιστωτικό ή άλλο ίδρυμα αλλά απλώς μέσω αυτών.

Προσάρτημα 1

Κατηγορίες μέσων για τα επιτόκια ανεξόφλητων υπολοίπων

Για καθεμία από τις ακόλουθες κατηγορίες μέσων ⁽¹⁾ καταρτίζεται ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο (ΕΣΕ) ⁽²⁾ ⁽³⁾. Στην περίπτωση της στιγμιαίας απεικόνισης παρατηρήσεων στο τέλος του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν για κάθε δείκτη ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο, ενώ στην περίπτωση των τεκμαρτών επιτοκίων που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν για κάθε δείκτη τους δεδουλευμένους τόκους και το μέσο υπόλοιπο καταθέσεων και δανείων, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

	Τομέας	Είδος μέσου	Αρχική διάρκεια	Αριθμός δείκτη ανεξόφλητων υπολοίπων	Υποχρέωση παροχής στοιχείων
Καταθέσεις σε ευρώ	Νοικοκυριά (*)	Προθεσμίας	Έως 2 ετών	1	ΕΣΕ
			Άνω των 2 ετών	2	ΕΣΕ
	Μη χρηματοδοτικές εταιρείες	Προθεσμίας	Έως 2 ετών	3	ΕΣΕ
			Άνω των 2 ετών	4	ΕΣΕ
	Συμφωνίες επαναγοράς			5	ΕΣΕ
Δάνεια σε ευρώ	Νοικοκυριά (*)	Για αγορά κατοικίας	Έως 1 έτους	6	ΕΣΕ
			Άνω του 1 και έως ετών	7	ΕΣΕ
			Άνω των 5 ετών	8	ΕΣΕ
	Δάνεια καταναλωτικής πίστης και λοιπά δάνεια		Έως 1 έτους	9	ΕΣΕ
			Άνω του 1 έτους και έως 5 ετών	10	ΕΣΕ
			Άνω των 5 ετών	11	ΕΣΕ
	Μη χρηματοδοτικές εταιρείες		Έως 1 έτους	12	ΕΣΕ
			Άνω του 1 έτους και έως 5 ετών	13	ΕΣΕ
			Άνω των 5 ετών	14	ΕΣΕ

(*) Συμπεριλαμβανομένων των μη κερδοσκοπικών ιδρυμάτων που εξυπηρετούν νοικοκυριά.

Για τις ακόλουθες κατηγορίες μέσων που περιλαμβάνονται στο προσάρτημα 2, η έννοια των νέων εργασιών επεκτείνεται στο συνολικό ποσό, δηλαδή στα ανεξόφλητα υπόλοιπα ⁽²⁾ ⁽³⁾ και καταρτίζεται ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο (ΕΣΕ) ⁽¹⁾. Στην περίπτωση της στιγμιαίας απεικόνισης παρατηρήσεων στο τέλος του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν για κάθε δείκτη ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο, ενώ στην περίπτωση των τεκμαρτών επιτοκίων που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν για κάθε δείκτη τους δεδουλευμένους τόκους και το μέσο υπόλοιπο καταθέσεων και δανείων, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Επιπλέον, για τους δείκτες 12 και 23 όλες οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν το ανεξόφλητο υπόλοιπο στο τέλος του μήνα.

	Τομέας	Είδος μέσου	Περίοδος προειδοποίησης	Δείκτης νέων εργασιών	Υποχρέωση παροχής στοιχείων	
Καταθέσεις σε ευρώ	Νοικοκυριά (*)	Μίας ημέρας		1	ΕΣΕ	
			Υπό προειδοποίηση (**)	Προειδοποίηση διάρκειας έως 3 μηνών	5	ΕΣΕ
				Προειδοποίηση διάρκειας άνω των 3 μηνών	6	ΕΣΕ
	Μη χρηματοδοτικές εταιρείες	Μίας ημέρας		7	ΕΣΕ	

⁽¹⁾ Η πραγματική επιβάρυνση με τη στενή έννοια (ΠΕΣ).

⁽²⁾ Όταν, σε ορισμένο συμμετέχον κράτος μέλος, κάποια από τις ακόλουθες κατηγορίες μέσων δεν είναι εφαρμόσιμη στις τραπεζικές εργασίες μεταξύ των πιστωτικών και λοιπών ιδρυμάτων κατοίκων, αφενός, και των νοικοκυριών και των χρηματοδοτικών εταιρειών κατοίκων συμμετεχόντων κρατών μελών, αφετέρου, δεν λαμβάνεται υπόψη.

⁽³⁾ Στον ακόλουθο πίνακα «έως» σημαίνει «έως και».

	Τομέας	Είδος μέσου	Περίοδος προειδοποίησης	Δείκτης νέων εργασιών	Υποχρέωση παροχής στοιχείων
Δάνεια σε ευρώ	Νοικοκυριά (*)	Τραπεζική υπερανάλιψη		12	ΕΣΕ, ποσό
	Μη χρηματοδοτικές εταιρείες	Τραπεζική υπερανάλιψη		23	ΕΣΕ, ποσό

(*) Συμπεριλαμβανομένων των μη κερδοσκοπικών ιδρυμάτων που εξυπηρετούν νοικοκυριά.

(**) Για την εν λόγω κατηγορία μέσων, τα νοικοκυριά και οι χρηματοδοτικές εταιρείες συγχωνεύονται και ταξινομούνται στον τομέα των νοικοκυριών, δεδομένου ότι αυτός κατέχει το 98 % περίπου των ανεξόφλητων υπολοίπων των καταθέσεων υπό προειδοποίηση σε όλα μαζί τα συμμετέχοντα κράτη μέλη.

Προσάρτημα 2

Κατηγορίες μέσων για τα επιτόκια νέων εργασιών

Καταρτίζεται ετήσιο συμφωνηθέν επιτόκιο (ΕΣΕ) ⁽¹⁾ για τις ακόλουθες κατηγορίες μέσων ⁽²⁾ ⁽³⁾. Όταν τα επιτόκια των καταθέσεων μίας ημέρας, των καταθέσεων υπό προειδοποίηση και των τραπεζικών υπεραναλήψεων (δείκτες 1, 5, 6, 7, 12 και 23) καταρτίζονται ως:

- στιγμιαία απεικόνιση παρατηρήσεων στο τέλος του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν για καθένα από τους δείκτες 1 έως 29 ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο· επιπλέον, για τους δείκτες 2 έως 4, 8 έως 11, 13 έως 22 και 24 έως 29, αναφέρουν επίσης τον όγκο νέων εργασιών που διεξάγονται στη διάρκεια του μήνα αναφοράς, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού.
- τεκμαρτά επιτόκια που αναφέρονται σε μέσα επίπεδα του μήνα, οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν για καθένα από τους δείκτες 2 έως 4, 8 έως 11, 13 έως 22 και 24 έως 31 ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο επιπλέον, για τους δείκτες 1, 5, 6, 7, 12 και 23 αναφέρουν επίσης τους δεδουλευμένους τόκους και το υπόλοιπο των καταθέσεων και δανείων, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

Για τις τραπεζικές υπεραναλήψεις, δηλαδή για τους δείκτες 12 και 23, όλες οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν το ανεξόφλητο υπόλοιπο στο τέλος του μήνα.

	Τομέας	Είδος μέσου	Αρχική διάρκεια, περίοδος προειδοποίησης, αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου	Αριθμός δείκτη νέων εργασιών	Υποχρέωση παροχής στοιχείων
Καταθέσεις σε ευρώ	Νοικοκυριά (*)	Μίας ημέρας (***)		1	ΕΣΕ
		Προθεσμίας	Προθεσμία έως 1 έτος	2	ΕΣΕ, ποσό
			Προθεσμία άνω του 1 έτους και έως 2 ετών	3	ΕΣΕ, ποσό
			Προθεσμία άνω των 2 ετών	4	ΕΣΕ, ποσό
		Υπό προειδοποίηση (**)(***)	Προειδοποίηση διάρκειας άνω των 3 μηνών	5	ΕΣΕ
			Προειδοποίηση διάρκειας άνω των 3 μηνών	6	ΕΣΕ
	Μη χρηματοδοτικές εταιρείες	Μίας ημέρας (***)		7	ΕΣΕ
		Προθεσμίας	Προθεσμία έως 1 έτος	8	ΕΣΕ, ποσό
			Προθεσμία άνω του 1 έτους και έως 2 ετών	9	ΕΣΕ, ποσό
			Προθεσμία άνω των 2 ετών	10	ΕΣΕ, ποσό
	Συμφωνίες επαναγοράς		11	ΕΣΕ, ποσό	
Δάνεια σε ευρώ	Νοικοκυριά (*)	Τραπεζική υπεραναλήψη (***)		12	ΕΣΕ, ποσό
		Καταναλωτικά	Μεταβαλλόμενο επιτόκιο και αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου έως 1 έτους	13	ΕΣΕ, ποσό
			Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω του 1 έτους και έως 5 ετών	14	ΕΣΕ, ποσό
	Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω των 5 ετών		15	ΕΣΕ, ποσό	
	Για αγορά κατοικίας	Μεταβαλλόμενο επιτόκιο και αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου έως 1 έτους		16	ΕΣΕ, ποσό
		Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω του 1 έτους και έως 5 ετών		17	ΕΣΕ, ποσό

⁽¹⁾ Συμπεριλαμβανομένων μη κερδοσκοπικών ιδρυμάτων που εξυπηρετούν νοικοκυριά.

⁽²⁾ Για την εν λόγω κατηγορία μέσων, τα νοικοκυριά και οι μη χρηματοδοτικές εταιρείες συγχωνεύονται και ταξινομούνται στον τομέα των νοικοκυριών, δεδομένου ότι αυτός κατέχει το 98 % περίπου των ανεξόφλητων υπολοίπων των καταθέσεων υπό προειδοποίηση σε όλα μαζί τα συμμετέχοντα κράτη μέλη.

⁽³⁾ Για την εν λόγω κατηγορία μέσων, η έννοια των νέων εργασιών επεκτείνεται στο συνολικό ποσό, δηλαδή στα ανεξόφλητα υπόλοιπα.

	Τομέας	Είδος μέσου	Αρχική διάρκεια, περίοδος προειδοποίησης, αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου	Αριθμός δείκτη νέων εργασιών	Υποχρέωση παροχής στοιχείων
			Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω των 5 ετών και έως 10 ετών	18	ΕΣΕ, ποσό
			Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω των 10 ετών	19	ΕΣΕ, ποσό
		Για άλλους σκοπούς	Μεταβαλλόμενο επιτόκιο και αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου έως 1 έτος	20	ΕΣΕ, ποσό
			Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω του 1 έτους και έως 5 ετών	21	ΕΣΕ, ποσό
			Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω των 5 ετών	22	ΕΣΕ, ποσό
	Μη χρηματοδοτικές εταιρείες	Τραπεζική υπεράναληψη (***)		23	ΕΣΕ, ποσό
		Λοιπά δάνεια ύψους έως 1 εκατ. ευρώ	Μεταβαλλόμενο επιτόκιο και αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου έως 1 έτος	24	ΕΣΕ, ποσό
			Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω του 1 έτους και έως 5 ετών	25	ΕΣΕ, ποσό
			Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω των 5 ετών	26	ΕΣΕ, ποσό
		Λοιπά δάνεια ύψους άνω του 1 εκατ. ευρώ	Μεταβαλλόμενο επιτόκιο και αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου έως 1 έτος	27	ΕΣΕ, ποσό
			Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω του 1 έτους και έως 5 ετών	28	ΕΣΕ, ποσό
			Αρχικός προσδιορισμός επιτοκίου άνω των 5 ετών	29	ΕΣΕ, ποσό

(*) Συμπεριλαμβανομένων μη κερδοσκοπικών ιδρυμάτων που εξυπηρετούν νοικοκυριά.

(**) Για την εν λόγω κατηγορία μέσων, τα νοικοκυριά και οι μη χρηματοδοτικές εταιρείες συγχωνεύονται και ταξινομούνται στον τομέα των νοικοκυριών, δεδομένου ότι αυτός κατέχει το 98 % περίπου των ανεξόφλητων υπολοίπων των καταθέσεων υπό προειδοποίηση σε όλα μαζί τα συμμετέχοντα κράτη μέλη.

(***) Για την εν λόγω κατηγορία μέσων, η έννοια των νέων εργασιών επεκτείνεται στο συνολικό πόσο, δηλαδή στα ανεξόφλητα υπόλοιπα.

Για τις ακόλουθες κατηγορίες μέσων καταρτίζεται το συνολικό ετήσιο ποσοστό επιβάρυνσης (ΣΕΠΕ). Οι μονάδες παροχής στοιχείων αναφέρουν για κάθε δείκτη ένα σταθμικό μέσο επιτόκιο, κατ' εφαρμογή των ορισμών και διατάξεων του παρόντος κανονισμού:

	Τομέας	Είδος μέσου	Αριθμός δείκτη νέων εργασιών	Υποχρέωση παροχής στοιχείων
Δάνεια σε ευρώ	Νοικοκυριά (*)	Καταναλωτικά	30	ΣΕΠΕ
		Για αγορά κατοικίας	31	ΣΕΠΕ

(*) Συμπεριλαμβανομένων μη κερδοσκοπικών ιδρυμάτων που εξυπηρετούν νοικοκυριά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΠΛΗΘΥΣΜΟ ΠΑΡΟΧΗΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Προς εκπλήρωση της υποχρέωσης παροχής στατιστικών στοιχείων που επιβάλλει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ), οι μονάδες παροχής στοιχείων τηρούν τα ακόλουθα ελάχιστα πρότυπα:

Ελάχιστα πρότυπα διαβίβασης

- α) Η παροχή στοιχείων στις εθνικές κεντρικές τράπεζες (ΕθνΚΤ) πρέπει να πραγματοποιείται εγκαίρως και εντός των προθεσμιών που αυτές ορίζουν,
- β) οι στατιστικές εκθέσεις πρέπει να λαμβάνουν τη μορφή και το μορφότυπο που προβλέπονται βάσει των καθοριζόμενων από τις ΕθνΚΤ τεχνικών προϋποθέσεων για την παροχή στοιχείων,
- γ) πρέπει να ορίζεται ο υπεύθυνος επικοινωνίας εντός της μονάδας παροχής στοιχείων (ένας ή περισσότεροι) και
- δ) πρέπει να τηρούνται οι τεχνικές προδιαγραφές για τη διαβίβαση στοιχείων στις ΕθνΚΤ.

Ελάχιστα πρότυπα ακρίβειας

- ε) τα στατιστικά στοιχεία πρέπει να είναι πλήρη. Τα κενά πρέπει να επισημαίνονται, να αιτιολογούνται στις ΕθνΚΤ και, εφόσον είναι δυνατόν, να καλύπτονται το συντομότερο δυνατόν,
- στ) τα στατιστικά στοιχεία δεν πρέπει να περιέχουν συνεχή και διαρθρωτικά κενά,
- ζ) οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να είναι σε θέση να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις εξελίξεις που συνεπάγονται τα παρεχόμενα στοιχεία,
- η) οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να ακολουθούν τις διαστάσεις και το σύστημα δεκαδικών ψηφίων που καθορίζουν οι ΕθνΚΤ για την τεχνική διαβίβαση των στοιχείων, και
- θ) οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να ακολουθούν την πολιτική στρογγυλοποίησης που καθορίζουν οι ΕθνΚΤ για την τεχνική διαβίβαση των στοιχείων.

Ελάχιστα πρότυπα εννοιολογικής συμβατότητας

- ι) Τα στατιστικά στοιχεία πρέπει να είναι σύμφωνα προς τους ορισμούς και τις ταξινομήσεις που περιλαμβάνονται στον παρόντα κανονισμό,
- ια) σε περίπτωση τυχόν αποκλίσεων από τους εν λόγω ορισμούς και ταξινομήσεις, οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να παρακολουθούν σε τακτική βάση και να εκτιμούν ποσοτικά τη διαφορά μεταξύ του χρησιμοποιηθέντος μέτρου και του μέτρου που καθορίζεται στον παρόντα κανονισμό, και
- ιβ) οι μονάδες παροχής στοιχείων πρέπει να είναι σε θέση να ερμηνεύουν αναντιστοιχίες των παρεχόμενων στοιχείων σε σύγκριση με τα αριθμητικά δεδομένα των προηγούμενων περιόδων.

Ελάχιστα πρότυπα αναθεωρήσεων

- ιγ) Πρέπει να ακολουθείται η πολιτική και οι διαδικασίες αναθεωρήσεων, τις οποίες καθορίζουν η ΕΚΤ και οι ΕθνΚΤ. Οι αναθεωρήσεις που αποκλίνουν από τις συνήθεις πρέπει να συνοδεύονται από επεξηγηματικά σημειώματα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ

1. Έως και το μήνα αναφοράς Δεκέμβριο του έτους 2003, τα συγκεντρωτικά εθνικά μηνιαία στατιστικά στοιχεία για νέες εργασίες και ανεξόφλητα υπόλοιπα είναι δυνατό να παρέχονται στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) με παράταση δύο εργάσιμων ημερών από το πέρας των εργασιών της 19ης εργάσιμης ημέρας μετά το τέλος του μήνα αναφοράς, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα στο άρθρο 3 παράγραφος 4 του παρόντος κανονισμού. Εναλλακτικά, τα συγκεντρωτικά εθνικά μηνιαία στατιστικά στοιχεία για τα ανεξόφλητα υπόλοιπα είναι δυνατό να παρέχονται στην ΕΚΤ μόνο μία φορά ανά τρίμηνο, με παράταση δύο εργάσιμων ημερών από το πέρας των εργασιών της 19ης εργάσιμης ημέρας μετά το τέλος του ημερολογιακού τριμήνου. Η ΕΚΤ παρέχει στις εθνικές κεντρικές τράπεζες (ΕθνΚΤ) ευελιξία κατά την εφαρμογή των ρυθμίσεων της εν λόγω μεταβατικής περιόδου σε εθνικό επίπεδο.
2. Από το μήνα αναφοράς Ιανουάριο του έτους 2004, τα στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων των συγκεντρωτικών εθνικών μηνιαίων στατιστικών στοιχείων για ανεξόφλητα υπόλοιπα, παρέχονται την 19η εργάσιμη ημέρα μετά το τέλος του μήνα αναφοράς, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα στο άρθρο 3 παράγραφος 4 του παρόντος κανονισμού.
3. Έως και το μήνα αναφοράς Δεκέμβριο, του έτους 2006, το κείμενο της παραγράφου 10 του παραρτήματος I διατυπώνεται ως εξής:

«10. Το ελάχιστο μέγεθος εθνικού δείγματος διαμορφώνεται κατά τρόπο ώστε:

 - α) το μέγιστο τυχαίο σφάλμα ⁽¹⁾ για τα επιτόκια νέων εργασιών κατά μέσο όρο, λαμβανομένων υπόψη όλων των κατηγοριών μέσων, να μην υπερβαίνει τις 10 μονάδες βάσης σε επίπεδο σημαντικότητας 90 % ⁽²⁾· ή
 - β) να καλύπτει τουλάχιστον 30 % του δυνητικού πληθυσμού παροχής στοιχείων που έχει την ιδιότητα κατοίκου πάντως, και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το εν λόγω ποσοστό αντιστοιχεί σε περισσότερες από 100 μονάδες παροχής στοιχείων, το ελάχιστο μέγεθος εθνικού δείγματος είναι δυνατό να περιορίζεται στις 100 μονάδες παροχής στοιχείων, ή
 - γ) οι μονάδες παροχής στοιχείων στο εθνικό δείγμα να καλύπτουν τουλάχιστον 75 % των υπολοίπων των καταθέσεων σε ευρώ που δέχονται από νοικοκυριά και μη χρηματοδοτικές εταιρείες κατοίκους των συμμετεχόντων κρατών μελών και τουλάχιστον 75 % των υπολοίπων των δανείων σε ευρώ που χορηγούν στους εν λόγω τομείς.»

$$^{(1)} D = z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})} \approx z_{\alpha/2} * \sqrt{\text{var}(\hat{\theta})},$$

όπου D είναι το μέγιστο τυχαίο σφάλμα, $z_{\alpha/2}$ είναι ο συντελεστής που υπολογίζεται βάσει της κανονικής κατανομής ή κάθε κατανομής κατάλληλης σύμφωνα με τη δομή των στοιχείων (π.χ. κατανομή t), σε επίπεδο σημαντικότητας 1-α, $\text{var}(\hat{\theta})$ είναι η διακύμανση της εκτιμήτριας της παραμέτρου θ , και $\text{var}(\hat{\theta})$ είναι η εκτιμώμενη διακύμανση της εκτιμήτριας της παραμέτρου θ .

⁽²⁾ Οι ΕθνΚΤ μπορούν να μεταφράζουν απευθείας το απόλυτο μέτρο των 10 μονάδων βάσης σε επίπεδο σημαντικότητας 90 % σε ένα σχετικό μέτρο που αναφέρεται στο μέγιστο συντελεστή μεταβλητότητας της εκτιμήτριας μεταβλητής.

ΟΔΗΓΙΑ 2001/110/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 20ής Δεκεμβρίου 2001
για το μέλι

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ορισμένες κάθετες οδηγίες για τα τρόφιμα θα πρέπει να απλουστευθούν ώστε να λαμβάνονται υπόψη μόνον οι βασικές απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν τα καλυπτόμενα από τις εν λόγω οδηγίες προϊόντα για να μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα στην εσωτερική αγορά, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Εδιμβούργου της 11ης και 12ης Δεκεμβρίου 1992, όπως επιβεβαιώθηκαν από τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 10ης και 11ης Δεκεμβρίου 1993.
- (2) Η οδηγία 74/409/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1974, περί εναρμόνισης των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν το μέλι ⁽⁴⁾, αιτιολογήθηκε από το γεγονός ότι οι διαφορές μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών που αφορούν τον ορισμό του μελιού, τα διάφορα είδη του και τα χαρακτηριστικά στα οποία έπρεπε να ανταποκρίνεται, ήταν δυνατόν να δημιουργήσουν άνισες συνθήκες ανταγωνισμού, με αποτέλεσμα την παραπλάνηση των καταναλωτών, και, ως εκ τούτου, να έχουν άμεση επίπτωση στην εγκαθίδρυση και τη λειτουργία της κοινής αγοράς.
- (3) Η οδηγία 74/409/ΕΟΚ και οι τροποποιήσεις που ακολούθησαν διατύπωσαν επομένως ορισμούς, προσδιόρισαν τα διάφορα είδη μελιού που μπορούσαν να διατεθούν στο εμπόριο με κατάλληλες ονομασίες, καθόρισαν κοινούς κανόνες για τη σύσταση και προσδιόρισαν τις κυριότερες ενδείξεις της επισήμανσης, ώστε να εξασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία των εν λόγω προϊόντων στο εσωτερικό της Κοινότητας.
- (4) Για λόγους σαφήνειας, η οδηγία 74/409/ΕΟΚ θα πρέπει να αναδιατυπωθεί, προκειμένου να καταστούν σαφέστεροι οι κανόνες παραγωγής και εμπορίας του μελιού και να ευθυγραμμιστούν με τη γενική κοινοτική νομοθεσία για τα τρόφιμα, και ιδίως με εκείνη που αφορά την επισήμανση, τις προσμίξεις και τις μεθόδους ανάλυσης.
- (5) Οι γενικοί κανόνες επισήμανσης των τροφίμων που θεσπίζονται με την οδηγία 2000/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁵⁾, θα πρέπει να εφαρμόζονται

υπό ορισμένες προϋποθέσεις. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η ποιότητα του μελιού συνδέεται στενά με την προέλευσή του, είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί πλήρης πληροφόρηση σχετικά με τα θέματα αυτά ώστε να αποφεύγεται η παραπλάνηση του καταναλωτή όσον αφορά την ποιότητα του προϊόντος. Τα ειδικά συμφέροντα των καταναλωτών σχετικά με τα γεωγραφικά χαρακτηριστικά του μελιού και η πλήρης διαφάνεια σχετικά με το θέμα αυτό απαιτούν να περιλαμβάνεται στην επισήμανση η χώρα προέλευσης όπου έχει γίνει η συγκομιδή του μελιού.

- (6) Δεν πρέπει να αφαιρείται η γύρη ή άλλο ειδικό συστατικό του μελιού, εκτός εάν τούτο είναι αναπόφευκτο κατά την αφαίρεση ξένων οργανικών και ανόργανων ουσιών. Η διαδικασία αυτή μπορεί να γίνεται με διήθηση. Όταν η διήθηση αυτή συνεπάγεται την αφαίρεση σημαντικής ποσότητας γύρης, είναι απαραίτητο να ενημερώνεται σωστά για το γεγονός αυτό ο καταναλωτής με την κατάλληλη ένδειξη στην επισήμανση.
- (7) Στο μέλι, η ονομασία του οποίου συμπληρώνεται από ενδείξεις σχετικές με την προέλευσή του από άνθη ή φυτά, από συγκεκριμένη περιοχή, έδαφος ή τοποθεσία, ή από ειδικά ποιοτικά κριτήρια, δεν μπορεί να έχει προστεθεί διηθημένο μέλι. Έτσι, προκειμένου να βελτιωθεί η διαφάνεια της αγοράς, πρέπει να είναι υποχρεωτική η επισήμανση διηθημένου μελιού ή μελιού ζαχαροπλαστικής σε οποιαδήποτε εμπορική συναλλαγή της αγοράς μελιού χύμα.
- (8) Όπως επισημαίνεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο της 24ης Ιουνίου 1994 σχετικά με την κατάσταση της ευρωπαϊκής μελισσοκομίας, η Επιτροπή μπορεί να θεσπίζει μεθόδους ανάλυσης ώστε να εξασφαλίζεται η συμμόρφωση με τα χαρακτηριστικά της σύστασης και συμπληρωματικές επιμέρους ενδείξεις για κάθε είδος μελιού το οποίο διατίθεται στο εμπόριο στην Κοινότητα.
- (9) Είναι επιθυμητό να ληφθεί υπόψη το έργο που έχει επιτελεσθεί για ένα νέο πρότυπο του Codex Alimentarius για το μέλι, προσαρμοσμένο, όπως ενδεικνύεται, στις ειδικές απαιτήσεις της Κοινότητας.
- (10) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας που καθιερώνονται με το άρθρο 5 της συνθήκης, ο στόχος του καθορισμού κοινών ορισμών και κανόνων για τα αφορόμενα προϊόντα και της ευθυγράμμισης των διατάξεων με τη γενική κοινοτική νομοθεσία για τα τρόφιμα, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και συνεπώς, λόγω του χαρακτήρα της παρούσας οδηγίας, μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο. Η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.

⁽¹⁾ ΕΕ C 231 της 9.8.1996, σ. 10.

⁽²⁾ ΕΕ C 279 της 1.10.1999, σ. 91.

⁽³⁾ ΕΕ C 56 της 24.2.1997, σ. 20.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 221 της 12.8.1974, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 109 της 6.5.2000, σ. 29.

- (11) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽¹⁾.
- (12) Για να αποτραπεί η δημιουργία νέων εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να θεσπίζουν εθνικές διατάξεις μη προβλεπόμενες από την παρούσα οδηγία, για τα εν λόγω προϊόντα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Ι. Τα προϊόντα αυτά πρέπει να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις του παραρτήματος ΙΙ.

Άρθρο 2

Η οδηγία 2000/13/ΕΚ εφαρμόζεται στα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Ι, με την επιφύλαξη των ακόλουθων όρων:

1. ο όρος «μέλι» ισχύει μόνον για το προϊόν που ορίζεται στο παράρτημα Ι σημείο 1 και πρέπει να χρησιμοποιείται στο εμπόριο για την περιγραφή του προϊόντος αυτού.
2. οι ονομασίες του προϊόντος που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι σημεία 2 και 3, εφαρμόζονται μόνον για τα προϊόντα που περιλαμβάνονται σ' αυτό και πρέπει να χρησιμοποιούνται στο εμπόριο για την περιγραφή τους. Οι ονομασίες αυτές μπορούν να αντικαθίστανται από την απλή ονομασία του προϊόντος «μέλι», εκτός εάν πρόκειται για διηθημένο μέλι, μέλι κηρήθρας, μέλι με τεμάχια κηρήθρας, ή τεμάχια κηρήθρας με μέλι και μέλι ζαχαροπλαστικής.

Ωστόσο:

 - α) στην περίπτωση του μελιού ζαχαροπλαστικής, αναγράφονται στην ετικέτα, πολύ κοντά στην ονομασία του προϊόντος, οι λέξεις «μόνο για μαγειρική»·
 - β) οι ονομασίες του προϊόντος, εκτός αν πρόκειται για διηθημένο μέλι και μέλι ζαχαροπλαστικής, μπορούν να συμπληρώνονται με πληροφορίες που αφορούν:
 - τη φυτική προέλευση ή την προέλευση από άνθη, εάν το προϊόν προέρχεται εξ ολοκλήρου ή κυρίως από την αναφερόμενη πηγή προέλευσης και αν διαθέτει τα οργανοληπτικά, φυσιοχημικά και μικροσκοπικά χαρακτηριστικά της πηγής,
 - την προέλευση από μια συγκεκριμένη περιοχή, έδαφος ή τοποθεσία, αν το προϊόν προέρχεται εξ ολοκλήρου από την αναφερόμενη πηγή προέλευσης,
 - ειδικά ποιοτικά κριτήρια·
3. εφόσον το μέλι ζαχαροπλαστικής χρησιμοποιείται ως συστατικό σύνθετου τροφίμου, ο όρος «μέλι» μπορεί να χρησιμοποιείται στην ονομασία προϊόντος του σύνθετου τροφίμου αντί του όρου «μέλι ζαχαροπλαστικής». Ωστόσο, στον κατάλογο των συστατικών πρέπει να χρησιμοποιείται ο όρος, όπως αναφέρεται στο παράρτημα Ι σημείο 3·

4. α) η χώρα ή οι χώρες προέλευσης όπου έγινε η συγκομιδή, πρέπει να αναγράφονται στην επισήμανση.

Ωστόσο, αν το μέλι προέρχεται από τουλάχιστον δύο κράτη μέλη ή τρίτες χώρες, η ένδειξη αυτή μπορεί να αντικαθίσταται από μία από τις ακόλουθες ενδείξεις, κατά περίπτωση:

- «μείγμα μελιών ΕΚ»,
- «μείγμα μελιών εκτός ΕΚ»,
- «μείγμα μελιών ΕΚ και εκτός ΕΚ»·

- β) για τους σκοπούς της οδηγίας 2000/13/ΕΚ, και ιδίως των άρθρων 13, 14, 16 και 17, οι λεπτομέρειες που πρέπει να αναγράφονται σύμφωνα με το στοιχείο α), θεωρούνται ως ενδείξεις σύμφωνα με το άρθρο 3 της εν λόγω οδηγίας.

Άρθρο 3

Στην περίπτωση του διηθημένου μελιού και του μελιού ζαχαροπλαστικής, τα δοχεία μεταφοράς χύδην, οι συσκευασίες και τα εμπορικά έγγραφα πρέπει να αναφέρουν σαφώς την πλήρη ονομασία του προϊόντος, όπως προβλέπεται στο παράρτημα Ι σημείο 2 στοιχείο β), viii) και σημείο 3.

Άρθρο 4

Η Επιτροπή μπορεί να θεσπίζει μεθόδους που επιτρέπουν να ελέγχεται η συμμόρφωση του μελιού με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας. Οι μέθοδοι αυτοί θεσπίζονται με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2. Μέχρις ότου θεσπισθούν οι εν λόγω μέθοδοι, τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν, στο μέτρο του δυνατού, διεθνώς αναγνωρισμένες επικυρωμένες μεθόδους, όπως οι εγκεκριμένες από τον Codex Alimentarius, για να ελέγχεται η συμμόρφωση προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 5

Για τα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Ι, τα κράτη μέλη δεν θεσπίζουν εθνικές διατάξεις μη προβλεπόμενες από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 6

Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα θέματα που απαριθμούνται κατωτέρω, θεσπίζονται με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2:

- ευθυγράμμιση της παρούσας οδηγίας με τη γενική κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων,
- προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο.

Άρθρο 7

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή τροφίμων, καλούμενη στο εξής «επιτροπή», η οποία έχει συσταθεί με το άρθρο 1 της απόφασης 69/414/ΕΟΚ⁽²⁾.
2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

(1) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(2) ΕΕ L 291 της 19.11.1969, σ. 9.

Άρθρο 8

Η οδηγία 74/409/ΕΟΚ καταργείται από την 1η Αυγούστου 2003.

Οι παραπομπές στην καταργούμενη οδηγία λογίζονται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 9

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία, πριν από την 1η Αυγούστου 2003. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται κατά τρόπον ώστε:

- να επιτρέπεται η εμπορία των προϊόντων που ορίζονται στο παράρτημα I, εφόσον ανταποκρίνονται στους ορισμούς και τους κανόνες που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, από την 1η Αυγούστου 2003,
- να απαγορεύεται η εμπορία των προϊόντων που δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία, από την 1η Αυγούστου 2004.

Ωστόσο, η εμπορία προϊόντων τα οποία δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία αλλά στα οποία έχει τεθεί επισήμανση πριν από

την 1η Αυγούστου 2004, σύμφωνα με την οδηγία 74/409/ΕΟΚ, επιτρέπεται μέχρι εξαντλήσεως των αποθεμάτων.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 10

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 11

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

C. PICQUÉ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ, ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. Μέλι είναι η φυσική γλυκιά ουσία που παράγουν οι μέλισσες του είδους *Apis mellifera* από το νέκταρ των φυτών ή από εκκρίσεις ζώντων μερών φυτών ή εκκρίματα εντόμων απομυζούντων φυτά ευρισκόμενα πάνω στα ζώντα μέρη των φυτών, τα οποία οι μέλισσες συλλέγουν, μετατρέπουν αναμειγνύοντας με ειδικές ύλες του σώματός τους, αποθέτουν, αφυδατώνουν, εναποθηκεύουν και φυλλάσσουν στις κηρήθρες της κυψέλης, προκειμένου να ωριμάσουν.
2. Τα κυριότερα είδη μελιού είναι τα ακόλουθα:
 - α) ανάλογα με την προέλευση:
 - i) μέλι ανθέων ή μέλι νέκταρος:
το μέλι που λαμβάνεται από νέκταρ φυτών·
 - ii) μέλι μελιτώματος
το μέλι που λαμβάνεται κυρίως από εκκρίματα εντόμων απομυζούντων φυτά (Hemiptera) ευρισκόμενα πάνω στα ζώντα μέρη των φυτών ή εκκρίσεις προερχόμενες από ζώντα μέρη των φυτών·
 - β) ανάλογα με τον τρόπο παραγωγής ή/και παρουσίασης:
 - iii) μέλι κηρήθρας:
το μέλι το οποίο έχουν εναποθέσει οι μέλισσες στα επικαλυμμένα κελιά κηρηθρών κατασκευασμένων πρόσφατα από τις ίδιες ή σε λεπτά φύλλα κηρήθρας τα οποία γίνονται μόνον από κηρό μέλισσας, που δεν περιέχουν γόνο, και πωλείται σε κηρήθρες ολόκληρες ή κομμάτια κηρηθρών·
 - iv) μέλι με τεμάχια κηρήθρας ή τεμάχια κηρήθρας με μέλι:
το μέλι που περιέχει ένα ή περισσότερα τεμάχια μελιού κηρήθρας·
 - v) μέλι στραγγισμένο:
το μέλι που λαμβάνεται με στράγγιση των αποσφραγισμένων κηρηθρών που δεν περιέχουν γόνο·
 - vi) μέλι φυγοκεντρήσεως:
το μέλι που λαμβάνεται με φυγοκέντρηση των αποσφραγισμένων κηρηθρών που δεν περιέχουν γόνο·
 - vii) μέλι πίεσεως:
το μέλι που λαμβάνεται με πίεση των κηρηθρών που δεν περιέχουν γόνο, χωρίς θέρμανση ή με ήπια θέρμανση έως 45 °C·
 - viii) διηθημένο μέλι:
το μέλι που λαμβάνεται με την αφαίρεση ξένων ανόργανων ή οργανικών ουσιών κατά τρόπον ώστε να αφαιρείται σημαντικό μέρος της γύρης.
3. Μέλι ζαχαροπλαστικής
Το μέλι το οποίο α) είναι κατάλληλο για βιομηχανικές χρήσεις ή ως συστατικό σε άλλα τρόφιμα που στη συνέχεια υφίστανται μεταποίηση και β) μπορεί:
 - να παρουσιάζει ασυνήθιστη γεύση ή οσμή, ή
 - να έχει αρχίσει να υφίσταται ή να έχει υποστεί ζύμωση, ή
 - να έχει υπερθερμανθεί.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΜΕΛΙΟΥ

Το μέλι αποτελείται ουσιαστικά από διάφορα σάκχαρα, κυρίως φρουκτόζη και γλυκόζη, καθώς και από άλλες ουσίες, όπως οργανικά οξέα, ένζυμα και στερεά σωματίδια που προέρχονται από τη συγκομιδή μελιού. Το χρώμα του μελιού ποικίλλει από σχεδόν άχρωμο έως καφέ σκούρο. Ως προς τη σύσταση, μπορεί να είναι ρευστό, παχύρρευστο ή, μερικά ή ολικά, κρυσταλλωμένο. Η γεύση και το άρωμα ποικίλουν, αλλά εξαρτώνται από τη φυτική προέλευση.

Όταν διατίθεται στο εμπόριο ως μέλι ή όταν χρησιμοποιείται σε οιοδήποτε προϊόν προοριζόμενο για κατανάλωση από τον άνθρωπο, δεν πρέπει να έχει προστεθεί κανένα συστατικό τροφίμων στο μέλι, συμπεριλαμβανομένων των προσθέτων τροφίμων, ούτε να έχει γίνει καμία άλλη προσθήκη εκτός από μέλι. Στο μέτρο του δυνατού, το μέλι δεν πρέπει να περιέχει οργανικές ή ανόργανες ύλες ξένες προς τη σύστασή του. Με την εξαίρεση του σημείου 3 του παραρτήματος I, δεν πρέπει να παρουσιάζει ασυνηθιστή γεύση ή οσμή ούτε να έχει αρχίσει να υφίσταται ζύμωση, η οξύτητά του δεν πρέπει να έχει τροποποιηθεί τεχνητά και δεν πρέπει να έχει θερμοανθεί με τρόπο που να συνεπάγεται την καταστροφή ή τη σημαντική αδρανοποίηση των φυσικών ενζύμων.

Με την επιφύλαξη του παραρτήματος I σημείο 2 στοιχείο β) viii), δεν επιτρέπεται να αφαιρείται γύρη ή χαρακτηριστικό συστατικό του μελιού, εκτός αν αυτό είναι αναπόφευκτο κατά την αφαίρεση ξένων οργανικών ή ανόργανων υλών.

Κατά τη διάθεσή του στο εμπόριο ως μέλι ή όταν χρησιμοποιείται σε οιοδήποτε προϊόν που προορίζεται για κατανάλωση από τον άνθρωπο, το μέλι πρέπει να ανταποκρίνεται στα ακόλουθα χαρακτηριστικά σύστασης:

1. Περιεκτικότητα σε σάκχαρα
 - 1.1. Περιεκτικότητα σε φρουκτόζη και γλυκόζη (σύνολο των δύο)
 - μέλι νέκταρος όχι λιγότερο από 60 g/100 g
 - μέλι μελιτώματος, μείγμα μελιού μελιτώματος με μέλι ανθέων όχι λιγότερο από 45 g/100 g
 - 1.2. Περιεκτικότητα σε σακχαρόζη
 - γενικά όχι περισσότερο από 5 g/100 g
 - ψευδακάκια (*Robinia pseudoacacia*), μηδική (*Medicago sativa*), βαγξία (*Banksia menziesii*), ηδύσαρον (*Hedysarum*), ερυθρός ευκάλυπτος (*Eucalyptus cam adulensis*), (*Eucryphia lucida*, *Eucryphia milligannii*), εσπεριδοειδή spp. όχι περισσότερο από 10 g/100 g
 - Λεβάντα (*Lavandula* spp.), μποράντζα (*Borago officinalis*) όχι περισσότερο από 15 g/100 g
2. Υγρασία
 - γενικά όχι περισσότερο από 20 %
 - μέλι ερείκης (*Calluna*) και μέλι ζαχαροπλαστικής εν γένει όχι περισσότερο από 23 %
 - μέλι ζαχαροπλαστικής από ερείκη (*Calluna*) όχι περισσότερο από 25 %
3. Περιεκτικότητα σε μη υδατοδιαλυτές ουσίες
 - γενικά όχι περισσότερο από 0,1 g/100 g
 - μέλι πιέσεως όχι περισσότερο από 0,5 g/100 g
4. Ηλεκτρική αγωγιμότητα
 - μέλι μη αναφερόμενο κατωτέρω και μείγματα των μελιών αυτών όχι περισσότερο από 0,8 mS/cm
 - μέλι μελιτώματος και μέλι ανθέων καστανιάς και μείγματα των μελιών αυτών, πλην των μειγμάτων με τα αναφερόμενα κατώτερα μέλια όχι λιγότερο από 0,8 mS/cm
 - εξαίρεσεις: κουμαριά (*Arbutus unedo*), ερείκη (*Erica*), ευκάλυπτος, φιλύρα (*Tilia* spp), καλούνα ή κοινή (*Calluna vulgaris*), Manuka ή Jelly bush (*Leptospermum*), φυτό τσαγιού (*Melaleuca* spp.)
5. Ελεύθερα οξέα
 - γενικά όχι περισσότερο από 50 χιλιοστοίσο-δύναμα οξέος ανά 1 000 g
 - μέλι ζαχαροπλαστικής όχι περισσότερο από 80 χιλιοστοίσο-δύναμα οξέος ανά 1 000 g

6. Δείκτης διάστασης και περιεκτικότητας σε υδροξυμεθυλοφουρουράλη (HMF) προσδιοριζόμενα μετά από επεξεργασία και ανάμειξη
- α) δείκτης διάστασης (κλίμακα Schade)
- γενικά, εκτός από το μέλι ζαχαροπλαστικής όχι λιγότερο από 8
 - μέλι με χαμηλή περιεκτικότητα σε φυσικά ένζυμα (π.χ. μέλι εσπεριδοειδών) και του οποίου η περιεκτικότητα σε HMF δεν υπερβαίνει τα 15 mg/kg όχι λιγότερο από 3
- β) HMF
- γενικά, εκτός από το μέλι ζαχαροπλαστικής όχι περισσότερο από 40 mg/kg (με την επιφύλαξη των διατάξεων του στοιχείου α) δεύτερη περίπτωση)
 - μέλι δηλωμένης προέλευσης από περιοχές με τροπικό κλίμα και μείγματα των μελιών αυτών όχι περισσότερα από 80 mg/kg
-

ΟΔΗΓΙΑ 2001/111/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 20ής Δεκεμβρίου 2001
για ορισμένα σάκχαρα που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ορισμένες κάθετες οδηγίες περί τροφίμων θα πρέπει να απλουστευθούν ώστε να λαμβάνονται υπόψη μόνον οι βασικές απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν τα καλυπτόμενα από τις εν λόγω οδηγίες προϊόντα για να μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα στην εσωτερική αγορά, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Εδιμβούργου της 11ης και 12ης Δεκεμβρίου 1992, όπως επιβεβαιώθηκαν από τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 10ης και 11ης Δεκεμβρίου 1993.
- (2) Η οδηγία 73/437/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1973, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με ορισμένα σάκχαρα που προορίζονται για την ανθρώπινη διατροφή ⁽⁴⁾, αιτιολογήθηκε από το γεγονός ότι, οι διαφορές μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών που αφορούν ορισμένες κατηγορίες σακχάρων ήταν δυνατόν να δημιουργήσουν άνισες συνθήκες ανταγωνισμού, με αποτέλεσμα την παραπλάνηση των καταναλωτών, και, ως εκ τούτου, να έχουν άμεση επίπτωση στην εγκαθίδρυση και τη λειτουργία της κοινής αγοράς.
- (3) Κατά συνέπεια, η οδηγία 73/437/ΕΟΚ απέβλεπε στη θέσπιση ορισμών και κοινών κανόνων για τα χαρακτηριστικά παρασκευής, τη συσκευασία και την επισήμανση των συγκεκριμένων προϊόντων, ώστε να εξασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία τους στο εσωτερικό της Κοινότητας.
- (4) Η Επιτροπή προτίθεται να προτείνει, το ταχύτερο δυνατό, και οπωσδήποτε πριν από την 1η Ιουλίου 2000, να περιληφθεί στην οδηγία 80/232/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιανουαρίου 1980, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στις σειρές των ονομαστικών ποσοτήτων και ονομαστικών χωρητικότητας που είναι αποδεκτές για ορισμένα προσσκευασμένα προϊό-

ντα ⁽⁵⁾, μια σειρά ονομαστικών βαρών των προϊόντων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

- (5) Η οδηγία 73/437/ΕΟΚ θα πρέπει να αναδιατυπωθεί προκειμένου να καταστούν σαφέστεροι οι κανόνες παραγωγής και οι όροι εμπορίας ορισμένων σακχάρων που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου και προκειμένου να ευθυγραμμιστεί με τη γενική κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων, και ιδίως με εκείνη που αφορά την επισήμανση, τις χρωστικές ουσίες και τα άλλα επιτρεπόμενα πρόσδετα, διαλύτες εκχύλισης και μεθόδους ανάλυσης.
- (6) Οι γενικοί κανόνες επισήμανσης των τροφίμων που θεσπίζονται με την οδηγία 2000/73/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽⁶⁾, θα πρέπει να εφαρμόζονται υπό την επιφύλαξη ορισμένων όρων.
- (7) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας που θεσπίζονται με το άρθρο 5 της συνθήκης, ο στόχος του καθορισμού κοινών ορισμών και κανόνων για τα αφορώμενα προϊόντα και της ευθυγράμμισης των διατάξεων με τη γενική κοινοτική νομοθεσία για τα τρόφιμα, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί από τα κράτη μέλη επαρκώς και, συνεπώς, λόγω του χαρακτήρα της παρούσας οδηγίας, μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο. Η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.
- (8) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1994/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ⁽⁷⁾.
- (9) Για να αποτραπεί η δημιουργία νέων εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να θεσπίζουν, για τα εν λόγω προϊόντα, εθνικές διατάξεις μη προβλεπόμενες από την παρούσα οδηγία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα προϊόντα που ορίζονται στο μέρος Α του παραρτήματος.

Ωστόσο, η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα οριζόμενα στο μέρος Α του παραρτήματος προϊόντα, όταν διατίθενται ως ζάχαρη άχνη, κάντιο και ζάχαρη σε κώνους.

⁽¹⁾ ΕΕ C 231 της 9.8.1996, σ. 6.

⁽²⁾ ΕΕ C 279 της 1.10.1999, σ. 90.

⁽³⁾ ΕΕ C 56 της 24.2.1997, σ. 20.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 356 της 27.12.1973, σ. 71· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την πράξη προσχώρησης του 1985.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 51 της 25.2.1980, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 87/356/ΕΟΚ (ΕΕ L 192 της 11.7.1987, σ. 48).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 109 της 6.5.2000, σ. 29.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 184 της 7.7.1999, σ. 23.

Άρθρο 2

Η οδηγία 2000/13/EK εφαρμόζεται στα προϊόντα που ορίζονται στο μέρος Α του παραρτήματος, υπό τους ακόλουθους όρους και παρεκκλίσεις:

1. Οι απαριθμούμενες στο μέρος Α του παραρτήματος ονομασίες προϊόντων εφαρμόζονται, με την επιφύλαξη του σημείου 5, μόνον για τα προϊόντα που αναφέρονται εκεί και πρέπει να χρησιμοποιούνται στο εμπόριο για την περιγραφή τους.

Η ονομασία του προϊόντος που αναφέρεται στο παράρτημα μέρος Α σημείο 2 μπορεί επίσης να χρησιμοποιείται για την περιγραφή του προϊόντος που αναφέρεται στο παράρτημα μέρος Α σημείο 3.

Ωστόσο:

- στα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα μέρος Α, μπορούν να αναγράφονται, εκτός από την υποχρεωτική ονομασία προϊόντος, και χαρακτηρισμοί που χρησιμοποιούνται συνήθως στα διάφορα κράτη μέλη,
- οι ονομασίες προϊόντων μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται συμπληρωματικά, σε σύνθετες ονομασίες προϊόντων για την περιγραφή άλλων προϊόντων, ανάλογα με την τρέχουσα χρήση,

υπό την προϋπόθεση ότι οι ονομασίες αυτές δεν μπορούν να παραπλανήσουν τον καταναλωτή.

2. Στην επισήμανση, δεν είναι υποχρεωτικό να αναγράφεται το καθαρό βάρος των προσυσκευασμένων προϊόντων που ζυγίζονται λιγότερο από 20 γραμμάρια.
3. Για το διάλυμα ζάχαρης, το διάλυμα ιμβερτοποιημένου σακχάρου και το σιρόπι ιμβερτοποιημένου σακχάρου, στην επισήμανση πρέπει να αναγράφεται η περιεκτικότητα σε ξηρά ουσία και σε ιμβερτοποιημένο σάκχαρο.
4. Για το σιρόπι ιμβερτοποιημένου σακχάρου που περιέχει κρυστάλλους στο διάλυμα, στην επισήμανση πρέπει να αναγράφεται ο προσδιορισμός «κρυσταλλικό».
5. Όταν τα προϊόντα που αναφέρονται στα σημεία 7 και 8 του μέρους Α του παραρτήματος, περιέχουν φρουκτόζη σε αναλογία μεγαλύτερη του 5 % κατά βάρος ξηράς ουσίας, φέρουν, όσον αφορά την ονομασία του προϊόντος και ως συστατικά, την επισήμανση «σιρόπι γλυκόζης-φρουκτόζης» ή «σιρόπι φρουκτόζης-γλυκόζης» και «αποξηραμένο σιρόπι γλυκόζης-φρουκτόζης» ή «αποξηραμένο σιρόπι φρουκτόζης-γλυκόζης» αντιστοίχως, ώστε να δηλώνεται κατά πόσον το συστατικό γλυκόζη ή το συστατικό φρουκτόζη ευρίσκεται σε μεγαλύτερη αναλογία.

Άρθρο 3

Για τα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα, τα κράτη μέλη δεν θεσπίζουν εθνικές διατάξεις οι οποίες δεν προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα ζητήματα τα οποία αναφέρονται κατωτέρω, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής, η οποία αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2:

- ευθυγράμμιση της παρούσας οδηγίας με τη γενική κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων,
- προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή τροφίμων, εφεξής αποκαλούμενη «επιτροπή», η οποία έχει συσταθεί με το άρθρο 1 της απόφασης 69/414/ΕΟΚ⁽¹⁾.

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η περίοδος που ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 6

Η οδηγία 73/437/ΕΟΚ καταργείται από τις 12 Ιουλίου 2003.

Οι παραπομπές στην καταργούμενη οδηγία, λογίζονται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 7

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από τις 12 Ιουλίου 2003. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται κατά τρόπον ώστε:

- να επιτρέπεται η εμπορία των προϊόντων που ορίζονται στο μέρος Α του παραρτήματος, εφόσον ανταποκρίνονται στους ορισμούς και τους κανόνες που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, από τις 12 Ιουλίου 2003,
- να απαγορεύεται η εμπορία των προϊόντων που δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία, από τις 12 Ιουλίου 2004.

Ωστόσο, επιτρέπεται η εμπορία προϊόντων τα οποία δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία αλλά στα οποία έχει τεθεί επισήμανση σύμφωνα με την οδηγία 73/437/ΕΟΚ, πριν από τις 12 Ιουλίου 2004, μέχρις εξαντλήσεως των αποθεμάτων.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

(1) ΕΕ L 291 της 19.11.1969, σ. 9.

Άρθρο 8

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 9

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 2001.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
C. PICQUÉ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. Ημίλευκη ζάχαρη

Καθαρισμένη και κρυσταλλική σακχαρόζη, καλής, γνήσιας και εμπορεύσιμης ποιότητας, με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- | | |
|---|--------------------------------------|
| α) περιεκτικότητα σε σακχαρόζη προσδιοριζόμενη πολωσιμετρικώς | τουλάχιστον 99,5 °Z |
| β) περιεκτικότητα σε ιμβερτοποιημένο σάκχαρο | 0,1 % κατά βάρος, κατ' ανώτατο όριο |
| γ) απώλειες κατά την ξήρανση | 0,1 % κατά βάρος, κατ' ανώτατο όριο. |

2. Ζάχαρη ή λευκή ζάχαρη

Καθαρισμένη και κρυσταλλική σακχαρόζη, καλής, γνήσιας και εμπορεύσιμης ποιότητας, με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- | | |
|--|---|
| α) περιεκτικότητα σε σακχαρόζη, προσδιοριζόμενη πολωσιμετρικώς | τουλάχιστον 99,7 °Z |
| β) περιεκτικότητα σε ιμβερτοποιημένο σάκχαρο | 0,04 % κατά βάρος, κατ' ανώτατο όριο |
| γ) απώλειες κατά την ξήρανση | 0,06 % κατά βάρος, κατ' ανώτατο όριο |
| δ) χρωματικός τύπος | κατ' ανώτατο όριο 9 βαθμοί, προσδιοριζόμενοι σύμφωνα με το μέρος Β στοιχείο α). |

3. Υπέρλευκη ζάχαρη

Το προϊόν που έχει τα αναφερόμενα στο σημείο 2 στοιχεία α), β) και γ) χαρακτηριστικά και του οποίου το σύνολο των βαθμών που προσδιορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του μέρους Β δεν υπερβαίνει τους 8 για το σύνολο των παραμέτρων, ούτε:

- τους 4 για τον χρωματικό τύπο,
- τους 6 για την περιεκτικότητα σε τέφρα,
- τους 3 για τη χροιά διαλύματος.

4. Διάλυμα ζάχαρης (1)

Υδατικό διάλυμα σακχαρόζης με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- | | |
|---|--|
| α) ξηρά ουσία | τουλάχιστον 62 % κατά βάρος |
| β) περιεκτικότητα σε ιμβερτοσάκχαρο (λόγος φρουκτόζης προς δεξτρόζη: 1,0 ± 0,2) | 3 % κατά βάρος ξηράς ουσίας, κατ' ανώτατο όριο |
| γ) τέφρα (αγωγιμομετρικός) | 0,1 % κατά βάρος ξηράς ουσίας, κατ' ανώτατο όριο προσδιοριζόμενη σύμφωνα με το μέρος Β στοιχείο β) |
| δ) χροιά διαλύματος | 45 μονάδες ICUMSA, κατ' ανώτατο όριο. |

5. Διάλυμα ιμβερτοποιημένου σακχάρου (1)

Υδατικό διάλυμα σακχαρόζης, μερικώς ιμβερτοποιημένης με υδρόλυση, στο οποίο δεν υπερσχύει η αναλογία του ιμβερτοποιημένου σακχάρου, με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- | | |
|--|--|
| α) ξηρά ουσία | τουλάχιστον 62 % κατά βάρος |
| β) περιεκτικότητα σε ιμβερτοποιημένο σάκχαρο (λόγος φρουκτόζης προς δεξτρόζη: 1,0 ± 0,1) | άνω του 3 % αλλά κατ' ανώτατο όριο 50 %, κατά βάρος ξηράς ουσίας |
| γ) τέφρα (αγωγιμομετρικός) | 0,4 % κατά βάρος ξηράς ουσίας, κατ' ανώτατο όριο προσδιοριζόμενης σύμφωνα με το μέρος Β στοιχείο β). |

6. Σιρόπι ιμβερτοποιημένου σακχάρου (1)

Υδατικό διάλυμα, ενδεχομένως κρυσταλλικό, σακχαρόζης μερικώς ιμβερτοποιημένης με υδρόλυση, στο οποίο, η κατά βάρος περιεκτικότητα σε ιμβερτοποιημένο σάκχαρο (λόγος φρουκτόζης προς δεξτρόζη: 1,0 ± 0,1) πρέπει να υπερβαίνει το 50 % κατά βάρος ξηράς ουσίας, και το οποίο ανταποκρίνεται επίσης στις απαιτήσεις που καθορίζονται στο σημείο 5 στοιχεία α) και γ).

(1) Ο προσδιορισμός «λευκή» προσδιορίζεται αποκλειστικά για:

- α) το διάλυμα ζάχαρης του οποίου η χροιά διαλύματος δεν υπερβαίνει τις 25 μονάδες ICUMSA, όταν προσδιορίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο που ορίζεται στο μέρος Β στοιχείο γ),
- β) το διάλυμα ιμβερτοποιημένου σακχάρου και το σιρόπι ιμβερτοποιημένου σακχάρου των οποίων:
 - η περιεκτικότητα σε τέφρα (αγωγιμομετρικός) δεν υπερβαίνει το 0,1 %,
 - η χροιά διαλύματος δεν υπερβαίνει τις 25 μονάδες ICUMSA, όταν προσδιορίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο που ορίζεται στο μέρος Β στοιχείο γ).

7. Σιρόπι γλυκόζης

Καθαρισμένο και συμπυκνωμένο υδατικό διάλυμα θρεπτικών σακχαριτών, το οποίο λαμβάνεται από άμυλο ή/και ινουλίνη, με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- | | |
|---|---|
| α) ξηρά ουσία | τουλάχιστον 70 % κατά βάρος |
| β) ισοδύναμο δεξτρόζης | τουλάχιστον 20 % κατά βάρος ξηράς ουσίας, εκφρασμένα σε D-γλυκόζη |
| γ) τέφρα διά θειικού οξέος (θειική τέφρα) | κατ' ανώτατο όριο 1 % κατά βάρος ξηράς ουσίας. |

8. Αφυδατωμένο σιρόπι γλυκόζης

Μερικά αφυδατωμένο σιρόπι γλυκόζης, του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε ξηρά ουσία, είναι τουλάχιστον 93 % και ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις που καθορίζονται στο σημείο 7 στοιχεία β) και γ).

9. Δεξτρόζη ή ένυδρη δεξτρόζη

Καθαρισμένη και κρυσταλλική D-γλυκόζη που περιέχει ένα μόριο ύδατος κρυσταλλώσεως, με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- | | |
|---|--|
| α) δεξτρόζη (D-γλυκόζη) | τουλάχιστον 99,5 % κατά βάρος ξηράς ουσίας |
| β) ξηρά ουσία | τουλάχιστον 90 % κατά βάρος |
| γ) τέφρα διά θειικού οξέος (θειική τέφρα) | 0,25 % κατά βάρος ξηράς ουσίας, κατ' ανώτατο όριο. |

10. Δεξτρόζη ή άνυδρη δεξτρόζη

Καθαρισμένη και κρυσταλλική D-γλυκόζη, η οποία δεν περιέχει ύδωρ κρυσταλλώσεως, έχει κατά βάρος περιεκτικότητα σε ξηρά ουσία τουλάχιστον 98 % και ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις που καθορίζονται στο σημείο 9 στοιχεία α) και γ).

11. Φρουκτόζη

Καθαρισμένη και κρυσταλλική D-φρουκτόζη, με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- | | |
|-----------------------------|--|
| περιεκτικότητα σε φρουκτόζη | τουλάχιστον 98 % |
| περιεκτικότητα σε γλυκόζη | 0,5 % κατ' ανώτατο όριο |
| απώλειες κατά την ξήρανση | 0,5 % κατά βάρος κατ' ανώτατο όριο |
| τέφρα (αγωγιμομετρικός) | 0,1 % κατά βάρος κατ' ανώτατο όριο, προσδιοριζόμενη σύμφωνα με το μέρος Β στοιχείο β). |

B. ΜΕΘΟΔΟΣ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΧΡΩΜΑΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΤΗΣ ΠΕΡΙΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΣΕ ΤΕΦΡΑ (ΑΓΩΓΙΜΟΜΕΤΡΙΚΩΣ) ΚΑΙ ΤΗΣ ΧΡΟΙΑΣ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ ΤΗΣ (ΛΕΥΚΗΣ) ΖΑΧΑΡΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΥΠΕΡΛΕΥΚΗΣ ΖΑΧΑΡΗΣ ΠΟΥ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΜΕΡΟΣ Α ΣΗΜΕΙΑ 2 ΚΑΙ 3

Ο «βαθμός» αντιστοιχεί:

- προκειμένου για το χρωματικό τύπο, σε 0,5 μονάδες προσδιοριζόμενες με τη μέθοδο του ιδρύματος γεωργικής τεχνολογίας και βιομηχανίας σακχάρων του Brunswick, η οποία αναφέρεται στο παράρτημα κεφάλαιο Α παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1265/69 της Επιτροπής, της 1ης Ιουλίου 1969, περί των μεθόδων προσδιορισμού ποιότητας που εφαρμόζονται στη ζάχαρη που αγοράζεται από τους οργανισμούς παρέμβασης⁽¹⁾.
- προκειμένου για την περιεκτικότητα σε τέφρα, σε 0,0018 % προσδιοριζόμενο με τη μέθοδο της διεθνούς επιτροπής ενιαίων μεθόδων για την ανάλυση της ζάχαρης (ICUMSA), η οποία αναφέρεται στο παράρτημα κεφάλαιο Α παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1265/69.
- προκειμένου για τη χροιά διαλύματος, σε 7,5 μονάδες υπολογιζόμενες με τη μέθοδο ICUMSA, η οποία αναφέρεται στο παράρτημα κεφάλαιο Α παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1265/69.

⁽¹⁾ ΕΕ L 163 της 1.7.1969, σ. 1.

ΟΔΗΓΙΑ 2001/112/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 2001

για τους χυμούς φρούτων και ορισμένα ομοειδή προϊόντα που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ορισμένες κάθετες οδηγίες περί τροφίμων θα πρέπει να απλουστευθούν ώστε να λαμβάνονται υπόψη μόνον οι βασικές απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν τα καλυπτόμενα από τις εν λόγω οδηγίες προϊόντα για να μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα στην εσωτερική αγορά, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Εδιμβούργου της 11ης και 12ης Δεκεμβρίου 1992, όπως επιβεβαιώθηκαν από τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 10ης και 11ης Δεκεμβρίου 1993.
- (2) Η οδηγία 93/77/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Σεπτεμβρίου 1993, σχετικά με τους χυμούς φρούτων και ορισμένα ομοειδή προϊόντα⁽⁴⁾, εκδόθηκε με σκοπό την κωδικοποίηση της οδηγίας 75/726/ΕΟΚ⁽⁵⁾ επί του ίδιου θέματος.
- (3) Οι οδηγίες 75/726/ΕΟΚ και 93/77/ΕΟΚ αιτιολογήθηκαν από το γεγονός ότι, οι διαφορές μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών που αφορούν τους χυμούς φρούτων και τα νέκταρ φρούτων που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου ήταν δυνατόν να δημιουργήσουν άνισες συνθήκες ανταγωνισμού, με αποτέλεσμα την παραπλάνηση των καταναλωτών, και, ως εκ τούτου, να έχουν άμεση επίπτωση στην εγκαθίδρυση και τη λειτουργία της κοινής αγοράς.
- (4) Κατά συνέπεια, οι εν λόγω οδηγίες θέσπισαν κοινούς κανόνες για τη σύνθεση, τη χρήση υποχρεωτικών ενδείξεων, τις προδιαγραφές παρασκευής και την επισήμανση των συγκεκριμένων προϊόντων, ώστε να εξασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία τους στο εσωτερικό της Κοινότητας.
- (5) Για λόγους σαφήνειας, θα πρέπει να αναδιατυπωθεί η οδηγία 93/77/ΕΟΚ προκειμένου να καταστούν σαφέστεροι οι κανόνες παρασκευής και οι όροι εμπορίας των χυμών φρούτων και ορισμένων ομοειδών προϊόντων.
- (6) Εξάλλου, είναι σκόπιμο να ευθυγραμμιστεί η οδηγία 93/77/ΕΟΚ με τη γενική κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων, και

ιδίως προς εκείνη που αφορά την επισήμανση, τις χρωστικές, τα γλυκαντικά, και τα άλλα επιτρεπόμενα πρόσθετα.

- (7) Η οδηγία 2000/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, για προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων⁽⁶⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφοι 2 και 5, θα πρέπει να εφαρμόζεται υπό ορισμένες προϋποθέσεις. Θα πρέπει να αναφέρεται σαφώς πότε ένα προϊόν είναι μείγμα χυμού και συμπυκνωμένου χυμού φρούτων και, όσον αφορά το νέκταρ φρούτων, πότε λαμβάνεται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από συμπυκνωμένα προϊόντα. Στον κατάλογο των συστατικών στην επισήμανση υπάρχουν τα ονόματα τόσο των χρησιμοποιηθέντων χυμών όσο και των συμπυκνωμένων χυμών φρούτων.
- (8) Με την επιφύλαξη της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 1990, σχετικά με τους κανόνες επισήμανσης των τροφίμων όσον αφορά τις τροφικές τους ιδιότητες⁽⁷⁾, ορισμένα κράτη μέλη επιτρέπουν την προσθήκη βιταμινών στα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα οδηγία. Ωστόσο, δεν αντιμετωπίζεται το ενδεχόμενο της επέκτασης της δυνατότητας αυτής στο σύνολο της Κοινότητας. Συνεπώς, τα κράτη μέλη είναι ελεύθερα να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν την προσθήκη βιταμινών και ανόργανων ουσιών κατά τη διαδικασία παρασκευής, αλλά θα πρέπει οπωσδήποτε να εξασφαλίζεται η τήρηση της αρχής της ελεύθερης κυκλοφορίας των προϊόντων εντός της Κοινότητας, σύμφωνα με τους κανόνες και τις αρχές της συνθήκης.
- (9) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας που θεσπίζονται με το άρθρο 5 της συνθήκης, ο στόχος του καθορισμού κοινών ορισμών και κανόνων για τα συγκεκριμένα προϊόντα και της ευθυγράμμισης των διατάξεων με τη γενική κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων, είναι αδύνατον να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται, συνεπώς, λόγω της φύσης της παρούσας οδηγίας, να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο. Η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.
- (10) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽⁸⁾.
- (11) Για να αποτραπεί η δημιουργία νέων εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να θεσπίζουν, για τα εν λόγω προϊόντα, εθνικές διατάξεις μη προβλεπόμενες από την παρούσα οδηγία,

⁽¹⁾ ΕΕ C 231 της 9.8.1996, σ. 14.⁽²⁾ ΕΕ C 279 της 1.10.1999, σ. 92.⁽³⁾ ΕΕ C 56 της 24.2.1997, σ. 20.⁽⁴⁾ ΕΕ L 244 της 30.9.1993, σ. 23· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 1994.⁽⁵⁾ ΕΕ L 311 της 1.12.1975, σ. 40.⁽⁶⁾ ΕΕ L 109 της 6.5.2000, σ. 29.⁽⁷⁾ ΕΕ L 276 της 6.10.1990, σ. 40.⁽⁸⁾ ΕΕ L 184 της 7.7.1999, σ. 23.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Ι.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν την προσθήκη βιταμινών και ανόργανων ουσιών στα προϊόντα που ορίζονται στο μέρος Ι του παραρτήματος Ι, υπό την επιφύλαξη της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ.

Άρθρο 3

Η οδηγία 2000/13/ΕΚ εφαρμόζεται στα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Ι, υπό την επιφύλαξη των ακόλουθων όρων:

1. α) Οι ονομασίες προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι χρησιμοποιούνται μόνον για τα προϊόντα που περιλαμβάνονται σ' αυτό και πρέπει, με την επιφύλαξη του εδαφίου β), να χρησιμοποιούνται στο εμπόριο για την περιγραφή τους.
β) Ως εναλλακτική δυνατότητα όσον αφορά αυτές τις ονομασίες προϊόντων που αναφέρονται στο εδάφιο α), το παράρτημα ΙΙΙ περιλαμβάνει κατάλογο ειδικών ονομασιών. Αυτές οι ονομασίες μπορούν να χρησιμοποιούνται στη γλώσσα και υπό τους όρους που καθορίζονται στο παράρτημα ΙΙΙ.
2. Εάν το προϊόν προέρχεται από ένα μόνον είδος φρούτου, η λέξη «φρούτου» αντικαθίσταται από την ονομασία του συγκεκριμένου είδους.
3. Στην περίπτωση των προϊόντων που παρασκευάζονται από δύο ή περισσότερα φρούτα, εξαιρουμένης της χρήσεως χυμού λεμονιού υπό τους όρους που προβλέπονται στο παράρτημα Ι μέρος ΙΙ σημείο 1, η ονομασία του προϊόντος συμπληρώνεται με την αναγραφή των χρησιμοποιούμενων φρούτων, κατά φθίνουσα τάξη του όγκου των χυμών φρούτων ή των πολτών φρούτων. Ωστόσο, προκειμένου για προϊόντα που παρασκευάζονται από τρία ή περισσότερα φρούτα, η μνεία των χρησιμοποιούμενων φρούτων μπορεί να αντικαθίσταται από την ένδειξη «διάφορα φρούτα», από ανάλογη ένδειξη ή από τον αριθμό αυτών των φρούτων.
4. Στην περίπτωση των χυμών φρούτων στους οποίους έχουν προστεθεί σάκχαρα με σκοπό τη γλυκανση, η ονομασία πώλησης πρέπει να περιλαμβάνει την ένδειξη «γλυκανθέν» ή «με προσθήκη σακχάρων», ακολουθούμενη από ένδειξη της μέγιστης ποσότητας σακχάρων που έχουν προστεθεί, υπολογιζόμενη ως ξηρά ουσία και εκφραζόμενη σε γραμμάρια ανά λίτρο.
5. Η ανασύσταση, στην αρχική τους κατάσταση και με ουσίες που είναι απόλυτα αναγκαίες προς τούτο, των προϊόντων που ορίζονται στο παράρτημα Ι, μέρος Ι, δεν συνεπάγεται υποχρεωτική αναγραφή, στις ετικέτες, καταλόγου των συστατικών που χρησιμοποιήθηκαν προς το σκοπό αυτόν.
Η προσθήκη, στο χυμό φρούτων, πρόσθετης πούλπας ή κυτάρων, όπως ορίζονται στο παράρτημα ΙΙ, πρέπει να μνημονεύεται στην ετικέτα.
6. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, παράγραφοι 2 και 5 της οδηγίας 2000/13/ΕΚ, όσον αφορά τα μείγματα από χυμό και συμπυκνωμένο χυμό φρούτων, καθώς και το νέκταρ φρούτων που λαμβάνεται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από ένα ή περισσότερα συμπυκνωμένα προϊόντα, η επισήμανση πρέπει να φέρει την ένδειξη «παρασκευασμένο από συμπυκνωμένο(-ους) χυμό(-ούς)» ή «παρασκευασμένο εν μέρει από συμπυκνωμένο(-ους) χυμό(-ούς)». Η ένδειξη αυτή πρέπει να εμφανίζεται δίπλα στην ονομασία του προϊόντος, να διακρίνεται σαφώς από τα περιβάλλοντα στοιχεία και να αναγράφεται με ευδιάκριτους χαρακτήρες.

7. Όσον αφορά το νέκταρ φρούτων, πρέπει να αναγράφεται στην ετικέτα η ελάχιστη περιεκτικότητα σε χυμό φρούτων, ποσό φρούτων ή μείγμα αυτών των συστατικών, με την ένδειξη «περιεκτικότητα σε φρούτα: ... % τουλάχιστον». Η ένδειξη αυτή πρέπει να εμφανίζεται στο ίδιο οπτικό πεδίο με την ονομασία του προϊόντος.

Άρθρο 4

Στην ετικέτα του συμπυκνωμένου χυμού φρούτου που αναφέρεται στο παράρτημα Ι μέρος Ι σημείο 2, ο οποίος δεν προορίζεται να παραδοθεί στον τελικό καταναλωτή, πρέπει να αναγράφεται η παρουσία και η ποσότητα των προστιθέμενων σακχάρων, ή του προστιθέμενου χυμού λεμονιού ή των προστιθέμενων παραγόντων αύξησης της οξύτητας, όπως ορίζεται στην οδηγία 95/2/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Φεβρουαρίου 1995, για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών και των γλυκαντικών⁽¹⁾. Η αναφορά αυτή πρέπει να εμφανίζεται στη συσκευασία, σε ετικέτα επί της συσκευασίας ή σε συνοδευτικό έγγραφο.

Άρθρο 5

Για τα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Ι, τα κράτη μέλη δεν θεσπίζουν εθνικές διατάξεις μη προβλεπόμενες από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 6

Με την επιφύλαξη της οδηγίας 89/107/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα πρόσθετα που μπορούν να χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη διατροφή⁽²⁾, για την παρασκευή των προϊόντων που ορίζονται στο παράρτημα Ι μέρος Ι, επιτρέπονται μόνον οι επεξεργασίες και οι ουσίες που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι μέρος ΙΙ και οι πρώτες ύλες που ανταποκρίνονται στο παράρτημα ΙΙ. Εξάλλου, το νέκταρ φρούτων πρέπει να ανταποκρίνεται προς τις διατάξεις του παραρτήματος ΙV.

Άρθρο 7

Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα ζητήματα τα οποία αναφέρονται κατωτέρω, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής η οποία αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2:

- ευθυγράμμιση της παρούσας οδηγίας με τη γενική κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων,
- προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο.

⁽¹⁾ ΕΕ L 61 της 18.3.1995, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/72/ΕΚ (ΕΕ L 295 της 4.11.1998, σ. 18).

⁽²⁾ ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 27· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 93/34/ΕΚ (ΕΕ L 237 της 10.9.1994, σ. 1).

Άρθρο 8

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή τροφίμων, η οποία εφεξής αποκαλείται «επιτροπή», η οποία έχει συσταθεί με το άρθρο 1 της απόφασης 69/414/ΕΟΚ ⁽¹⁾.

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η περίοδος που ορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 9

Η οδηγία 93/77/ΕΟΚ καταργείται από τις 12 Ιουλίου 2003.

Οι παραπομπές στην καταργηθείσα οδηγία, λογίζονται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 10

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από τις 12 Ιουλίου 2003. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται κατά τρόπον ώστε:

— να επιτρέπεται η εμπορία των προϊόντων που ορίζονται στο παράρτημα I, εφόσον ανταποκρίνονται στους ορισμούς και τους κανόνες που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, από τις 12 Ιουλίου 2003,

— να απαγορεύεται η εμπορία των προϊόντων που δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία, από τις 12 Ιουλίου 2004.

Ωστόσο, η εμπορία προϊόντων τα οποία δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία αλλά στα οποία έχει τεθεί επισήμανση πριν από τις 12 Ιουλίου 2004, σύμφωνα με την οδηγία 93/77/ΕΟΚ, μπορεί να συνεχιστεί μέχρις εξατλήσεως των αποθεμάτων.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 11

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 12

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

C. PICQUÉ

⁽¹⁾ ΕΕ L 291 της 19.11.1969, σ. 9.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ, ΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

I. ΟΡΙΣΜΟΙ

1. α) **Χυμός φρούτων**

Το ζυμώσιμο αλλά μη ζυμωθέν προϊόν που λαμβάνεται από υγιή και ώριμα φρούτα, ενός ή πολλών ειδών, νωπά ή διατηρημένα με ψύξη, και έχει το χρώμα, το άρωμα και τη χαρακτηριστική γεύση των χυμών των φρούτων από τα οποία προέρχεται. Το άρωμα, η πούλπα και τα κύτταρα του χυμού που αποχωρίστηκαν κατά την επεξεργασία είναι δυνατόν να αποκαθίστανται στον ίδιο χυμό.

Στην περίπτωση των εσπεριδοειδών, ο χυμός φρούτων προέρχεται από το ενδοκάρπιο. Εν τούτοις, ο χυμός γλυκολέμονου (μοσχολέμονου) μπορεί να λαμβάνεται από ολόκληρο τον καρπό σύμφωνα με την κατάλληλη πρακτική παρασκευής, ώστε να περιορίζεται στο ελάχιστο η παρουσία στο χυμό συστατικών των εξωτερικών μερών του φρούτου.

β) **Χυμός φρούτων από συμπυκνωμένο χυμό**

Το προϊόν που λαμβάνεται με την αντικατάσταση, στον συμπυκνωμένο χυμό φρούτων, του νερού που είχε απομακρυνθεί από το χυμό κατά τη συμπύκνωση, καθώς και με την αποκατάσταση των αρωμάτων και, εάν χρειάζεται, της πούλπας και των κυττάρων που χάνονται από το χυμό, τα οποία όμως ανακτώνται κατά τη διαδικασία παραγωγής του εν λόγω χυμού φρούτων ή χυμών φρούτων του ίδιου είδους. Το προστιθέμενο νερό πρέπει να παρουσιάζει τα κατάλληλα χαρακτηριστικά, ιδίως από χημική, μικροβιολογική και οργανοληπτική άποψη, ώστε να εξασφαλίζονται οι βασικές ιδιότητες του χυμού.

Το λαμβανόμενο με τον τρόπο αυτό προϊόν πρέπει να παρουσιάζει οργανοληπτικά και αναλυτικά χαρακτηριστικά τουλάχιστον ισοδύναμα με εκείνα του μέσου τύπου χυμού που λαμβάνεται από φρούτα του ίδιου είδους κατά την έννοια του στοιχείου α).

2. **Συμπυκνωμένος χυμός φρούτων**

Το προϊόν που λαμβάνεται από χυμό φρούτων ενός ή περισσότερων ειδών με απομάκρυνση με φυσικό τρόπο ορισμένου μέρους του νερού που περιέχει. Όταν το προϊόν προορίζεται για άμεση κατανάλωση, πρέπει να έχει απομακρυνθεί τουλάχιστον το 50 % του νερού.

3. **Αφυδατωμένος χυμός φρούτων/σκόνη χυμού φρούτων**

Το προϊόν που λαμβάνεται από χυμό φρούτων ενός ή περισσότερων ειδών με απομάκρυνση με φυσικό τρόπο του συνόλου σχεδόν του περιεχομένου νερού.

4. **Νέκταρ φρούτων**

α) Το ζυμώσιμο αλλά μη ζυμωθέν προϊόν που λαμβάνεται με την προσθήκη νερού και σακχάρων και/ή μελιού στα προϊόντα που ορίζονται στα σημεία 1, 2 και 3, σε ποτό φρούτων ή σε μίγμα αυτών των προϊόντων και, επιπλέον, ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του παραρτήματος IV.

Η προσθήκη σακχάρων και/ή μελιού επιτρέπεται σε ποσότητα μέχρι 20 % κατά βάρος, ως προς το συνολικό βάρος του τελικού προϊόντος.

Για την παρασκευή νέκταρος φρούτων χωρίς προστιθέμενα σάκχαρα ή μειωμένων θερμίδων, τα σάκχαρα μπορούν να αντικαθίστανται πλήρως ή εν μέρει από γλυκαντικά σύμφωνα με την οδηγία 94/35/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1994, για τα γλυκαντικά που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στα τρόφιμα⁽¹⁾.

β) Κατά παρέκκλιση του στοιχείου α), τα φρούτα που απαριθμούνται στα σημεία II και III του παραρτήματος IV καθώς και τα βερίκοκα μπορούν να χρησιμοποιούνται, χωριστά ή σε μίγμα, για την παρασκευή νέκταρος χωρίς προσθήκη σακχάρων, μελιού και/ή γλυκαντικών.

II. ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΑ ΣΥΣΤΑΤΙΚΑ, ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΟΥΣΙΕΣ

1. **Επιτρεπόμενα συστατικά**

— Σύμφωνα με το άρθρο 2, η προσθήκη βιταμινών και ανόργανων ουσιών μπορεί να επιτρέπεται στα προϊόντα που αναφέρονται στο μέρος I, υπό την επιφύλαξη της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ.

— Οι αρωματικές ουσίες, η πούλπα και τα κύτταρα που αποκαθίστανται σε χυμό φρούτων, όπως ορίζεται στο μέρος I, σημείο 1, στοιχείο α), πρέπει να διαχωρίζονται από το χυμό κατά την επεξεργασία, ενώ οι αρωματικές ουσίες, η πούλπα και τα κύτταρα που αποκαθίστανται στο χυμό φρούτων που ορίζονται στο μέρος I, σημείο 1, στοιχείο β), μπορούν να προέρχονται από χυμό φρούτων του ίδιου είδους.

Όσον αφορά μόνο το χυμό σταφυλιού, μπορούν να αποκαθίστανται τα άλατα των τρυγικών οξέων.

(¹) ΕΕ L 237 της 10.9.1994, σ. 3· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 96/83/ΕΚ (ΕΕ L 48 της 19.2.1997, σ. 16).

- Στα προϊόντα που αναφέρονται στο μέρος I, σημεία 1, 2 και 3, εκτός από το χυμό αχλαδιού και το χυμό σταφυλιού, επιτρέπεται η προσθήκη σακχάρων.
 - Όταν πρόκειται για διόρθωση της όξινης γεύσης, η προστιθέμενη ποσότητα σακχάρων, εκφραζόμενη ως ξηρά ουσία, δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 15 g ανά λίτρο χυμού,
 - για σκοπούς γλύκανσης, η ποσότητα τα προστιθέμενων σακχάρων, εκφραζόμενη ως ξηρά ουσία, δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 150 g ανά λίτρο χυμού,
- υπό τον όρο ότι η συνολική ποσότητα προστιθέμενων σακχάρων τόσο για τη διόρθωση της όξινης γεύσης όσο και για σκοπούς γλύκανσης δεν υπερβαίνει τα 150 g ανά λίτρο.
- Στα προϊόντα που αναφέρονται στο μέρος I, σημεία 1, 2, 3 και 4, επιτρέπεται η προσθήκη χυμού λεμονιών και/ή συμπυκνωμένου χυμού λεμονιών σε ποσότητα μέχρι 3 g ανά λίτρο, εκφραζόμενη ως ανυδρίτης κιτρικού οξέος, με σκοπό τη διόρθωση της όξινης γεύσης τους.
 - Επιτρέπεται η προσθήκη διοξειδίου του άνθρακα ως συστατικού.

Στον ίδιο χυμό φρούτων, απαγορεύεται η προσθήκη σακχάρων και χυμού λεμονιού, συμπυκνωμένου ή όχι, ή παραγόντων αύξησης της οξύτητας που επιτρέπονται από την οδηγία 95/2/ΕΚ.

2. Επιτρεπόμενες επεξεργασίες και ουσίες

- Οι μηχανικές μέθοδοι λήψης.
- Οι συνήθεις φυσικές διεργασίες, συμπεριλαμβανομένης της συνεχούς αφαίρεσης του νερού (διάχυση) από το βρώσιμο μέρος των φρούτων, πλην των σταφυλιών, για την παρασκευή συμπυκνωμένων χυμών φρούτων, υπό την προϋπόθεση ότι οι χυμοί φρούτων που λαμβάνονται με τη μέθοδο αυτή ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις του μέρους I, σημείο 1. Η χρήση ορισμένων μεθόδων και επεξεργασιών είναι δυνατόν να περιορίζεται ή να απαγορεύεται με τη διαδικασία του άρθρου 8, παράγραφος 2.
- Για το χυμό σταφυλιών, όπου έχει χρησιμοποιηθεί θείωση με θειώδη ανυδρίτη των σταφυλιών, επιτρέπεται η αποθείωση με φυσικά μέσα, εφόσον η ολική ποσότητα SO₂ που παραμένει στο τελικό προϊόν δεν υπερβαίνει τα 10 mg/l.
- Πηκτινολυτικά ένζυμα.
- Πρωτεολυτικά ένζυμα.
- Αμυλολυτικά ένζυμα.
- Βρώσιμη ζελατίνη.
- Ταννίνες.
- Μπεντονίτης.
- Αερόλυμα πυριτίου.
- Ξυλάνθρακας.
- Χημικώς αδρανή βοηθητικά διήθησης και παράγοντες καθίζησης (π.χ. περλίτης, πλυμένη γη διατόμων, κυτταρίνη, αδιάλυτη πολυαμίδη, πολυβινυλοπολυπυρολιδόνη, πολυστυρένιο) συμβατά με τις κοινοτικές οδηγίες για τα υλικά και τα αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τα τρόφιμα.
- Χημικώς αδρανή βοηθητικά προσρόφησης συμβατά προς τις οδηγίες για τα υλικά και τα αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τα τρόφιμα, τα οποία χρησιμοποιούνται για να μειώσουν την περιεκτικότητα του χυμού εσπεριδοειδών σε λεμονοειδή και νερανζίνες, χωρίς να επηρεάσουν σημαντικά τους γλυκοζίτες των λεμονοειδών, οξέα, σάκχαρα (περιλαμβανομένων των ολιγοσακχαριτών) ή το περιεχόμενο σε ανόργανα άλατα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΟΡΙΣΜΟΙ ΠΡΩΤΩΝ ΥΛΩΝ

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

1. Φρούτο:

όλα τα φρούτα. Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, η ντομάτα δεν θεωρείται φρούτο.

2. Πολτός φρούτων:

το ζυμώσιμο αλλά μη ζυμωθέν προϊόν που λαμβάνεται με κοσκίνισμα του βρώσιμου μέρους ολόκληρων ή αποφλοιωμένων φρούτων, χωρίς απομάκρυνση χυμού.

3. Συμπυκνωμένος πολτός φρούτων:

το προϊόν που λαμβάνεται από τον πολτό φρούτου μετά την απομάκρυνση, με φυσικό τρόπο, ορισμένου μέρους του περιεχομένου νερού.

4. Σάκχαρα:

για την παραγωγή:

α) νέκταρος φρούτων:

- σάκχαρα, όπως ορίζονται στην οδηγία 2001/111/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, για ορισμένα σάκχαρα που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου ⁽¹⁾,
- σιρόπι φρουκτόζης,
- σάκχαρα που λαμβάνονται από φρούτα.

β) χυμού φρούτων από συμπυκνωμένο χυμό:

- σάκχαρα, όπως ορίζονται στην οδηγία 2001/111/ΕΚ,
- σιρόπι φρουκτόζης.

γ) χυμών φρούτων: τα σάκχαρα που απαριθμούνται στο στοιχείο β) και περιέχουν λιγότερο από 2 % νερό.

5. Μέλι:

το προϊόν που ορίζεται στην οδηγία 2001/110/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, για το μέλι ⁽²⁾.

6. Πούλπα ή κύτταρα:

τα προϊόντα που λαμβάνονται από τα βρώσιμα μέρη φρούτων του ίδιου είδους χωρίς αφαίρεση του χυμού. Επιπλέον, για τα εσπεριδοειδή, ως πούλπα ή κύτταρα νοούνται οι χυμοφόροι θύλακες του ενδοκαπίου.

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 53 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

⁽²⁾ Βλέπε σελίδα 47 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΠΟΥ ΑΠΑΡΙΘΜΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

- α) «vruchtendrank»: για νέκταρ φρούτων·
- β) «Süßbmost»:
η ονομασία «Süßbmost» επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με τις ενδείξεις προϊόντος «Fruchtsaft» ή «Fruchtnektar»:
— για νέκταρ φρούτων που λαμβάνονται αποκλειστικά από χυμούς φρούτων, συμπυκνωμένους χυμούς φρούτων ή μείγματα αυτών των προϊόντων, με δυσάρεστη γεύση ως έχουν εξαιτίας της υψηλής φυσικής οξύτητάς τους,
— για χυμούς φρούτων που λαμβάνονται από αχλάδια, με την προσθήκη μήλων, ανάλογα με την περίπτωση, αλλά χωρίς πρόσθετα σάκχαρα·
- γ) «succo e polpa» ή «sumo e polpa»: για νέκταρ φρούτων που λαμβάνονται αποκλειστικά από πολτό φρούτων ή/και συμπυκνωμένο πολτό φρούτων·
- δ) «aeblemost»: για το χυμό μήλου χωρίς προσθήκη σακχάρων·
- ε) — «sur ... saft», συμπληρωμένη με την ένδειξη του φρούτου που έχει χρησιμοποιηθεί (στη δανική γλώσσα), για τους χυμούς που λαμβάνονται, χωρίς προσθήκη σακχάρων, από μαύρα φραγκοστάφυλα, κεράσια, κόκκινα φραγκοστάφυλα, λευκά φραγκοστάφυλα, σμέουρα (φραμπουάζ), φράουλες ή καρπούς κουφοξυλιάς,
— «sød ... saft» ή «sødet ... saft», συμπληρωμένη με την ένδειξη του φρούτου που έχει χρησιμοποιηθεί (στη δανική γλώσσα), για το χυμό του φρούτου αυτού όπου έχουν προστεθεί σάκχαρα σε ποσότητα μεγαλύτερη των 200 gr ανά λίτρο·
- στ) «äpplemust»: για το χυμό μήλου χωρίς προσθήκη σακχάρων·
- ζ) «mosto»: συνώνυμο του χυμού σταφυλιού.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟ ΝΕΚΤΑΡ ΦΡΟΥΤΩΝ

Νέκταρ φρούτων	Κατώτατη περιεκτικότητα σε χυμό ή/και πολτό (% κατ' όγκο του υλικού προϊόντος)
I. Φρούτα με όξινο, χυμό, με δυσάρεστη γεύση ως έχει	
Καρποί ρολογιάς	25
Σολανό (Quito naranjillo)	25
Μαύρα φραγκοστάφυλα	25
Λευκά φραγκοστάφυλα	25
Κόκκινα φραγκοστάφυλα	25
Κοκκινοπράσινα φραγκοστάφυλα	30
Καρποί ιπποαφούς του ραμνοειδούς	25
Αγριοκορόμηλα	30
Δαμάσκηνα	30
Χονδροδαμάσκηνα	30
Καρποί σορβιάς	30
Κυνόρροδα	40
Βύσσινα	35
Κεράσια	40
Βατσίνια	40
Καρποί κουφοξυκιάς	50
Σμέουρα (φραμπουάζ)	40
Βερίκοκα	40
Φράουλες	40
Βατόμουρα και μούρα	40
Κόκκινα βατσίνια	30
Κυδώνια	50
Λεμόνια και γλυκολέμονα (μοσχολέμονο)	25
Άλλα φρούτα που ανήκουν στην κατηγορία αυτή	25
II. Φρούτα χαμηλής περιεκτικότητας σε οξέα ή με πολλή πούλπα ή πολύ αρωματικά, με χυμό δυσάρεστης γεύσης ως έχει	
Μάνγκο	25
Μπανάνες	25
Γουάβα	25
Παπάγια	25
Λίτσι	25
Μόσφιλο (κουδούμηλο)	25
Αννόνα αγκαθωτή	25
Αννόνα δικτυωτή	25
Αννόνα	25
Ρόδια	25
Ανακάρδιο (φιστίκι Ινδιών)	25
Caja (καρπός του φυτού σπονδίας ή πορφυρόκαρπος)	25
Umbu (καρπός του φυτού σπονδίας ή κονδυλώδης)	25
Άλλα φρούτα που ανήκουν στην κατηγορία αυτή	25

Νέκταρ φρούτων	Κατώτατη περιεκτικότητα σε χυμό ή/και πολτό (% κατ' όγκο του υλικού προϊόντος)
III. Φρούτα με χυμό ευχάριστης γεύσης ως έχει	
Μήλα	50
Αχλάδια	50
Ροδάκινα	50
Εσπεριδοειδή, εκτός από λεμόνια και γλυκολέμονα	50
Ανανάς	50
Άλλα φρούτα που ανήκουν στην κατηγορία αυτή	50

ΟΔΗΓΙΑ 2001/113/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 20ής Δεκεμβρίου 2001

για τις μαρμελάδες, τα ζελέ και τις μαρμελάδες εσπεριδοειδών καθώς και την κρέμα καστανού που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ορισμένες κάθετες οδηγίες περί τροφίμων θα πρέπει να απλουστευθούν ώστε να λαμβάνονται υπόψη μόνον οι βασικές απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν τα καλυπτόμενα από τις εν λόγω οδηγίες προϊόντα για να μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα στην εσωτερική αγορά, σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Εδιμβούργου της 11ης και 12ης Δεκεμβρίου 1992, όπως επιβεβαιώθηκαν από τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 10ης και 11ης Δεκεμβρίου 1993.
- (2) Η οδηγία 79/693/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Ιουλίου 1979, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις μαρμελάδες, τους ζελέδες και τις μαρμελάδες εσπεριδοειδών καθώς και την κρέμα καστανού⁽⁴⁾, απιολογήθηκε από το γεγονός ότι, οι διαφορές μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών που αφορούν τα συγκεκριμένα προϊόντα ήταν δυνατόν να δημιουργήσουν άνισες συνθήκες ανταγωνισμού, με αποτέλεσμα την παραπλάνηση των καταναλωτών, και, ως εκ τούτου, να έχουν άμεση επίπτωση στην εγκαθίδρυση και τη λειτουργία της κοινής αγοράς.
- (3) Κατά συνέπεια, η οδηγία 79/693/ΕΟΚ θέσπισε ορισμούς και κοινούς κανόνες για τη σύνθεση, τις προδιαγραφές παρασκευής και την επισήμανση των συγκεκριμένων προϊόντων, ώστε να εξασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία τους στο εσωτερικό της Κοινότητας.
- (4) Η οδηγία 79/693/ΕΟΚ θα πρέπει να ευθυγραμμιστεί με τη γενική κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων, ιδίως δε τη νομοθεσία για την επισήμανση, τις χρωστικές, τα γλυκαντικά και τα άλλα επιτρεπόμενα πρόσθετα, και, για λόγους σαφήνειας, θα πρέπει να αναδιατυπωθεί, προκειμένου να καταστούν σαφέστεροι οι κανόνες παρασκευής και οι όροι εμπόρευματων μαρμελάδων, των ζελέ και των μαρμελάδων εσπερι-

δοειδών καθώς και της κρέμας καστανού που προορίζονται για ανθρώπινη διατροφή.

- (5) Οι γενικοί κανόνες επισήμανσης των τροφίμων που θεσπίζονται με την οδηγία 2000/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽⁵⁾, θα πρέπει να εφαρμόζονται υπό ορισμένες προϋποθέσεις.
- (6) Για να ληφθούν υπόψη οι υπάρχουσες εθνικές παραδόσεις που ακολουθούνται κατά την παρασκευή των μαρμελάδων, των ζελέ και των μαρμελάδων εσπεριδοειδών καθώς και της κρέμας καστανού, επιβάλλεται να διατηρηθούν οι ισχύουσες εθνικές διατάξεις που επιτρέπουν την εμπορία προϊόντων της κατηγορίας αυτής με μειωμένη περιεκτικότητα σε σάκχαρο.
- (7) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας που καθιερώνονται με το άρθρο 5 της συνθήκης, ο στόχος του καθορισμού κοινών ορισμών και κανόνων για τα συγκεκριμένα προϊόντα και της ευθυγράμμισης των διατάξεων με τη γενική κοινοτική νομοθεσία για τα τρόφιμα δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί από τα κράτη μέλη επαρκώς και, συνεπώς, λόγω του χαρακτήρα της παρούσας οδηγίας, μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο. Η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.
- (8) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽⁶⁾.
- (9) Για να αποτραπεί η δημιουργία νέων εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει να θεσπίζουν, για τα εν λόγω προϊόντα, εθνικές διατάξεις μη προβλεπόμενες από την παρούσα οδηγία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Ι.

Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στα προϊόντα που προορίζονται για την παρασκευή αρτοποιημάτων ζαχαροπλαστικής, προϊόντων ζαχαροπλαστικής ή προϊόντων μπισκοτοποιίας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 231 της 9.8.1996, σ. 27.⁽²⁾ ΕΕ C 279 της 1.10.1999, σ. 95.⁽³⁾ ΕΕ C 56 της 24.2.1997, σ. 20.⁽⁴⁾ ΕΕ L 205 της 13.8.1979, σ. 5· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 88/593/ΕΟΚ (ΕΕ L 318 της 25.11.1988, σ. 44).⁽⁵⁾ ΕΕ L 109 της 6.5.2000, σ. 29.⁽⁶⁾ ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Άρθρο 2

Η οδηγία 2000/13/ΕΚ εφαρμόζεται στα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Ι, υπό τους εξής όρους:

1. Οι ονομασίες προϊόντων που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι χρησιμοποιούνται μόνον για τα προϊόντα που περιλαμβάνονται σε αυτό και πρέπει να χρησιμοποιούνται στο εμπόριο για την περιγραφή τους.

Ωστόσο, οι ονομασίες προϊόντων που χρησιμοποιούνται στο παράρτημα Ι μπορεί να χρησιμοποιούνται ως συμπλήρωμα της ονομασίας και σύμφωνα με την πρακτική που εφαρμόζεται για να περιγράφονται άλλα προϊόντα που δεν μπορούν να εκληφθούν ως προϊόντα του παραρτήματος Ι.

2. Οι ονομασίες προϊόντων συμπληρώνονται με την αναγραφή του ή των χρησιμοποιούμενων φρούτων, κατά φθίνουσα τάξη της κατά βάρος αναλογίας των χρησιμοποιούμενων πρώτων υλών. Ωστόσο, στα προϊόντα που παρασκευάζονται από τρία ή περισσότερα φρούτα, η μνεία των χρησιμοποιούμενων φρούτων μπορεί να αντικαθίσταται από την ένδειξη «διάφορα φρούτα», από ανάλογη ένδειξη, ή από τον αριθμό των χρησιμοποιούμενων φρούτων.

3. Στην επισήμανση πρέπει να αναγράφεται η περιεκτικότητα σε φρούτα με την ένδειξη «παρασκευασμένο από ... γραμ. φρούτων ανά 100 γραμ.» τελικού προϊόντος, μετά από αφαίρεση, κατά περίπτωση, του βάρους του νερού που έχει χρησιμοποιηθεί για την παρασκευή των υδατικών εκχυλισμάτων.

4. Στην επισήμανση πρέπει να αναγράφεται η συνολική περιεκτικότητα σε σάκχαρα με την ένδειξη «ολική περιεκτικότητα σε σάκχαρα ... γραμ. ανά 100 γραμ.», όπου ο αναφερόμενος αριθμός αντιπροσωπεύει την τιμή που προσδιορίζεται με διαθλασιμετρία επί του τελικού προϊόντος, στους 20 °C, με ανοχή ± 3 βαθμούς διαθλασιμετρίας.

Ωστόσο, δεν επιβάλλεται η αναγραφή της περιεκτικότητας σε σάκχαρα όταν στην επισήμανση περιλαμβάνεται διαθρεπτικός ισχυρισμός για τα σάκχαρα κατ'εφαρμογή της οδηγίας 90/496/ΕΟΚ⁽¹⁾.

5. Οι ενδείξεις που προβλέπονται στο σημείο 3 και στο πρώτο εδάφιο του σημείου 4, πρέπει να αναγράφονται με ιδιαίτερα ευδιάκριτους χαρακτήρες στο ίδιο οπτικό πεδίο με την ονομασία του προϊόντος.
6. Όταν η περιεκτικότητα σε κατάλοιπα διοξειδίου του θείου υπερβαίνει τα 10 mg/kg, η παρουσία του πρέπει να αναγράφεται στον κατάλογο των συστατικών κατά παρέκκλιση του άρθρου 6 παράγραφος 4 της οδηγίας 2000/13/ΕΚ.

Άρθρο 3

Για τα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα Ι, τα κράτη μέλη δεν θεσπίζουν εθνικές διατάξεις που δεν προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 4

Με την επιφύλαξη της οδηγίας 89/107/ΕΟΚ⁽²⁾ ή των διατάξεων για την εφαρμογή της, για την παρασκευή των προϊόντων που ορίζονται στο παράρτημα Ι μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο τα

απαριθμούμενα στο παράρτημα ΙI συστατικά και οι πρώτες ύλες που ανταποκρίνονται στο παράρτημα ΙΙΙ.

Άρθρο 5

Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας όσον αφορά τα θέματα που αναφέρονται κατωτέρω, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2:

- ευθυγράμμιση της παρούσας οδηγίας με τη γενική κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων,
- προσαρμογή στην τεχνική πρόοδο.

Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή τροφίμων, καλούμενη στο εξής «επιτροπή», η οποία έχει συσταθεί με το άρθρο 1 της απόφασης 69/414/ΕΟΚ⁽³⁾.

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 7

Η οδηγία 79/693/ΕΟΚ καταργείται από τις 12 Ιουλίου 2003.

Οι παραπομπές στην καταργούμενη οδηγία, λογίζονται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία, πριν από τις 12 Ιουλίου 2003. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις εφαρμόζονται κατά τρόπον ώστε:

- να επιτρέπεται η εμπορία των προϊόντων που ορίζονται στο παράρτημα Ι, εφόσον ανταποκρίνονται στους ορισμούς και τους κανόνες που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, από τις 12 Ιουλίου 2003,
- να απαγορεύεται η εμπορία των προϊόντων που δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία, από τις 12 Ιουλίου 2004.

Ωστόσο, η εμπορία προϊόντων τα οποία δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία αλλά στα οποία έχει τεθεί επισήμανση πριν από τις 12 Ιουλίου 2004, σύμφωνα με την οδηγία 79/693/ΕΟΚ, επιτρέπεται μέχρι εξαντλήσεως των αποθεμάτων.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες αυτής της αναφοράς αυτής καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 276 της 6.10.1990, σ. 40.

⁽²⁾ ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 27· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 94/34/ΕΚ (ΕΕ L 237 της 10.7.1994, σ. 1).

⁽³⁾ ΕΕ L 291 της 19.11.1969, σ. 9.

Άρθρο 9

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 10

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 2001.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
C. PICQUÉ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ, ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

I. ΟΡΙΣΜΟΙ

- Η «μαρμελάδα» είναι μείγμα, με την κατάλληλη ηηκτωματώδη υφή, σακχάρων, πούλπας ή/και πολτού από ένα ή περισσότερα είδη φρούτων και νερού. Ωστόσο, η μαρμελάδα από εσπεριδοειδή μπορεί να παρασκευάζεται από ολόκληρα φρούτα, κομμένα σε λωρίδες ή/και σε φέτες.

Η ποσότητα πούλπας ή/και πολτού που χρησιμοποιείται για την παρασκευή 1 000 gr τελικού προϊόντος δεν πρέπει να είναι μικρότερη από:

- 350 gr γενικά,
- 250 gr προκειμένου για κόκκινα φραγκοστάφυλα, καρπούς σορβιάς, ιπποφαές, μαύρα φραγκοστάφυλα, κυνόρροδα και κυδώνια,
- 150 gr προκειμένου για ζιγγίβερι (πιπερόριζα),
- 160 gr προκειμένου για ανακάρδιο,
- 60 gr προκειμένου για καρπούς ρολογιάς.
- Η «μαρμελάδα» έξτρα είναι μείγμα, με την κατάλληλη ηηκτωματώδη υφή, σακχάρων και μη συμπυκνωμένης πούλπας ενός ή περισσότερων ειδών φρούτων και νερού. Ωστόσο, η μαρμελάδα έξτρα από κυνόρροδα καθώς και η μαρμελάδα έξτρα χωρίς κουκούτσια από σμέουρα (φραμπουάζ), μούρα, μαύρα φραγκοστάφυλα, μυρτιάδα και κόκκινα φραγκοστάφυλα μπορούν να προέρχονται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από μη συμπυκνωμένο πολτό των φρούτων αυτών. Η μαρμελάδα έξτρα από εσπεριδοειδή μπορεί να παρασκευάζεται από ολόκληρα φρούτα, κομμένα σε λωρίδες ή/και σε φέτες.

Τα παρακάτω φρούτα δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται σε μείγμα με άλλα φρούτα για την παρασκευή μαρμελάδας έξτρα : μήλα, αγλάδια, συμπίρηνα δαμάσκηνα, πεπόνια, καρπούζια, σταφύλια, κολοκύθες, αγγούρια και ντομάτες. Η ποσότητα πούλπας που χρησιμοποιείται για την παρασκευή 1 000 gr τελικού προϊόντος, δεν πρέπει να είναι μικρότερη από:

- 450 gr γενικά,
- 350 gr προκειμένου για κόκκινα φραγκοστάφυλα, καρπούς σορβιάς, ιπποφαές, μαύρα φραγκοστάφυλα, κυνόρροδα και κυδώνια,
- 250 gr προκειμένου για ζιγγίβερι (πιπερόριζα),
- 230 gr προκειμένου για ανακάρδιο,
- 80 gr προκειμένου για καρπούς ρολογιάς.
- Το ζελέ είναι ένα επαρκώς ηηκτωματώδες μείγμα σακχάρων και χυμού ή/και υδατικού εκχυλίσματος από ένα ή περισσότερα είδη φρούτων.

Η ποσότητα χυμού ή/και υδατικού εκχυλίσματος που χρησιμοποιείται για την παρασκευή 1 000 gr τελικού προϊόντος δεν πρέπει να είναι μικρότερη από εκείνη που καθορίζεται για την παρασκευή μαρμελάδας. Οι ποσότητες αυτές υπολογίζονται αφού αφαιρεθεί το βάρος του νερού που έχει χρησιμοποιηθεί για την παρασκευή των υδατικών εκχυλισμάτων.

- Ωστόσο, στην περίπτωση του «ζελέ έξτρα», η ποσότητα χυμού φρούτων ή/και υδατικού εκχυλίσματος που χρησιμοποιείται για την παρασκευή 1 000 gr τελικού προϊόντος δεν πρέπει να είναι μικρότερη από εκείνη που καθορίζεται για την παρασκευή μαρμελάδας έξτρα. Οι ποσότητες αυτές υπολογίζονται αφού αφαιρεθεί το βάρος του νερού που έχει χρησιμοποιηθεί για την παρασκευή των υδατικών εκχυλισμάτων. Τα παρακάτω φρούτα δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται σε μείγμα με άλλα φρούτα για την παρασκευή ζελέ έξτρα: μήλα, αγλάδια, συμπίρηνα δαμάσκηνα, πεπόνια, καρπούζια, σταφύλια, κολοκύθες, αγγούρια και ντομάτες.
- Η «μαρμελάδα εσπεριδοειδών» είναι μείγμα, με την κατάλληλη ηηκτωματώδη σύσταση, νερού, σακχάρων και ενός ή περισσότερων από τα ακόλουθα προϊόντα που λαμβάνονται από εσπεριδοειδή: πούλπα, πολτός, χυμός, υδατικό εκχύλισμα και φλοιοί.
Η ποσότητα εσπεριδοειδών που χρησιμοποιείται για την παρασκευή 1 000 gr τελικού προϊόντος δεν πρέπει να είναι μικρότερη από 200 gr, από τα οποία τουλάχιστον 75 gr πρέπει να προέρχονται από το ενδοκάρπιο.
- Η ονομασία «μαρμελάδα-ζελέ εσπεριδοειδών» χαρακτηρίζει προϊόν απαλλαγμένο από το σύνολο των αδιάλυτων υλών, με εξαίρεση ενδεχομένως μικρές ποσότητες λεπτοτεμαχισμένου φλοιού.
- Η κρέμα κάστανου είναι το μείγμα με την κατάλληλη υφή, νερού, σακχάρων και τουλάχιστον 380 gr πολτού από κάστανια (*Castanea sativa*) ανά 1 000 gr τελικού προϊόντος.

- II. Τα προϊόντα που ορίζονται στο μέρος I πρέπει να έχουν περιεκτικότητα σε διαλυτή ξηρά ουσία, προσδιοριζόμενη με διάθλασιμετρία, ίση τουλάχιστον προς 60 %, εκτός από τα προϊόντα στα οποία τα σάκχαρα έχουν αντικατασταθεί εν μέρει ή εξ ολοκλήρου από γλυκαντικά.

Ωστόσο, με την επιφύλαξη του άρθρου 5 παράγραφος 1 της οδηγίας 2000/13/EK και για να ληφθούν υπόψη ορισμένες ειδικές περιπτώσεις, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν τη χρήση των αποκλειστικών ονομασιών για τα προϊόντα τα οποία ορίζονται στο μέρος I και των οποίων η περιεκτικότητα σε διαλυτή ξηρά ουσία δεν υπερβαίνει το 60 %.

- III. Στην περίπτωση μειγμάτων φρούτων, οι ελάχιστες περιεκτικότητες που καθορίζονται στο μέρος I για τα διάφορα είδη φρούτων, μειώνονται κατ' αναλογία προς τα χρησιμοποιούμενα ποσοστά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα I μπορούν να προστίθενται τα ακόλουθα συστατικά:

- μέλι, όπως ορίζεται στην οδηγία 2001/110/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, για το μέλι ⁽¹⁾: σε όλα τα προϊόντα για την ολική ή μερική αντικατάσταση των σακχάρων,
- χυμός φρούτων: μόνο σε μαρμελάδα,
- χυμός εσπεριδοειδών σε προϊόντα που λαμβάνονται από άλλα φρούτα: μόνο σε μαρμελάδα, μαρμελάδα έξτρα, ζελέ και ζελέ έξτρα,
- χυμός ερυθρών καρπών: μόνο σε μαρμελάδα και μαρμελάδα έξτρα από κυνόρροδα, φράουλες, σμέουρα (φραμπούζ), κοκκινοπράσινα φραγκοστάφυλα, κόκκινα φραγκοστάφυλα, δαμάσκηνα και ραβέντι,
- χυμός ερυθρών τεύτλων: μόνο σε μαρμελάδα και ζελέ από φράουλες, σμέουρα (φραμπούζ), κοκκινοπράσινα φραγκοστάφυλα, κόκκινα φραγκοστάφυλα και δαμάσκηνα,
- αιθέρια έλαια εσπεριδοειδών: μόνο στη μαρμελάδα εσπεριδοειδών και στη μαρμελάδα-ζελέ εσπεριδοειδών,
- βρώσιμα έλαια και λίπη ως αντιαφριστικοί παράγοντες: σε όλα τα προϊόντα,
- υγρή πηκτίνη: σε όλα τα προϊόντα,
- φλοιοί εσπεριδοειδών: σε μαρμελάδα, μαρμελάδα έξτρα, ζελέ και ζελέ έξτρα,
- φύλλα του *Pelargonium odoratissimum*: σε μαρμελάδα, μαρμελάδα έξτρα, ζελέ και ζελέ έξτρα από κυδώνια,
- οιοπνευματώδη, οίνος και οίνος λικέρ, καρποί με κέλυφος, αρωματικά φυτά, μπαχαρικά, βανίλλια και εκχυλίσματα βανίλλιας: σε όλα τα προϊόντα,
- βανιλίνη: σε όλα τα προϊόντα.

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 47 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Α. ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. Φρούτο:

- ο νωπός, υγιής, αναλλοίωτος καρπός από τον οποίο δεν έχει αφαιρεθεί κανένα βασικό συστατικό και ο οποίος βρίσκεται στο κατάλληλο στάδιο ωρίμανσης, όπως λαμβάνεται μετά από καθαρισμό και απομάκρυνση όλων των μη βρώσιμων μερών και των ξένων υλών,
- για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εξομοιώνονται προς τα φρούτα οι ντομάτες, τα βρώσιμα μέρη των μίσχων του φυτού ραβέντι, τα καρότα, οι γλυκοπατάτες, τα αγγούρια, οι κολοκύθες, τα πεπόνια και τα καρπούζια,
- ο όρος «ζιγγίβερι» δηλώνει τις διατηρημένες ή νωπές βρώσιμες ρίζες του φυτού ζιγγίβερι. Το ζιγγίβερι μπορεί να είναι αποξηραμένο ή διατηρημένο σε σιρόπι.

2. Πούλπα (φρούτων):

Το βρώσιμο μέρος του ολόκληρου φρούτου, ενδεχομένως, αποφλοιωμένο, χωρίς φλούδα, αποπυρηνωμένο, χωρίς κουκούτσια και τα παρόμοια, το οποίο μπορεί να έχει τεμαχιστεί ή συνθλιβεί αλλά δεν έχει πολτοποιηθεί.

3. Πολτός (φρούτων):

Το βρώσιμο μέρος του ολόκληρου φρούτου, αποφλοιωμένο, χωρίς φλούδα, αποπυρηνωμένο, χωρίς κουκούτσια και τα παρόμοια, εάν χρειάζεται, το οποίο έχει πολτοποιηθεί με κοσκίνισμα ή άλλη παρεμφερή επεξεργασία.

4. Υδατικό εκχύλισμα (φρούτων):

Το υδατικό εκχύλισμα φρούτων το οποίο, με την επιφύλαξη των αναπόφευκτων απωλειών σύμφωνα με την κατάλληλη πρακτική παρασκευής, περιέχει όλα τα υδατοδιαλυτά συστατικά των χρησιμοποιούμενων φρούτων.

5. Σάκχαρα

Τα επιτρεπόμενα σάκχαρα είναι:

1. τα σάκχαρα που ορίζονται στην οδηγία 2001/111/ΕΚ⁽¹⁾,
2. το σιρόπι φρουκτόζης,
3. τα σάκχαρα που εξάγονται από φρούτα,
4. η μερικώς επεξεργασμένη (καστανή) ζάχαρη.

Β. ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΡΩΤΩΝ ΥΛΩΝ

1. Τα προϊόντα που ορίζονται στο μέρος Α σημεία 1, 2, 3 και 4 μπορούν να υποβάλλονται στις ακόλουθες επεξεργασίες:
 - επεξεργασίες εν θερμώ ή εν ψυχρώ,
 - λυοφιλοίωση,
 - συμπίκνωση, στο μέτρο που προσφέρονται προς τούτο από τεχνική άποψη.
 - εξαιρουμένων των πρώτων υλών που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή προϊόντων «έξτρα»: χρησιμοποίηση διοξειδίου του θείου (Ε 220) ή των αλάτων του (Ε 221, Ε 222, Ε 223, Ε 224, Ε 226 και Ε 227) ως βοήθημα για την παρασκευή εφόσον δεν σημειώνεται υπέρβαση της μέγιστης περιεκτικότητας σε διοξείδιο του θείου που ορίζεται από την οδηγία 95/2/ΕΚ στα τελικά προϊόντα που ορίζονται στο μέρος Ι του παραρτήματος Ι.
2. Τα βερίκοκα και τα δαμάσκηνα που προορίζονται για την παρασκευή μαρμελάδας μπορούν να υποβάλλονται και σε άλλες επεξεργασίες αφυδάτωσης πλην της λυοφιλοίωσης.
3. Οι φλοιοί εσπεριδοειδών μπορούν να διατηρούνται σε άλμη.

⁽¹⁾ Βλέπε σελίδα 53 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

για καθορισμό ειδικών όρων για την εισαγωγή δίδυρων μαλακίων, εχινόδεσμων, χιτωνοφόρων και θαλάσσιων γαστεροπόδων καταγωγής Ουρουγουάης

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 4982]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/19/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/492/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά ζώντων διθύρων μαλακίων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3, στοιχείο β),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ένας εμπειρογνώμονας της Επιτροπής πραγματοποίησε επίσκεψη επιθεώρησης στην Ουρουγουάη για να εξακριβώσει τους όρους υπό τους οποίους τα αλιευτικά προϊόντα παράγονται, αποθηκεύονται και αποστέλλονται στην Κοινότητα.
- (2) Οι διατάξεις της νομοθεσίας της Ουρουγουάης καθιστούν την «Dirección Nacional de Recursos Acuáticos (DINARA) del Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca» υπεύθυνο για τον υγειονομικό έλεγχο των διθύρων μαλακίων, των εχινόδεσμων, των χιτωνοφόρων και των θαλάσσιων γαστεροπόδων και για την παρακολούθηση της υγιεινής και των υγειονομικών συνθηκών παραγωγής. Η ίδια νομοθεσία εξουσιοδοτεί την DINARA να επιτρέπει ή να απαγορεύει την συλλογή διθύρων μαλακίων, εχινόδεσμων, χιτωνοφόρων και θαλάσσιων γαστεροπόδων από ορισμένες περιοχές.
- (3) Η DINARA και τα εργαστήριά της έχουν τη δυνατότητα αποτελεσματικού ελέγχου της εφαρμογής της ισχύουσας νομοθεσίας στην Ουρουγουάη.
- (4) Οι αρμόδιες αρχές της Ουρουγουάης ανέλαβαν να κοινοποιούν τακτικά και ταχέως στην Επιτροπή δεδομένα σχετικά με την παρουσία πλαγκτόν που περιέχει τοξίνες στις περιοχές συλλογής.

- (5) Οι αρμόδιες αρχές της Ουρουγουάης παρέσχον επίσημες διαβεβαιώσεις σχετικά με την τήρηση των απαιτήσεων του κεφαλαίου V του παραρτήματος της οδηγίας 91/492/ΕΚ καθώς και ισοδύναμων απαιτήσεων προς εκείνες που περιγράφονται στην εν λόγω οδηγία για την ταξινόμηση των περιοχών παραγωγής και μετεγκατάστασης, την έγκριση των κέντρων αποστολής και καθαρισμού καθώς και τον έλεγχο της δημόσιας υγιεινής και την παρακολούθηση της παραγωγής.
- (6) Η Ουρουγουάη είναι επιλέξιμη προκειμένου να συμπεριληφθεί στον κατάλογο τρίτων χωρών που πληρούν τους όρους ισοδυναμίας που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 3 στοιχείο α) της οδηγίας 91/492/ΕΟΚ.
- (7) Η Ουρουγουάη επιθυμεί να εξάγει στην Κοινότητα κατεψυγμένα ή μεταποιημένα δίθυρα μαλάκια, εχινόδεσμα, χιτωνοφόρα και θαλάσσια γαστεροπόδα τα οποία έχουν αποστειρωθεί ή έχουν υποστεί θερμική επεξεργασία σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/25/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 97/275/ΕΚ⁽⁴⁾. Για το σκοπό αυτό, θα πρέπει να καθορισθούν οι περιοχές παραγωγής από τις οποίες μπορούν να συλλεχθούν και να εξαχθούν στην Κοινότητα δίθυρα μαλάκια, εχινόδεσμα, χιτωνοφόρα και θαλάσσια γαστεροπόδα.
- (8) Οι ειδικοί όροι εισαγωγής θα πρέπει να εφαρμοσθούν με την επιφύλαξη των αποφάσεων που λαμβάνονται σύμφωνα με την οδηγία 91/67/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 1991, σχετικά με τους όρους υγειονομικού ελέγχου που διέπουν τη διάθεση στην αγορά ζώων και προϊόντων υδατοκαλλιέργειας⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/45/ΕΚ⁽⁶⁾.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

⁽³⁾ ΕΕ L 16 της 25.1.1993, σ. 22.⁽⁴⁾ ΕΕ L 108 της 25.4.1997, σ. 52.⁽⁵⁾ ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 189 της 3.7.1998, σ. 12.⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η «Dirección Nacional de Recursos Acuáticos (DINARA) del Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca» αποτελεί την αρμόδια αρχή στην Ουρουγουάη για να εξακριβώνει και πιστοποιεί ότι τα δίθυρα μαλάκια, τα εχινόδερμα, τα χιτωνοφόρα και τα θαλάσσια γαστερόποδα πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας 91/492/ΕΟΚ.

Άρθρο 2

Τα δίθυρα μαλάκια, εχινόδερμα, χιτωνοφόρα και θαλάσσια γαστερόποδα καταγωγής Ουρουγουάης, τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση, πρέπει να προέρχονται από τις εγκεκριμέ-

νες περιοχές παραγωγής που εμφανίζονται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 91/492/ΕΟΚ

Κωδικός	Στίγμα	Κατηγορία ⁽¹⁾
Α	35° 05' N — 55° 12' Δ	α
	35° 11' N — 55° 14' Δ	
	35° 05' N — 55° 00' Δ	
	35° 03' N — 55° 00' Δ	
	35° 03' N — 54° 21' Δ	
	35° 11' N — 54° 21' Δ	
Β	34° 59' N — 54° 30' Δ	α
	34° 46' N — 54° 00' Δ	
	35° 59' N — 54° 00' Δ	
Γ	34° 45' N — 53° 46' Δ	α
	34° 52' N — 53° 38' Δ	
	34° 05' N — 52° 51' Δ	
	34° 10' N — 52° 44' Δ	

⁽¹⁾ Η κατάταξη αντιστοιχεί στα κριτήρια που καθορίζονται στο σημείο 1 του κεφαλαίου I του παραρτήματος της οδηγίας 91/492/ΕΟΚ.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

για τροποποίηση της απόφασης 96/606/ΕΚ για τον καθορισμό των ειδικών όρων εισαγωγής προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας καταγωγής Ουρουγουάης

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 4983]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/20/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/493/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1991, περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων οι οποίοι διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση αλιευτικών προϊόντων στην αγορά⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 5,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η απόφαση 96/606/ΕΚ της Επιτροπής, της 11ης Οκτωβρίου 1996, για τον καθορισμό των ειδικών όρων εισαγωγής προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας καταγωγής Ουρουγουάης⁽³⁾, ορίζει ότι το «Ministerio de Ganaderia, Agricultura y Pesca — Instituto Nacional de Pesca (INAPE)» πρόκειται να είναι η αρμόδια αρχή στην Ουρουγουάη για να επαληθεύει και πιστοποιεί ότι τα προϊόντα αλιείας και υδατοκαλλιέργειας ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ.

(2) Ως επακόλουθο της αναδιάρθρωσης της διοίκησης της Ουρουγουάης, η αρμόδια αρχή έκδοσης υγειονομικών πιστοποιητικών για τα αλιευτικά προϊόντα άλλαξε σε «Dirección Nacional de Recursos Acuáticos (DINARA) del Ministerio de Ganaderia, Agricultura y Pesca». Αυτή η νέα αρχή είναι ικανή να επαληθεύει αποτελεσματικά την εφαρμογή της ισχύουσας νομοθεσίας.

(3) Επιπλέον, επειδή η Ουρουγουάη επιθυμεί να εξαγάγει προς την Κοινότητα κατεψυγμένα ή μεταποιημένα δίδυρα μαλάκια, χιτωνόδερμα, χιτωνοφόρα και θαλάσσια γαστερόποδα, οι δε αρμόδιες αρχές της χώρας προσέφεραν τις εγγυήσεις ότι ντα ανωτέρω προϊόντα είτε θα αποστειρώνονται είτε θα υποβάλλονται σε θερμική επεξεργασία σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/25/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽⁴⁾ περί εγκρίσεως ορισμένων επεξεργασιών διά των οποίων αναγινώσκονται η ανάπτυξη παθογόνων μικροοργανισμών στα δίδυρα μαλάκια και στα γαστερόποδα της θάλασσας, όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 97/275/ΕΚ⁽⁵⁾, η Επιτροπή

εξέδωσε την απόφαση 2002/19/ΕΚ περί καθορισμού ειδικών όρων για την εισαγωγή δίδυρων μαλακίων, χιτωνοδέρμων, χιτωνοφόρων και θαλάσσιων γαστερόποδων καταγωγής Ουρουγουάης⁽⁶⁾.

(4) Η φρασεολογία της απόφασης 94/324/ΕΚ θα πρέπει να προσαρμοστεί στη χρησιμοποιούμενη φραστική διατύπωση των αποφάσεων της Επιτροπής οι οποίες έχουν εκδοθεί πρόσφατα για τη θέσπιση ειδικών όρων που διέπουν τις εισαγωγές προϊόντων αλιείας και υδατοκαλλιέργειας καταγωγής ορισμένων τρίτων χωρών.

(5) Θα πρέπει ως εκ τούτου να τροποποιηθεί ανάλογα η απόφαση 96/606/ΕΚ.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 96/606/ΕΚ της Επιτροπής τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

Η «Dirección Nacional de Recursos Acuáticos (DINARA) del Ministerio de Ganaderia, Agricultura y Pesca» είναι η αρμόδια αρχή στην Ουρουγουάη η οποία επαληθεύει και πιστοποιεί ότι τα προϊόντα αλιείας και υδατοκαλλιέργειας ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ.»

2. Στο άρθρο 2, το σημείο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. με εξαίρεση την περίπτωση των χύδην κατεψυγμένων αλιευτικών προϊόντων που προορίζονται για την παραγωγή κονσερβών, κάθε συσκευασία πρέπει να φέρει με ανεξίτηλα γράμματα τη λέξη «URUGUAY» και τον αριθμό έγκρισης/καταχώρησης της εγκατάστασης, του πλοίου-εργοστασίου, της ψυκτικής αποθήκης ή του πλοίου-ψυγείου προέλευσης.»

(1) ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 15.

(2) ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31.

(3) ΕΕ L 269 της 22.10.1996, σ. 18.

(4) ΕΕ L 16 της 25.1.1993, σ. 22.

(5) ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 1.

(6) Βλέπε σελίδα 73 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

3. Στο άρθρο 3, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «2. Τα πιστοποιητικά πρέπει να φέρουν το όνομα, την ιδιότητα και την υπογραφή του εκπροσώπου της DINARA καθώς και την επίσημη σφραγίδα της τελευταίας σε χρώμα διαφορετικό από εκείνο των άλλων ενδείξεων του πιστοποιητικού.»
4. Το παράρτημα Α αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή
David BYRNE
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ

για τα προϊόντα αλιείας και υδατοκαλλιέργειας, καταγωγής Ουρουγουάης που προορίζονται για εξαγωγή στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Αριθ. αναφοράς:

Χώρα αποστολής: ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗ

Αρμόδια αρχή: Dirección Nacional de Recursos Acuáticos (DINARA) de la Secretaria de Salud

I. Στοιχεία αναγνώρισης των αλιευτικών προϊόντων

- Περιγραφή των προϊόντων αλιείας/υδατοκαλλιέργειας ⁽¹⁾:
- είδη (επιστημονική ονομασία):
- παρουσίαση του προϊόντος και είδος επεξεργασίας ⁽²⁾:
- Κωδικός αριθμός (εάν υπάρχει):
- Είδος συσκευασίας:
- Αριθμός συσκευασιών:
- Καθαρό βάρος:
- Απαιτούμενη θερμοκρασία αποθήκευσης και μεταφοράς:

II. Προέλευση των προϊόντων

Ονομασία(-ες) και αριθμός(-οί) επίσημης έγκρισης εγκατάστασης(-ων), πλοίου(-ων)-εργοστασίου(-ων), ψυκτική(-ών) αποθήκης(-ών) ή πλοίου(-ων)-ψυγείου(-ων) που έχουν εγκριθεί ή καταχωρηθεί από την DINARA για εξαγωγή προς την ΕΚ:

.....

III. Προορισμός των προϊόντων

Τα προϊόντα αποστέλλονται:

από:
(τόπος αποστολής)

προς:
(χώρα και τόπος προορισμού)

με τα ακόλουθα μέσα μεταφοράς:

.....

Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του αποστολέα:

.....

Ονοματεπώνυμο του παραλήπτη και διεύθυνση στον τόπο προορισμού:

.....

⁽¹⁾ Διαγράφεται η περιττή ένδειξη.

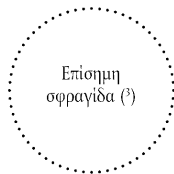
⁽²⁾ Ζώντα, διατηρημένα σε ψύξη, κατεψυγμένα, αλατισμένα, καπνιστά, σε κονσέρβες κ.λπ.

IV. Υγειονομική βεβαίωση

- Ο επίσημος επιθεωρητής πιστοποιεί ότι τα προϊόντα αλιείας ή υδατοκαλλιέργειας που περιγράφονται ανωτέρω:
1. Αλιεύθηκαν και υποβλήθηκαν σε επεξεργασία επί των πλοίων σύμφωνα με τους υγειονομικούς κανόνες που προβλέπονται στην οδηγία 92/48/ΕΚ.
 2. Εκφορτώθηκαν, υποβλήθηκαν σε πάσης φύσεως εργασίες και ενδεχομένως συσκευάστηκαν, παρασκευάστηκαν, μεταποιήθηκαν, καταψύχθηκαν, αποψύχθηκαν και αποθηκεύθηκαν σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής και σύμφωνα με τις απαιτήσεις που θεσπίζονται στα κεφάλαια II, III και IV του παραρτήματος της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ.
 3. Υποβλήθηκαν σε υγειονομικούς ελέγχους σύμφωνα με το κεφάλαιο V του παραρτήματος της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ.
 - 4) Συσκευάστηκαν, σημάνηκαν, αποθηκεύθηκαν και μεταφέρθηκαν σύμφωνα με τα κεφάλαια VI, VII και VIII του παραρτήματος της οδηγίας 91/493/ΕΟΚ.
 5. Δεν προέρχονται από τοξικά είδη ή από είδη που περιέχουν βιοτοξίνες.
 6. Έχουν υποβληθεί με ικανοποιητικά αποτελέσματα στους οργανοληπτικούς παρασιτολογικούς, χημικούς και μικροβιολογικούς ελέγχους που προβλέπονται για ορισμένες κατηγορίες αλιευτικών προϊόντων από την οδηγία 91/493/ΕΟΚ και τις αποφάσεις εφαρμογής της.
 7. Επιπλέον, όποτε τα αλιευτικά προϊόντα αντιστοιχούν σε κατεψυγμένα ή μεταποιημένα δίθυρα μαλάκια: τα μαλάκια ελήφθησαν από εγκεκριμένες περιοχές παραγωγής καθοριζόμενες στο παράρτημα της απόφασης 2002/19/ΕΚ της Επιτροπής περί καθορισμού ειδικών όρων για την εισαγωγή δίθυρων μαλακίων, εχινοδέρμων, χιτωνοφόρων και θαλάσσιων γαστεροπόδων καταγωγής Ουρουγουάης και έχουν υποβληθεί σε αποστείρωση και σε θερμική επεξεργασία σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/25/ΕΟΚ.
- Ο υπογεγραμμένος επίσημος επιθεωρητής δηλώνω ότι έχω λάβει γνώση των διατάξεων των οδηγιών 91/492/ΕΟΚ, 91/493/ΕΟΚ και 92/48/ΕΟΚ και των αποφάσεων 93/25/ΕΟΚ, 96/606/ΕΚ και 2002/19/ΕΚ.

(Τόπος)

(Ημερομηνία)

Υπογραφή του επίσημου επιθεωρητή⁽³⁾

(Ονοματεπώνυμο με κεφαλαία γράμματα, τίτλος και ιδιότητα του υπογράφοντος)

⁽³⁾ Το χρώμα της σφραγίδας και της υπογραφής πρέπει να είναι διαφορετικό από το χρώμα των άλλων στοιχείων του πιστοποιητικού.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

για τροποποίηση της απόφασης 97/20/ΕΚ για την κατάρτιση του καταλόγου των τρίτων χωρών που πληρούν τις προϋποθέσεις ισοτιμίας για τους όρους παραγωγής και διάθεσης στην αγορά των διθύρων μαλακίων, των εχινοδέρμων, των χιτωνοφόρων και των θαλάσσιων γαστεροπόδων, ώστε να περιληφθεί η Ουρουγουάη

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 4984]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/21/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 91/492/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 15ης Ιουλίου 1991, περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων που διέπουν την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά ζώντων διθύρων μαλακίων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/79/ΕΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 3 στοιχείο α),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 97/20/ΕΚ της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/675/ΕΚ⁽⁴⁾, καθορίζει τον κατάλογο τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπονται οι εισαγωγές διθύρων μαλακίων, εχινοδέρμων, χιτωνοφόρων και θαλάσσιων γαστεροπόδων υπό οποιαδήποτε μορφή για ανθρώπινη κατανάλωση. Στο μέρος I του παραρτήματος απαριθμούνται οι ονομασίες των χωρών και των εδαφών που καλύπτονται από ειδική απόφαση βάσει της οδηγίας 91/492/ΕΟΚ, στο δε μέρος II αναφέρονται οι ονομασίες εκείνων που μπορούν να υπαχθούν στο άρθρο 2 παράγραφος 2 της απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου⁽⁵⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/4/ΕΚ⁽⁶⁾.

- (2) Η απόφαση 2002/19/ΕΚ της Επιτροπής⁽⁷⁾ καθορίζει τους ειδικούς όρους για την εισαγωγή διθύρων μαλακίων, εχινοδέρμων, χιτωνοφόρων και θαλάσσιων γαστεροπόδων καταγωγής Ουρουγουάης. Ως εκ τούτου, η απόφαση 97/20/ΕΚ θα πρέπει να τροποποιηθεί προκειμένου να συμπεριλάβει την Ουρουγουάη στο μέρος I του καταλόγου.
- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα της απόφασης 97/20/ΕΚ αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 31.⁽³⁾ ΕΕ L 6 της 10.1.1997, σ. 46.⁽⁴⁾ ΕΕ L 236 της 5.9.2001, σ. 16.⁽⁵⁾ ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 17.⁽⁶⁾ ΕΕ L 2 της 5.1.2001, σ. 21.⁽⁷⁾ Βλέπε σελίδα 73 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπονται οι εισαγωγές για ανθρώπινη κατανάλωση διθυρων μαλακίων, εχινοδέρμων, χιτωνοφόρων και θαλάσσιων γαστεροπόδων υπό οποιαδήποτε μορφή

I. Τρίτες χώρες που αποτέλεσαν αντικείμενο ειδικής απόφασης βάσει της οδηγίας 91/492/ΕΟΚ.

AU	ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ
CL	ΧΙΛΗ
JM	ΤΖΑΜΑΙΚΑ (μόνο για θαλάσσια γαστερόποδα)
KR	ΝΟΤΙΟΣ ΚΟΡΕΑ
MA	ΜΑΡΟΚΟ
PE	ΠΕΡΟΥ
TH	ΤΑΪΛΑΝΔΗ
TN	ΤΥΝΗΣΙΑ
TR	ΤΟΥΡΚΙΑ
UY	ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗ
VN	ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΒΙΕΤΝΑΜ

II. Τρίτες χώρες που μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο προσωρινής απόφασης βάσει της απόφασης 95/408/ΕΚ.

CA	ΚΑΝΑΔΑΣ
GL	ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑ
NZ	ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ
US	ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Ιανουαρίου 2002

σχετικά με την απαγόρευση εισαγωγών ακατέργαστων διαμαντιών από τη Σιέρα Λεόνε

(2002/22/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 15,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 5 Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών εξέδωσε το ψήφισμα 1306(2000) περί απαγόρευσης όλων των άμεσων ή έμμεσων εισαγωγών ακατέργαστων διαμαντιών από τη Σιέρα Λεόνε για αρχική περίοδο δεκαοκτώ μηνών, εξαιρουμένων των εισαγωγών ακατέργαστων διαμαντιών η προέλευση των οποίων πιστοποιείται από την κυβέρνηση της Σιέρα Λεόνε.
- (2) Στις 20 Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο υιοθέτησε την κοινή θέση 2000/455/ΚΕΠΠΑ ⁽¹⁾ προκειμένου να εφαρμοστεί το ψήφισμα 1306(2000). Η κοινή θέση έληξε στις 5 Ιανουαρίου 2002.
- (3) Στις 19 Δεκεμβρίου 2001, το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών εξέδωσε το ψήφισμα 1385(2001) δυνάμει του οποίου εξακολουθούν να ισχύουν μέχρι τις 5 Δεκεμβρίου 2002 τα μέτρα που επιβάλλει το ψήφισμα 1306(2000). Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να υιοθετηθεί νέα κοινή θέση.
- (4) Απαιτείται δράση εκ μέρους της Κοινότητας για την εφαρμογή των απαιτούμενων μέτρων,

ΥΙΟΘΕΤΕΙ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

Άρθρο 1

Απαγορεύονται όλες οι άμεσες ή έμμεσες εισαγωγές ακατέργαστων διαμαντιών από τη Σιέρα Λεόνε προς την Κοινότητα, σύμφωνα με

τους όρους που εκτίθενται στα ψηφίσματα 1386(2000) και 1385/2001 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 2

Από το μέτρο του άρθρου 1 εξακολουθούν να εξαιρούνται τα ακατέργαστα διαμάντια που ελέγχονται από την κυβέρνηση της Σιέρα Λεόνε μέσω του καθεστώτος του πιστοποιητικού προέλευσης κατά την παράγραφο 5 του ψηφίσματος 1306(2000).

Άρθρο 3

Η παρούσα κοινή θέση αναθεωρείται, εφόσον προκύπτει σχετική ανάγκη.

Άρθρο 4

Η παρούσα κοινή θέση παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία που υιοθετείται.

Εφαρμόζεται από τις 5 Ιανουαρίου 2002.

Λήγει στις 5 Δεκεμβρίου 2002.

Άρθρο 5

Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

Βρυξέλλες, 11 Ιανουαρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. ΡΙQUÉ I CAMPS

⁽¹⁾ ΕΕ L 183 της 22.7.2000, σ. 2.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2065/2001 της Επιτροπής, της 22ας Οκτωβρίου 2001, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 104/2000 του Συμβουλίου, όσον αφορά την ενημέρωση του καταναλωτή στον τομέα των προϊόντων της αλιείας και της υδατοκαλλιέργειας

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 278 της 23ης Οκτωβρίου 2001)

Σελίδα 7, άρθρο 4:

αντί: «— στην ιταλική γλώσσα:

“... prodotto della pesca ...” ή “... prodotto della pesca in acque dolci ...” ή “... prodotto di aquacoltura ...”,

διάβαζε: «— στην ιταλική γλώσσα:

“... pescato ...” ή “... pescato in acque dolci ...” ή “... allevato ...”,».
